Vacances voyage

La Presse

VOYAGES YVON DUPUIS INC.
(514) 523-2143
TRAMTOR

MALAISIE

Au pays des coupeurs de tête, ça se passe entre les deux oreilles

PIERRE VINCENT

La technique des coupeurs de têtes n'a rien de sorcier!

Là-bas, dans l'île de Bornéo, tout le monde vous décrira le *modus operendi* en moins de deux: énergique coup sec de machette pour faire sauter (comme dans s'ôter) la tête du reste du corps. Arracher, ensuite, les yeux en deux coups de doigts. Bien nettoyer le crâne, en le laissant mijoter dans une eau bouillante quelques heures. Après quoi, le faire sécher pour réduire au minimum. Le temps finira par le faire norcir sur son pieu ou son lieu d'exposition. Autant de têtes, autant de trophées.

Nous sommes chez les Dayak, premiers habitants de Bornéo, dont environ 200 tribus survivent toujours.

Nous nous trouvons dans le Sarawak, l'un des plus grands États de la Malaisie (officiellement connue sous le nom de fédération de Malaysia), une vaste région du sud-est asiatique recouverte aux deux tiers de jungles et de forêts primitives. Pays perdu dans une mer de verdure. Accessible par pirogue ou, depuis peu et, en certains endroits seulement, par petits avions. Pays du bout du monde, que l'on parcourt autant en y voyageant dans l'espace que dans le temps, autant en tombant d'arrêt devant des paysages époustouflants qu'en écoutant béatement les incroyables histoires du pays: chez les coupeurs de têtes, ça se passe beaucoup entre les deux oreilles.

James, l'homme qui explique la pratique de la chasse aux têtes, est lui-même issu d'un des peuples dayak. Il est Iban. Il parle de ces chasseurs avec affection et respect. Le respect dû à l'ancêtre.

«Il avait toujours un motif valable, raconte-t-il. Il chassait des têtes soit pour s'approprier de nouvelles terres, agrandir un territoire. Soit pour offrir une dot à sa dulcinée; plus le prétendant présente de têtes, plus il démontre qu'il est un bon parti, une garantie d'un bel avenir pour le couple et la future famille. Soit pour mettre fin à un conflit avec des ennemis. Quels ennemis? Une tribu rivale, par exemple. Ou les pirates européens au siècle dernier. Ou, plus récemment, les soldats japonais au moment de l'occupation au milieu de ce siècle.

Autant de têtes, autant de chances d'épouser la plus belle fille du voisinage et autant de possibilités d'avancement dans la vie.

Mis à part quelques accrocs pendant l'occupation japonaise, des incartades considérées excusables par bien du monde ici, les Dayak ne pratiquent plus la chasse aux têtes depuis au moins quatre-vingts ans. C'est officiellement interdit par la loi depuis 1911 sur tout le territoire.

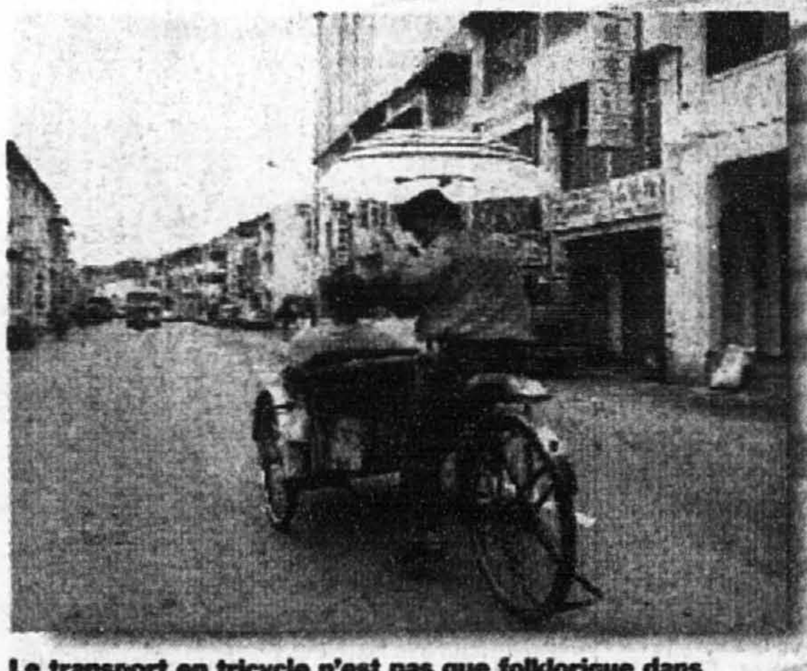
Quelques vieux coupeurs de têtes vivent encore de nos jours, mais ils se font eux-mêmes tout discrets à propos de leurs exploits passés: ils pilotent silencieusement des pirogues de touristes.

Faut vraiment le vouloir pour perdre la tête en leur compagnie.

Infographie *La Presse*

Photos : Pierre Vincent / Graphisme : Hélène de Guise

Oiseau national de la Malaisie, le calao est l'un des plus étranges passereaux du monde.



Le transport en tricycle n'est pas que folklorique dans l'arrière-pays.

Descendants de coupeurs de têtes sur la véranda d'une longue maison.

NOUVELLES FRONTIERES et Fantastique VOYAGES-TRAVEL Sud — Passez une semaine au Soleil!

MAR DEL SUR	dép.: 22, 29 sept. Varadero	699$ tout-inclus	SEA GRAPE	dép.: 21, 28 sept. Pt-Plata	799$ tout-inclus
SOL PALMERAS	dép.: 22 sept. Varadero	799$ 2 repas par jour	CASA LAGUNA	dép.: 21, 28 sept. Pt-Plata	749$ tout-inclus
LAS PERLAS	dép.: 20, 27 sept. Cancun	799$ 3 repas/jour+boiss.	CLUB TRYP CAYO COCO *aucun suppl. simple	tous les dép. jusqu'au 21 oct. Cayo Coco	899$ tout-inclus

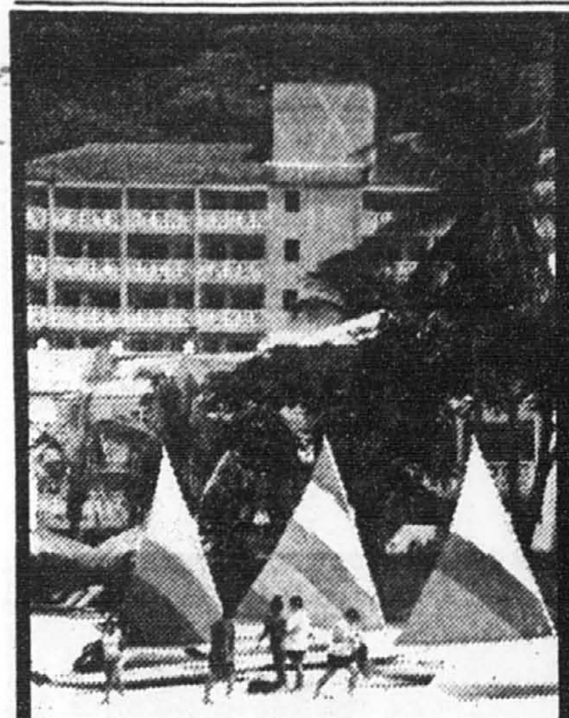
PASSEZ L'AUTOMNE A PARIS
DÉPART 15,16 17,19 SEPT. 1,3,10,18, 25,26 OCT.
RETOUR 21,24,25,26, 29 SEPT. 1,3,10,12,13 19,20,26,27, OCT. 03 NOV.
à partir de 399$
2 NOVEMBRE ALLER SIMPLE 299$

NANTES	à partir de 429$
TOULOUSE	449$
BORDEAUX	449$
MULHOUSE	499$
NICE	499$
MARSEILLE	549$
LYON	599$

PLAN ACHAT-RACHAT
106 KID = 306 PROFIL 599$ 17 jours
Pour livraisons avant le 1 octobre 96

Montréal centre-nord	270-3186	Lasalle	366-1600	Terrebonne	471-5950	Pointe-Claire	694-9499
Montréal centre-ville	934-0664	Anjou	256-0357	Vimont	629-6191	St-Léonard	322-1030
Vieux-Montréal	843-7544	Est de Montréal	640-8630	Longueuil	670-1235	St-Michel	725-2818
Côte-des-Neiges	737-2535	Repentigny	582-4727	Métro Longueuil	442-2555	Ste-Foy	(418)653-7400
Outremont	270-6232	Chomedey	686-1015	St-Bruno	875-3927	Vieux-Québec	(418)692-1202
St-Laurent	856-0088	Fabreville	628-0312	Chambly	658-5600		

• prix par personne • taxes incluses • permis du Québec • nombre de sièges limité • nouvelles réservations seulement • prix sujet à changement sans préavis



VACANCES

AIR CANADA

Barbade

Épargnez jusqu'à 140$* par couple

COCONUT COURT (studio)
22 et 29 septembre
1 semaine 859$* 2 semaines 1129$
6 au 20 octobre
1 semaine 889$ 2 semaines 1149$

SILVER SANDS (chambre)
22 et 29 septembre
1 semaine 949$ 2 semaines 1219$
6 au 20 octobre
1 semaine 969$ 2 semaines 1269$

CASUARINAS (studio)
22 et 29 septembre
1 semaine 1099$ 2 semaines 1539$
6 au 20 octobre
1 semaine 1139$ 2 semaines 1589$

Aruba

Départs à compter de novembre de Dorval via Toronto

THE MILL CONDOMINIUM RESORT (chambre)

2 au 16 novembre	23 nov. au 7 déc.
1 semaine	1 semaine
1169$	1139$

AMSTERDAM MANOR (studio)

2 au 16 novembre	23 nov. au 7 déc.
1 semaine	1 semaine
1259$	1229$

Ft. Lauderdale

Départ le dimanche de Dorval
Espace Limité

VOL ET VOITURE (kilométrage illimité)

22 et 29 septembre	6 au 20 octobre
1 semaine	1 semaine
469$	489$

HOWARD JOHNSON HOLLYWOOD BEACH (chambre)

22 et 29 septembre	6 au 20 octobre
1 semaine	1 semaine
659$	689$

Tampa

Départ le dimanche de Dorval

VOL ET VOITURE (kilométrage illimité)

22 et 29 septembre	6 au 20 octobre
1 semaine	1 semaine
439$	499$

Espace limité

RAMADA INN TREASURE ISLAND (chambre)

22 et 29 septembre	6 au 20 octobre
1 semaine	1 semaine
699$	769$

Hawaï

Départ de Dorval du 22 septembre au 20 octobre via Vancouver

OUTRIGGER WAIKIKI SURF (chambre)
1 semaine 1299$

Voici la carte VacancesOr[MC] CIBC-VISA‡

La seule carte VISA qui vous fait épargner sur des forfaits Vacances Air Canada - chaque fois que vous l'utilisez.

Pour plus de détails consultez la brochure Vacances Air Canada ou composez le 1 888 598-GOLD.

DESTINATION DU MOIS

Walt Disney World.

Envolez-vous vers un monde de fantaisies et de magie en réservant un forfait Vacances Air Canada à l'un des hôtels Walt Disney World à Orlando en Floride. De plus, venez célébrer le 25e anniversaire de Walt Disney World; la magie des nouvelles productions comme "IllumiNations 25" à Epcot® vous divertira. Vous serez enchantés par les défilés, les attractions et les surprises que vous réserve la fête anniversaire la plus grandiose au monde. Tous les forfaits Vacances Air Canada aux centres de villégiature Walt Disney World incluent le transport aérien aller-retour de Montréal à Orlando sur les ailes d'Air Canada, l'hébergement pour 7 ou 14 nuits, l'utilisation gratuite du réseau de transport de Walt Disney World entre votre hôtel et toutes les attractions de Walt Disney World.

21 septembre au 27 octobre, 1 semaine

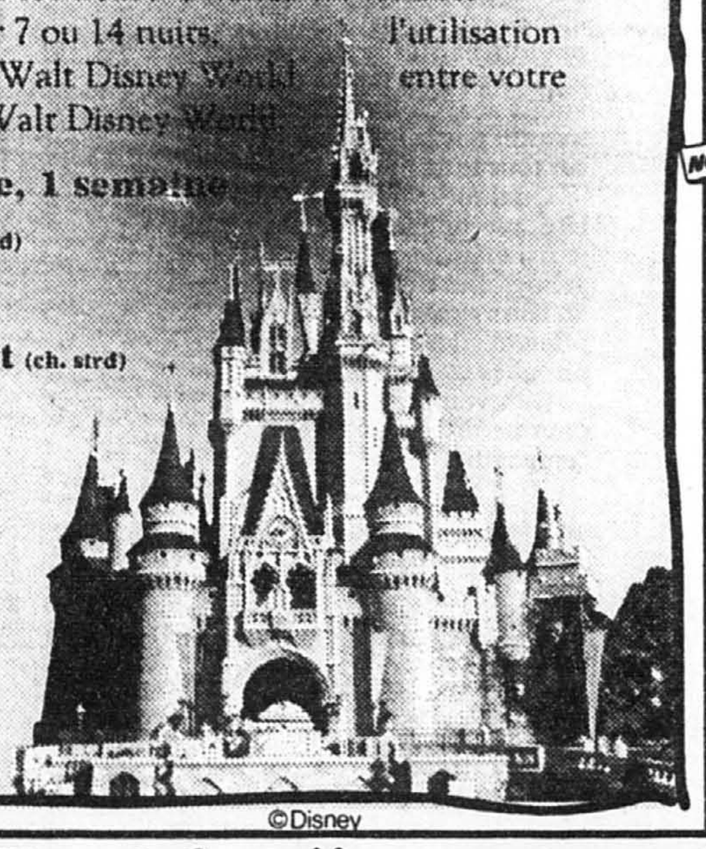
Disney's All-Star Resorts (ch. strd)
899$

Disney's Dixie Landings Resort (ch. strd)
1079$

Disney's Caribbean Beach Resort (ch. strd)
1079$

Disney's Wilderness Lodge (ch. strd)
1329$*

Départs du 5 au 27 octobre ajouter 120$ par personne.



©Disney

Croisières Royal Caribbean Accompagnées en Français

Épargnez jusqu'à 1070$* par personne

EXCLUSIF!

Croisières de 7 nuits dans les Antilles occidentales au départ de Miami le dimanche.

MAJESTY OF THE SEAS

23 février 97	9 mars 97	13 avril 97
1799$*	1799$	1819$
cabine intérieure, catégorie M	cabine intérieure, catégorie N	cabine intérieure, catégorie N

Jamaïque

Épargnez jusqu'à 1820$* par couple

Départs via Toronto du 19 sept. au 23 oct.	***Départs directs de Montréal le dimanche du 27 oct. au 24 nov.***

TURTLE BEACH (studio)

1 semaine	1 semaine
819$	829$

SEAWIND BEACH (chambre vue océan)

1 semaine	1 semaine
1239$	1259$

Tout Inclus

JAMAICA GRANDE (chambre standard)

1 semaine	1 semaine
1589$	1579$

Tout Inclus

SUPERSURPRISE
SUPERCLUBS

1 semaine	1 semaine
1479$*	1539$

Tout Inclus

Nassau

27 octobre au 24 novembre
SUPERCLUBS BREEZES BAHAMAS (chambre de luxe)
1 semaine 1599$
Tout Inclus

Guadeloupe

Départ le samedi via Mirabel

LA MAISON CRÉOLE (studio)

21 et 28 septembre	5 au 19 octobre
1 semaine	1 semaine
1099$	1129$

RESIDENCES YUCCA (studio standard)

21 et 28 septembre	5 au 19 octobre
1 semaine	1 semaine
1179$	1299$

NOUVEAU! **Kansas City**

22 septembre au 31 octobre
VOL ET VOITURE (kilométrage illimité)

1 semaine	jour add.
519$	26$

HOLIDAY INN EXPRESS - WESTPORT PLAZA

1 semaine	jour add.
569$	45$

Séjour minimum de 2 nuits

Nashville

22 septembre au 31 octobre
VOL ET VOITURE (kilométrage illimité)

1 semaine	jour add.
569$	19$

HOLIDAY INN SELECT BRILEY PARKWAY

1 semaine	jour add.
699$	86$

Également disponible : Billets pour le Grand Ole Opry, visite guidée de Nashville.

Séjour minimum de 2 nuits

Las Vegas

5 départs par semaine de Dorval via Toronto
26 septembre au 30 octobre

BOURBON STREET (chambre)

3 nuits	4 nuits	7 nuits
729$	739$	849$

LUXOR (chambre)

3 nuits	4 nuits	7 nuits
899$	859$	1139$

LE MEILLEUR CHOIX QUALITÉ CROISIÈRES AU CANADA

HOLLAND AMERICA
Ms Westerdam
Croisière de 7 nuits dans les Antilles orientales au départ de Fort-Lauderdale le samedi.
4, 11, 18 et 25 janvier
1819$
Cabine intérieure de catégorie N

COSTA CRUISES
Costa Victoria
Croisière de 7 nuits dans les Antilles orientales ou occidentales au départ de Fort-Lauderdale le dimanche.
1er et 15 décembre
1499$
Cabine intérieure de catégorie I

COMMODORE
Enchanted Isle
Croisière de 7 nuits dans les Antilles au départ de la Nouvelle-Orléans le samedi.
5, 12, 19 et 26 octobre
1449$
Cabine intérieure de catégorie 9

SEAWIND CRUISE LINE
Seawind Crown
Croisière de 7 nuits dans les Caraïbes et séjour de 7 nuits à la Barbade.
3, 10, 17, 24 novembre, 1er et 7 décembre
2359$
Cabine intérieure de catégorie L

JAMAÏQUE • ANTIGUA • STE-LUCIE • BAHAMAS

Sandals

Épargnez jusqu'à 1640$* par couple

JAMAÏQUE
départs directs de Mirabel du 27 octobre au 24 novembre
SANDALS ROYAL JAMAICAN, chambre de luxe, tout inclus
1 semaine 1829$

ANTIGUA
SANDALS ANTIGUA, chambre de luxe, tout inclus
21 septembre au 26 octobre
1 semaine 1899$

STE-LUCIE
SANDALS HALCYON BEACH, chambre de luxe, tout inclus
21 et 28 septembre
1 semaine 1889$*

Les Clubs Sandals proposent la formule tout-compris la plus élégante en offrant des repas gastronomiques, du ski nautique, de la plongée, du golf (en Jamaïque et à Ste-Lucie), programme de mise en forme, chambre et suite face à la mer ainsi que le programme "Séjournez à 1 et profitez des 6e offerts en Jamaïque et des 2 offerts à Ste-Lucie. **OUVERTURE PROCHAINE : SANDALS ROYAL BAHAMIAN**

LES MEILLEURS CLUBS **TOUT COMPRIS** DE LUXE POUR COUPLES SEULEMENT AUX ANTILLES

VOLS ASSURÉS PAR AIR CANADA

POUR VOTRE CONFORT SÉLECTION DE SIÈGES DISPONIBLE
OBTENEZ UN BONI AÉROPLAN DE 2500 MILLES À L'ACHAT D'UN FORFAIT

Consultez la NOUVELLE brochure Vacances Air Canada pour plus d'information

RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS: Les tarifs s'appliquent aux nouvelles réservations uniquement et peuvent changer sans préavis. Les prix sont par personne en occupation double sauf avis contraire et peuvent varier selon la date de départ. Les prix incluent les taxes et frais de service. Places limitées à la disponibilité des vols et hôtels au moment de la réservation. Cette offre ne peut être combinée avec toute autre promotion, prime ou offre en cours. Veuillez vous référer aux brochures Vacances Soleil, Croisières, Europe et Amérique du Nord pour plus d'informations. Vacances Air Canada est la marque enregistrée de Touram Inc., une filiale à part entière d'Air Canada. Les prix de cette annonce sont en vigueur du 7 au 13 septembre. Permis du Québec. MC - Marque de Commerce de la Banque CIBC. ‡ Banque CIBC et Touram Inc., titulaires de licence de cette marque.

CONTACTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

Destination... *Malaisie*

Un pays de diversité

Pierre Vincent

Quatre grandes cultures : malaisienne, chinoise, indienne et dayak. Autant d'histoires, de cuisines, de moeurs et de coutumes.

Une impressionnante variété d'orchidées, de fougères et de plantes carnivores. Et la plus grande fleur du monde : la rafflesia met neuf mois pour atteindre sa taille géante d'un mètre de circonférence... et se fane en quelques jours. Pas facile à trouver, mais, petite consolation, autant elle est belle à voir, autant elle pue !

La Malaisie peut aussi s'enorgueillir de ses grottes géantes : l'une d'elles, Deer Cave, pourrait abriter une quarantaine de Boeing 747. Une autre offre un spectacle unique à la brunante : des millions de chauves-souris s'envolent vers la jungle, inépuisable garde-manger de ces petites bêtes nocturnes. Leur nombre est tel que le ciel en devient tout noir.

La Malaisie peut également se flatter de posséder les dernières grandes tribus d'orangs-outangs : les voyageurs chanceux peuvent voir, en saison relativement sèche, une demi-douzaine d'orangs-outangs venant se nourrir au *Orang-utan rehabilitation center*. Les petits boivent leur verre de lait sous le regard suspicieux des grands.

La fédération de Malaysia (son nom officiel) ne manque vraiment pas de signes distinctifs.

L'oiseau national, le calao (*hornbill*, en anglais), est l'un des plus étranges passereaux du monde : long bec recourbé et surmonté d'une excroissance cornée.

Le fruit national, le durian, est encore plus bizarre : texture de crème de marron, vague goût de glace à la vanille et parfum nauséabond. Serait aphrodisiaque, et dangereux de le consommer avec de l'alcool. Les Malais plaisantent eux-mêmes à propos du roi de leurs fruits : le déguster, c'est comme manger de la crème glacée dans des chiottes de gare. Autre fruit étonnant : le *winter melon* avec lequel on fait une sorte de thé sucré qui goûte à s'y méprendre le sirop d'érable.

La géographie du pays n'est pas banale non plus. Pour d'aberrantes raisons politiques remontant à l'époque colonialiste britannique, la fédération malaysienne se trouve toute écartelée : la péninsule malaise, au sud de l'Indochine et de la Birmanie, et, mille kilomètres plus loin, par delà la mer de Chine méridionale, les deux grands États de Sarawak et Sabah dans le nord de l'île de Bornéo. Deux pays dans un : une terre de légendes et d'histoires fantastiques, comme celles des coupeurs de têtes, recouverte de forêts tropicales pluviales, habitée par des dizaines de tribus primitives et par des bandes d'orangs-outangs.

Et, à un milliard de lieues de cette jungle, un pays plongé dans le futur : cinquième tête de pont du grand bouillonnement économique du sud-est asiatique, la fédération de Malaysia a un taux de croissance de 7 % par année depuis dix ans. Champion exportateur d'huile de palme, de bois et de caoutchouc (servant notamment à la production de condoms), la fédération possède également d'importantes réserves de pétrole (4,3 milliards de barils) et de gaz (80 800 milliards de pieds cubes. Les étrangers y ont investi, selon l'*État du monde*, pas moins de dix milliards de dollars américains.

Le gouvernement s'est engagé à éliminer toute pauvreté dans le pays d'ici à l'an 2020.

Un récent document des Nations unies rapporte que la Malaisie est parvenue à réduire le taux de pauvreté de 49 % en 1970 à 14 % en 1993. Le gouvernement s'est engagé à éliminer toute pauvreté dans le pays d'ici à l'an 2020. (Pour l'instant, les travailleurs ne nagent pas encore dans l'abondance : les femmes de chambres dans la grande hôtellerie gagnent 120 $US par mois. Sur le chantier olympique, l'ouvrier touche 400 $US par mois).

En pleine ébullition

Au premier plan de cette ébullition économique, la capitale du pays : Kuala Lumpur. Avec sa forêt de tours d'habitation. Avec sa toute nouvelle tour de télécommunications : 421 m de hauteur ; la troisième plus haute tour du monde, après celles de Moscou et de Toronto. Construite au coût de 110 millions de dollars américains, elle deviendra, assure son directeur général Mohd Nasir Ithnin, un attrait touristique majeur au même titre que la tour Eiffel de Paris.

Deux autres tours géantes, hautes de 450 m et de 88 étages, seront inaugurées plus tard cette année. L'architecte Cesar Pelli a relié ses tours jumelles par un pont aérien jeté au niveau des 41e et 42e étages.

D'ici à 1998, année au cours de laquelle se tiendront les Jeux du Commonwealth (du 10 au 20 septembre), Kuala Lumpur aura, également, un nouvel aéroport (capable d'accueillir 25 millions de passagers par année), de nouvelles routes et autoroutes, de nouveaux hôtels, un tout nouveau réseau de transport urbain rapide et léger qui va desservir, par monorail, la ville et ses banlieues.

Et, bien sûr, la capitale héritera des installations construites pour les Jeux : un village pour 6 000 athlètes et officiels, dont presque tous les appartements ont déjà été vendus à des particuliers. Un stade de 100 000 places (non couvert, sauf au-dessus des gradins) et un autre stade intérieur de 15 000 places.

SUKOM (pour Jeux du Commonwealth) dispose d'un budget de 300 millions de RM (117,8 millions US) et espère obtenir entre 80 et 100 millions de RM en droits de télédiffusion. Vendre 1,3 million de billets et attirer 87 000 visiteurs étrangers.

Fait cocasse à souligner : contrairement à la coutume, ces Jeux du Commonwealth ne seront pas ouverts par la reine Elizabeth, mais par le roi de Malaisie, Tuanku Jaafar Abdul Rahman. Elizabeth fera la clôture.

PHOTO PIERRE VINCENT, *La Presse*

En plus de ses grottes géantes, de ses grandes tribus d'orangs-outangs, de ses forêts de tours d'habitation et de sa toute nouvelle tour de télécommunications de 421 m de hauteur, la troisième plus haute tour du monde, après celles de Moscou et de Toronto, la Malaisie pourra bientôt s'enorgueillir de deux autres tours géantes, hautes de 450 m et de 88 étages reliées par un pont aérien jeté au niveau des 41e et 42e étages.

Ce reportage sur la fédération de la Malaysia a été fait dans le cadre d'un voyage de familiarisation organisé par Malaysia Airlines et le ministère du Tourisme malais.

TARIFS LONG SÉJOUR VOL SEULEMENT
COLOMBIE - COSTA-RICA - NICARAGUA à partir de 578 $
PANAMA - VÉNÉZUELA - RÉPUBLIQUE DOMINICAINE 678 $
GUATEMALA - HONDURAS DÉPARTS 23 ET 30 DÉC.
CARTAGÈNE - RÉGION DU CAFÉ - SANTA MARTA
CIRCUIT: CAFÉ - SOLEIL - PLAGE, ACCOMPAGNÉ PAR UN GUIDE SPÉCIALISTE / GROUPES: MIN.: 6 PERS. MAX: 12 PERS. 2 SEMAINES: 2 249$
SOIRÉE INFO LES 23 ET 24 SEPT. A 19 H 30 R.S.V.P.
VIDÉO DISPONIBLE
VOYAGES INTAIR AIR
3768, boul. Saint-Laurent, Montréal (Québec) 982-0920
Permis du Québec T2418197

PARIS à partir de 319$
Paris à Noël ..... 679 $
CÔTE D'AZUR long séjour 1 mois 1069$
ESPAGNE long séjour 3 sem. 969$
TUNISIE 2 rep./jr 2 sem. 999$
MAROC / Agadir 1 sem. à partir de 769$ avec petit déjeuner occ. simple plus 100$
Caribbean Playacar 1 sem. tout inclus 999$
Sol Palmeras 1 sem. 2 rep. jr 769$
Fiesta Bavaro 1 sem. tout inclus 929$
EQUINOX VOYAGES
Montréal 277-1097 1-800-581-1097
Vimont, Laval 629-8055 1-800-815-8055
Permis du Québec T2418224

AMSTERDAM 599 GLASGOW 599 KIEV 919 RIGA 969
ATHÈNES 899 COLOGNE 659 LISBONNE 869 VALENCIA 749
BÂLES 699 DUBLIN 699 LONDRES 419 VARSAW 879
BERLIN 659 GENÈVE 699 LYON 485 VIENNE 699
BRUXELLES 599 HAMBOURG 659 MUNICH 659 VILNIUS 969
BUDAPEST 899 HANOVER 659 OSLO 799 ZAGREB 919
FRANKFORT 659 INNSBRUCK 699 PARIS 435 ZURICH 699
LES PRIX INCLUENT LES TAXES CAN. CERTAINES RESTRICTIONS S'APPLIQUENT.
Voyages à la carte Permis du Québec
Tél.: 842-4242 1-800-778-3447 694-3447
T2417731

Un voyage de planifié ?
BESOIN D'INFORMATION SUR LES
VACCINS REQUIS ?
APPELEZ-NOUS !
462-4822
CLINIQUE DU VOYAGEUR
7601, boul. Taschereau, Brossard T2414130

SPÉCIAL ACTION DE GRÂCES
NEW YORK
159$ 3 jours 2 nuits 11 au 14 octobre
HÔTELS ET AUTOCARS DE LUXE
TOUR DE VILLE
SERVICE D'UN REPRÉSENTANT
prix en $ can., par personne, en occ. quad., taxes 10 $
20 ANS D'EXPÉRIENCE
1-800-475-3605 874-1616
Demandez Michelle Abergel.
1134, Ste-Catherine Ouest, bureau 400
Permis du Québec T2407240

FORT-LAUDERDALE
vol seulement
199$
départs de sept. 4 et 11 oct.
Septembre et octobre
VARADERO CANCUN PUERTO PLATA 329$
PUERTO VALLARTA 389$
LAS VEGAS 299$
Nombre de sièges limité
Taxes incluses
VOYAGES TOUR'AILES
664-2724
990-2976
Permis du Québec R4153716903

1 MOIS EN APPARTEMENT
• Longs séjours
CÔTE D'AZUR ET PROVENCE à partir de 1098$ (TAXES D'AÉROPORT INCLUSES)
RÉSERVEZ TÔT ET ÉCONOMISEZ
* COMPREND TRANSPORT AÉRIEN ET LOGEMENT EN STUDIO EN OCC. DOUBLE. PRIX PAR PERSONNE ENTRE LE 26 OCTOBRE 1996 ET LE 6 MARS 1997
2404868824
PARIS
SEPTEMBRE à partir de 359$ DÉP. LE 10 SEPT., RET. LE 26 SEPT.
NOËL à partir de 684$ DÉP. LE 20, 21, OU 22 DÉC., RET. LE 3, 4 OU 5 JAN.
Cinquième Saison 270-1237 1 800 5-SAISON
30, avenue de l'Épée, (angle Laurier), Outremont

Club Med expert
PROMOTIONS SPÉCIALES
2383511
à partir de 999$ Haïti départs jusqu'au 7 décembre
Destination surprise à partir de 1199$ Départ du 5 oct.
LES BOUCANIERS (Martinique) CANCUN
à partir de 1099$ DÉPARTS EN SEPTEMBRE
Prix par personne par semaine en occupation double, carte de membre de 50 $ can requise par club med. Sujet à disponibilité, à changement sans préavis et à certaines conditions.
LES RÉSERVATIONS D'HIVER SONT MAINTENANT ACCEPTÉES
Cinquième Saison 270-1237 1 800 5-SAISON
30, avenue de l'Épée, (angle Laurier), Outremont

Les trois ténors
Pavarotti
Carreras • Domingo
Le 4 janvier 1997 à Toronto
Train, hôtel et concert à partir de 649 $
NEW YORK
Départs par autocar
ACTION DE GRÂCE
10 - 14 octobre
11 - 14 octobre
À partir de 219$
Tour de ville inclus
Prix par personne en occupation double, taxes incluses.
Contactez votre agent de voyages ou (514) 287-3361
Permis du Québec
Alio tours

MAGIE DE NOËL AUTRICHIENNE
29 NOV. AU 8 DÉC. 96
L'AVENT À SALZBOURG ET À VIENNE !
MARCHÉS DE NOËL TYPIQUES - CONCERTS - OPÉRA - VISITES CULTURELLES - ACCOMPAGNÉ DE MONTRÉAL - VOLS - HÔTELS DE LUXE - REPAS - TAXES
2 299 $ P.P EN OCC. DOUBLE
POSSIBILITÉ D'ASSISTER À LA BOHÈME À L'OPÉRA DE VIENNE ! EXCELLENTES PLACES RÉSERVÉES
VOYAGES NAVIGAIR
323, boul. Henri-Bourassa Ouest, suite 300 Montréal (Québec) H3L 1N8
TÉLÉPHONE (514) 337-3727
SANS FRAIS : 1 888 337-0868
2410561 - 824 Permis du Québec

ASIE FASCINANTE
Tout compris: avions, hôtels de luxe, visites, transferts, tous les repas ou presque, guides francophones, accompagnement par des spécialistes, visa, taxes.
GARANTIS AVEC ACCOMPAGNATEURS
Thaïlande 16 jrs, 6 octobre au 21 octobre 3 219 $, reste 4 places
Inde et Népal 22 jrs, 20 octobre au 10 novembre 5 450 $, reste 3 places
Viêt-nam 20 jrs, 10 novembre au 29 novembre 4 150 $, reste 5 places
Informations, brochure, MONY TOURS (514) 733-5396
T2412826 Permis du Québec

Rythmes du monde
De retour!
286-9014
1221 St-Hubert, bur 100, Montréal • permis du Québec
La Chine historique .....2399$
15 jrs, 37 repas, 25 nov. 96
Découvrez le Yangtze...3149$
Incluant croisière et visite des Gorges
15 jrs, 3 repas/jr, 28 oct. et 18 nov.
Prix par pers en occ. dble., taxes aérop. 558 et visa 525 en sus
Long séjour-Sud
▼ COLOMBIE ▼ HONDURAS ▼ ▼ GUATEMALA ▼ ▼ NICARAGUA ▼ VÉNÉZUELA ▼ ▼ RÉPUBLIQUE DOMINICAINE ▼ ▼ COSTA RICA ▼ IXTAPA ▼
à partir de 599$

ESPAGNE COSTA DEL SOL HIVER 1997
Joignez-vous aux groupes de Mme Lespérance, notre experte de la Costa del Sol, qui sera aux appartements Pyr à Fuengirola de janvier à avril 1997.
Présentations audiovisuelles: 17 sept. 18 h 30 — 24 sept. 14 h (R.S.V.P.)
ODETTE LESPÉRANCE
Renseignements et réservations : (514) 939-9999
(appels à frais virés acceptés)
Les Voyages Fleur de Lys ltée 1478, rue Sainte-Catherine O. # 100
Permis du Québec

CHARLEVOIX,
c'est des couleurs plein la vue
et aussi de l'histoire plein les oreilles
avec les
Guides-Audio-Touristiques
info: 514-523-4560
Deux circuits sur cassettes-audio à utiliser dans votre véhicule en vente dans la région de Charlevoix
Un produit de BDG Communications

Voyages Yvon Dupuis
Permis du Québec
2544, Ontario, Montréal H2K 1W4
(514) 523-2143
«CA NE COÛTE PAS PLUS CHER DE CONSULTER DES EXPERTS»
Coopérative des agences de voyages du Québec T2415201
AUSTRALIE • NOUVELLE-ZÉLANDE • FIDJI
27 jours: 8 novembre au 4 décembre
9 280 $ pp/dbl GARANTI
GRAND TOUR D'ORIENT
THAÏLANDE - SINGAPOUR - PHILIPPINES HONG-KONG - MALAISIE - BALI
25 jours: 19 oct. au 12 novembre
6 395 $ pp/dbl GARANTI
YÉMEN — SYRIE — JORDANIE
5 au 26 novembre GARANTI
SPÉCIAL HAWAII À NOËL
RÉSERVEZ TÔT AVANT LE 15 SEPTEMBRE
TIBET — NEPAL — BHOUTAN
Accompagné par GILLES PROULX (C.K.A.C.)
1 au 20 novembre GARANTI
L'INDE ET LE NÉPAL
18 oct. au 12 nov. GARANTI
TOUR D'AMÉRIQUE DU SUD
PÉROU - CHILI - ARGENTINE - BRÉSIL
13 nov. au 4 déc. • CIRCUIT EXCLUSIF!
MYSTÉRIEUSE ÉGYPTE
15 jours : 12 au 26 nov • EXCLUSIF
Hôtels de luxe + croisière sur le Nil
Spécial 3595 $ pp/dbl
VOYAGES-GROUPES OU VOYAGES INDIVIDUELS «SUR MESURE»

Destination... *Malaisie*

REPÈRES

Le voyage

■ Passer par le Pacifique ou par l'Atlantique coûte presque le même prix, mais représente une différence de temps de voyagement appréciable :

1) La route du Pacifique commence à Vancouver, d'où il y a deux départs par semaine de la Malaysia Airlines. Le vol Montréal / Vancouver prend un peu plus de cinq heures, et un peu moins au retour, la force des vents faisant la différence. Le vol direct, mais comportant une escale à Taïwan, de Malaysia Airlines / Canadien International, de Vancouver à Taïpei, dure 11 heures et 25 minutes et survole, d'ordinaire, une partie de l'Alaska et du Japon. Après l'escale d'environ une heure à l'aéroport de Taïpei, faut encore compter quatre bonnes heures de vol avant d'arriver à Kuala Lumpur, en Malaisie. Tarif, en classe économie, Montréal / Vancouver / Kuala Lumpur chez les consolidateurs (vendeurs de billets à prix cassés) : 1 490 $.

2) La route de l'Atlantique est plus courte. D'environ quatre heures. Deux escales possibles en Europe : Londres ou Paris. Dans un cas comme dans l'autre, il est possible de s'y arrêter aussi longtemps qu'on le souhaite. Malaysia Airlines a un vol quotidien sur Kuala Lumpur depuis Londres, et trois par semaine depuis Paris. Prix du billet Montréal / Paris / Kuala Lumpur / Paris / Montréal : « Selon la saison, précise Barbara Dirnberger, le tarif effectivement vendu par les consolidateurs varie de 1 600 $ à 1 750 $, les prix les plus élevés sont en juillet, août et à Noël. Ce billet peut également inclure des vols domestiques. Comme Kuala Lumpur / Miri et Kuching (dans le Sarawak) / Penang.

Pour un départ par le Pacifique et un retour par l'Atlantique, le tarif *tour du monde* s'applique : 3 131 $, en classe économie.

Formalités

■ Passeport, visa non requis.

Décalage horaire

■ Douze heures. Quand il est midi en Malaisie, il est minuit (la veille) à Montréal.

Étymologie et politique

■ Malaysia, du mot *malay* qui désigne les Malais de confession musulmane et du suffixe *sia* qui évoque les aborigènes et les millions d'Eurasiens, de Chinois et d'Indiens qui vivent ici depuis des siècles.

Divisée en 13 États (dont 9 sultanats) et deux territoires fédéraux, Kuala Lumpur et Latuan, la fédération de Malaysia (ou Malaisie) a un roi pour chef d'État : le sultan des neuf sultans, désigné par les sultans du royaume eux-mêmes tous les cinq ans. L'exercice du pouvoir se trouve cependant aux mains du premier ministre, démocratiquement élu par le gouvernement.

PHOTO PIERRE VINCENT, *La Presse*

Malaises musulmanes à la plage.

Population

■ 19,68 millions d'habitants, dont 48 % de Malais musulmans, 32 % de Chinois, 10 % d'aborigènes et 9 % d'Indiens. 86 % des gens habitent la Malaisie péninsulaire.

Langues

■ Le malais, le chinois (pas le mandarin, surtout le cantonais, le hokkien et trois ou quatre autres dialectes), l'anglais et le tamoul. Langue nationale : le bahasa malaysia ou bahasa melayu / malais. Panneaux indicateurs en malais. Les ressemblances de quelques mots malais avec le français sont étonnantes : restaurant en malais se dit *restoran;* taxi, *teksi* ; poste, *pos*... Un certain nombre de mots anglais ont ainsi été traduits, au son, en malais. Mais, les différences entre les deux langues sont infiniment plus nombreuses : toilettes devient *tandas* ; arrivées, *tiba* ; départs, *berlepas* ; entrée, *masuk* ; sortie, *keluar* ; avertissement de danger sur la route, *awas* ; média, *akhbar* ; bonjour, *selamat pagi* (le matin), *selamat petang* (l'après-midi) et *selamat malam* (le soir) ; merci, *terima kasih ;* non, *tidak;* combien ; *berapa.* Il y a souvent au moins une personne dans les hôtels, les restaurants et autres commerces qui se débrouille en anglais. Pas l'américain, l'anglais britannique. Par exemple, au lieu de « clean my room », on préférera « please tidy my room ».

Monnaie

■ Le dollar malais ou ringgit est divisé en 100 sen et équivaut à 54,9 cents canadiens. Les *money changers* offrent d'habitude de meilleurs taux que les banques. Prendre ses chèques de voyage en dollars US. Seuls quelques hôtels et restos acceptent les cartes de crédit.

Hébergement

■ À partir d'une vingtaine de dollars malais (DM), soit une dizaine de dollars canadiens pour une chambre au confort rudimentaire sans air climatisé. Hôtels de trois étoiles, avec air climatisé, télé et wc dans la chambre : autour de 90 DM. L'échelle des tarifs dans les cinq étoiles s'étend de 350 DM à plus de 500 DM la nuit.

Climat

■ 21 à 32°C à longueur d'année. Il peut pleuvoir n'importe quand, mais brièvement d'ordinaire. Pas rare que le taux d'humidité soit de 90, 95 %. La saison des pluies commence, en temps normal, vers novembre pour se terminer autour de février.

Transports

■ Conduite à gauche.

Bouffe

■ La cuisine malaise n'est pas légère et fort épicée, souvent assortie d'une sauce à base de cacahuètes. Plat national : le satay, brochettes de boeuf ou de poulet trempées dans une sauce justement épicée et à base de cacahuètes. Les cuisines chinoise et indienne sont également très répandues.

Alcool

■ Rare et cher, comme dans tous les pays musulmans. Des exemples : un Mouton cadet (blanc ou rouge) bien ordinaire coûte une bonne soixantaine de dollars canadiens dans les restaurants ou salles à manger d'hôtel qui ont quelques bouteilles. 7 $ à 8 $ pour le verre de vin-maison. Bière du pays : Tiger. À part les nombreux jus de fruits, les boissons les plus souvent proposées sont le vin de riz (*tuak*), l'alcool de riz (*tapai*) et une eau de vie de noix de coco (*todid*), autant de boissons contribuant à la pratique de la tempérance, vertu, comme on s'en souviendra, des Canadiens français.

Coutumes

■ Pour rendre un homme présentable dans certains restos chics de chez nous, le maître d'hôtel lui prêtera une cravate et une veste. Là-bas, le même client se verra offrir un sarong, une sorte de jupon de soie, pour cacher les genoux indécents au-dessus desquels s'arrête son short.

Alors que les Chinois s'exécutent avec des baguettes à table, Malais et Indiens mangent avec leurs doigts... de la main droite. Un petit rot à la fin du repas est un grand signe d'appréciation.

Autres avis aux étrangers : ne jamais montrer du doigt, de l'index, c'est impoli. À la limite, on ferme la main et on montre du pouce. Ne pas toucher la tête des gens, un geste jugé insultant. Toujours enlever ses chaussures avant d'entrer dans une maison.

Par ailleurs, la fédération de la Malaysia n'applique pas partout sur son territoire, avec la même rigueur que les Singapouriens, son règlement sur la propreté. Mais, certains États, comme Penang, sont plus sévères et imposent vraiment l'amende de 500 DM aux gens qui jettent des déchets sur la voie publique.

Les moeurs et coutumes des sultans sont moins comiques. Elles donnent lieu à des histoires stupéfiantes. Difficiles à croire tellement elles sont horrifiantes. Comme celle-ci, par exemple, racontée partout dans le pays: parce que son jeune caddy, alors âgé d'une douzaine d'années, avait osé esquisser un sourire en voyant son maître rater la balle pour la centième fois, le sultan de l'État de Johore l'a tué, d'un coup, avec son baton de golf. Jamais, le sultan ne fut arrêté. Jamais, il ne fut le moindrement incommodé par la police. L'affaire fut enterrée. Le caddy aussi.

Une loi soumet aujourd'hui les sultans et le roi à la loi, aux lois du pays. Personne n'a encore osé tester le nouveau régime.

Guides

■ *Le Grand Guide de la Malaisie,* de Gallimard, beau, bien documenté, cher. Bon marché, utile, pratique : *Le Guide du Routard (96-97) Malaisie-Singapour,* chez Hachette. Aussi : *Malaysia, Singapore & Brunei* dans la collection Lonely Planet.

Informations

■ Tourism Malaysia, 830 Burrard Street, Vancouver, B.C., Canada, V6Z 2K4. Télécopieur: 604-689-8804.

Pierre VINCENT

OFFRE EXCEPTIONNELLE

VACANCES

VACANCES Tours Mont-Royal INC.

GROS BONNETS OU P'TITS BUDGETS

VARADERO EN NOVEMBRE
Melia Las Americas
3 REPAS PAR JOUR... 999$

VARADERO EN NOVEMBRE
Mar Del Sur
FORMULE TOUT COMPRIS... 749$

PUERTO VALLARTA EN NOVEMBRE
Holiday Inn Puerto Vallarta
FORMULE TOUT COMPRIS... 999$

PUERTO VALLARTA EN NOVEMBRE
Club Meza Del Mar
FORMULE TOUT COMPRIS... 799$

CANCUN EN NOVEMBRE
Diamond Playacar
FORMULE TOUT COMPRIS... 1299$

CANCUN EN NOVEMBRE
Club Las Perlas
FORMULE TOUT COMPRIS... 899$

ACAPULCO EN NOVEMBRE
Acapulco Princess
2 REPAS PAR JOUR... 1149$

ACAPULCO EN NOVEMBRE
Day's Inn Acapulco
3 REPAS/JOUR, BOISSONS... 869$

Bellefeuille	Plaisir Vacances	565-9797	Laval	Voyages En Direct	665-5197	Montréal	Voyages Sélection	272-2226	Montréal-Nord	Voyages Sélection	323-6620
Blainville	Voyages Sélection	433-2021	La Plaine	Voyages Univers	477-1000	Montréal	Voyages Travelaide	932-7373	Repentigny	Voyages Robillard	585-2854
Joliette	Aux Cinq Continents	756-4511	Le Gardeur	Voyages Sélection	657-2722	Montréal	Voyages Topaze	723-3353	Rosemère	Voyages Lauzon	434-7444
Lasalle	Les Vacanciers	365-8600	Montréal	Voyages Express	526-2877	Montréal	Voyages Université	844-2831	St-Eustache	Voyages Groupe Cyr	623-9936
Laval	Voyages Caribeq 2000	664-3399	Montréal	Voyages En Direct	583-6082	Montréal-Nord	Voyages Le Monde	955-3258	Ville Lemoyne	Voyages Syl-Vac	465-0004

LES CONDITIONS GÉNÉRALES DE LA BROCHURE S'APPLIQUENT. PRIX PAR PERS. EN OCC. DOUBLE. TAXES COMPRISES. PRIX SUJETS À CHANGEMENT SANS PRÉAVIS. TOURS MONT-ROYAL N'EST PAS RESPONSABLE DES ERREURS/OMMISSIONS. APPLICABLES SUR NOUVELLES RÉSERVATIONS EN DATE DU 14 SEPTEMBRE 96. ESPACE LIMITÉ.
*CONDITIONS RÉSERVEZ-TÔT: LA PROMOTION RÉSERVEZ-TÔT NE S'APPLIQUE QUE SUR LES PRIX BROCHURES. LES CONDITIONS PARTICULIÈRES POUR CHACUN DES HÔTELS SONT CONTENUES DANS LA BROCHURE DE LA SAISON 96-97.

Destination... *Malaisie*

Un village grand comme une longue maison

PIERRE VINCENT

À mesure que l'on s'éloigne de Kuching, la ville dite du chat et la capitale du Sarawak, les villages deviennent rapidement plus clairsemés et les plantations de palmiers plus denses. Et les chiens plus maigres. Au bout de cinq bonnes heures de routes (plutôt bonnes), le car emprunte un chemin de terre. Cahoteux. Quelques cabanes de planches ici et là, une usine d'huile de palme. Puis, un barrage hydroélectrique. Un grand lac et, tout au fond, des maisons longues (*longhouses*) et des cimetières immergés.

L'inondation de ces terres remonte à 1985 : vingt-neuf maisons longues englouties. « Avec une moyenne de vingt-cinq familles par longue maison et de six personnes par famille, ça fait, calcule Winston Anthony Marshall, vieil écolo de service dans le pays, 4 350 personnes. »

La route s'arrête sur la crête du barrage. Terminus, tout le monde descend.

Un bateau mettra ensuite une vingtaine de minutes pour traverser le lac. Direction : une longue maison, conçue selon la tradition. Mais, aussi, adaptée aux besoins des touristes : piscine, bars et salons de conférence, chambres climatisées et pourvues de télé câblée, de wc et de douche. Un vrai Hilton, et plus beau que nature, en pleine forêt pluviale.

Bien à l'abri, sur la spacieuse véranda aménagée devant les chambres, le touriste, un verre à la main, regarde, bien au sec, monter l'orage quotidien sur le lac chaque fin d'après-midi.

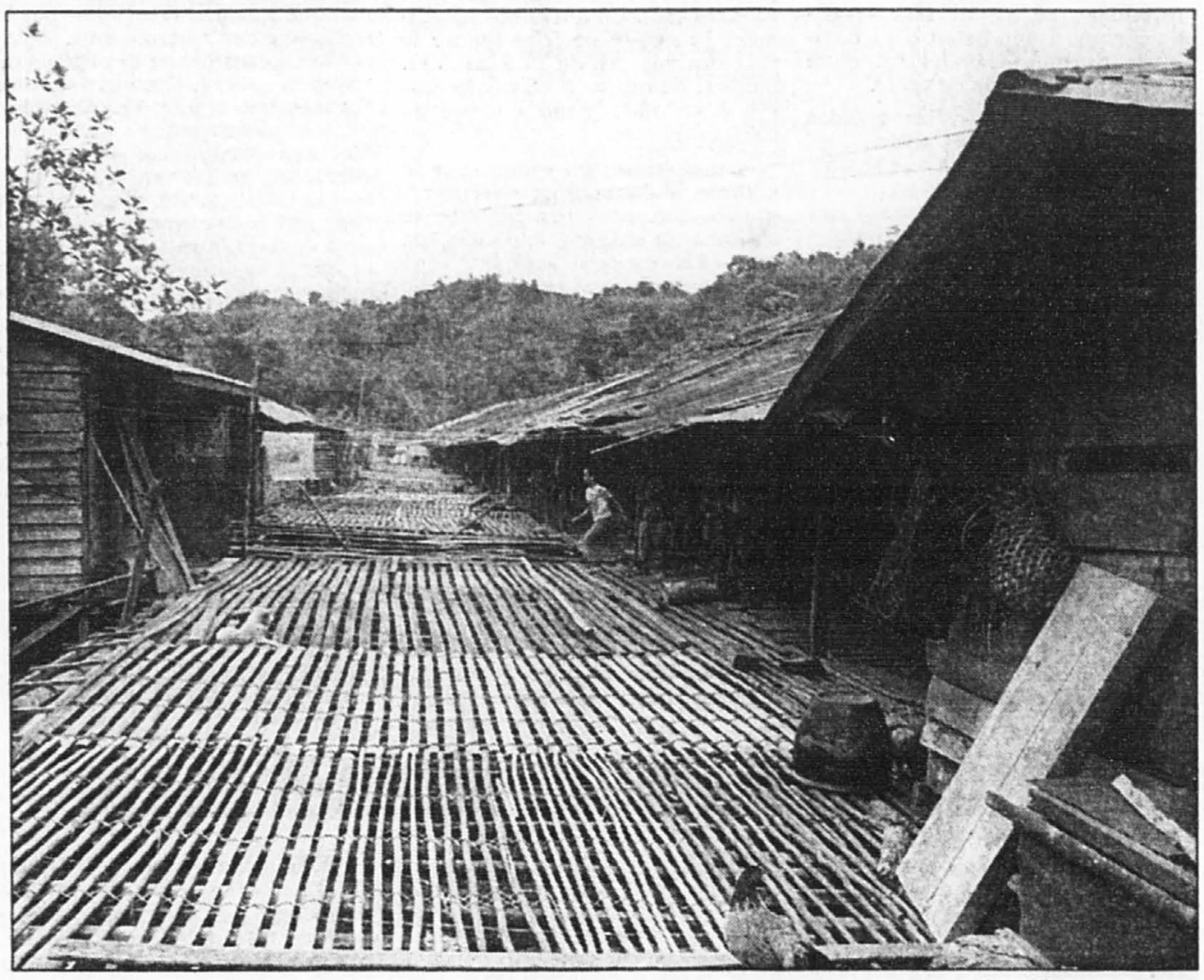


PHOTO PIERRE VINCENT, *La Presse*

Maison longue comme tout un village ou village long comme une maison, bref, tout un village sous un même toit: une centaine de familles peuvent y vivre.

Chez les Dayak

L'excursion au pays profond des Dayak, chez les Iban plus précisément, commence à partir d'ici. En pirogue motorisée. Étroite, instable. Une bonne heure pour remonter une rivière. Des arbres encore debout émergent ça et là, d'autres flottent.

À flanc de collines et sur les rives, des panoramas de déforestation ; des plantations de poivriers ; quelques cabanes isolées. Un homme et son fils tendent un filet de pêche. Une femme grimpe une colline, un bébé attaché à son dos.

La Spaya apparaît au loin, perchée sur une colline le long de la rivière : un village grand comme une longue maison. Ou une maison longue comme tout un village. Bref, tout un village sous un même toit : une centaine de familles peuvent y vivre.

Bien que plusieurs des quelques 5 000 longues maisons de l'État de Sarawak soient passées à un certain modernisme avec leurs génératrices et leurs toits de tôle, de nombreuses autres, comme celle-ci, sont encore construites selon le style traditionnel : planches et cannes de bambou. Chaque famille a sa rizière, ses talles de fruits sauvages et son coin de forêt pour y bûcher son bois de chauffage et son bois d'oeuvre. Plusieurs conservent encore des têtes-trophées.

Vingt-cinq familles, deux cent quarante-huit personnes vivent à la Spaya. Montée sur pilotis à trois, quatre mètres au-dessus du sol, l'habitation s'allonge sur une bonne centaine de mètres. Chaque famille a son appartement privé (*bilik*). Quatre, cinq personnes y habitent. Dorment sur des nattes de jonc étendues sur le plancher de bois. Cuisinent sur des petits poêles à bois (*dapur*). Les murs des *biliks* sont tapissés de photos : des têtes couronnées, des gueules de politiciens. Et des affiches d'identification d'oiseaux, de plantes et de singes.

Tout le monde partage l'interminable véranda couverte (*ruai*), qui est le principal lieu de vie et de travail : les femmes écrasent le riz et tressent des tapis ; les hommes discutent et tiennent conseil ; et les enfants s'amusent, font leurs classes. En parallèle avec cette pièce longitudinale, une autre plate-forme (*tanju*), une passerelle toute aussi longue et faite d'un plancher de tiges de bambou. Ici, on fait sécher le riz, le poivre, les filets de pêche. En-dessous, des animaux s'ébattent dans la boue ; cochons et chiens maigres attendent qu'on leur jette des miettes.

Réception des invités : comme à la cour, ou presque

Les invités de la Spaya achèvent, ce jour-là, de grimper à l'étage par un tronc d'arbre encoché. L'escalier. Les hôtes, des dizaines de femmes, d'hommes, d'enfants, des jeunes, des vieux, une toute jeune femme donnant la gougoutte à son petit, tous attendent en rang d'oignon, la main tendue. Hello, hello, hello... Quelques-uns parmi les hôtes sont toujours à la mode des oreilles allongées. Explications du guide : « On perce le lobe de l'oreille de l'enfant, pour y inserrer un poids, dès qu'il a six mois. ça finit par former un trou de trois, quatre pouces et plus. » Un vieil homme, plus coquet que les autres, porte les oreilles aux épaules.

Pendant que les invités s'installent sur les nattes de jonc de la véranda, le chef sort les bouteilles de *tuak*, un vin de riz. Les verres des hôtes et des invités s'entrechoquent, les hôtes poussent des cris. *Hoho-Haha*, l'équivalent de *À vot'santé*. Un vieux danseur tout tatoué commence, sous les vibrations monocordes des gongs, à mimer une expédition de chasseurs de têtes et balance sa machette au-dessus des têtes. Deux danseuses et un danseur lui succéderont en piste.

Un livre d'invités passe de main en main d'un bout à l'autre de la véranda. Ils viennent, ce jour-là, d'Australie, du Japon, d'Allemagne, du Canada... et du Québec.

vacances tourbec

Les plus bas prix, c'est sud et certain!

Pour les départs du 30 octobre au 26 novembre

ACAPULCO — Romano Palace — Ambiance populaire/Achat fûté — 699$ Reg. 859$ Tout inclus

CANCUN — El Pueblito — Ambiance populaire — 899$ Tout inclus

PUERTO VALLARTA — Las Palmas — Amateurs de plage — Achat fûté — 859$ Tout inclus — EMMENEZ LES ENFANTS 1 OU 2 SEM. POUR TOUTE LA SAISON 499$ *Un seul tarif enfant par deux adultes

PLAYA DORADA — Victoria Resort — Amateurs de golf — 799$ Tout inclus

PUNTA CANA — Holdelpa Bavaro Resort — Amateurs de plage/Ambiance populaire — 959$ Tout inclus

MARGARITA — Margarita Dynastiy — Apt. 2 chambres / occ. quad. — En famille/Entre amis/Achat fûté — 699$ Petit déjeuner

CARTHAGENE — Decameron — Ambiance populaire/Achat fûté — 799$ Tout inclus

GUARDALAVACA — Atlantico — Ambiance populaire/Amateurs de plage — 649$ 2 repas par jour

COSTA RICA — Estrellamar (bungalow) — Amateurs de la nature — 579$ EXCLUSIVITÉ

FORT LAUDERDALE ET ORLANDO — Les classiques — 238$ Vol seulement

ORLANDO — Ramada Resort Ocean Front — Forfait avion/hôtel — Départ du 7 novembre — Du 14 novembre au 12 décembre 729$ — 659$ TOUT INCLUS

Emmenez les enfants!
Choisissez parmi nos 21 hôtels en formule tout inclus partout dans les Caraïbes.
Votre enfant recevra un sacadeau rempli de belles surprises, d'une valeur de 100$

Prix par personne en occupation double, taxes incluses, nouvelles réservations seulement. Prix sujet à changement sans préavis et sont en vigueur du 14 au 20 septembre. Places limitées. Les rabais réservez-tôt sont inclus dans les prix.

mini transat

vacances tourbec
Membre du Groupe Transat A.T. inc.
Permis du Québec

MONTRÉAL
BEAUBIEN 593-1010
CENTRE-VILLE 842-1400
CÔTE-DES-NEIGES 342-2961
CRÉMAZIE 381-7535
HENRI-BOURASSA 858-6465
LANGELIER 253-4900
SAINT-DENIS 288-4451
SAINT-LAURENT 747-4222
WEST ISLAND
ÎLE BIZARD 620-7777
RIVE SUD
LONGUEUIL 679-3721
SAINT-BASILE 461-3960
SAINT-LAMBERT 466-4777
LAURENTIDES
BLAINVILLE 434-2425
PONT-VIAU 662-7555
LAVAL OUEST 682-5453
SAINT-SAUVEUR 227-8811
HULL
PRO. DU PORTAGE (819) 777-7827
ESTRIE
SHERBROOKE (819) 563-4474
VALCOURT (514) 532-3026
QUÉBEC
CENTRE-VILLE (418) 522-2791
SAINTE-FOY (418) 656-6555
SAINT-ROMUALD (418) 839-3939
RIMOUSKI
RIMOUSKI (418) 725-5454

Des frais de service pour consulter un agent

LE POULS DU MARCHÉ

André Désiront

collaboration spéciale

Que feriez-vous si votre agent de voyages vous disait : « Vous me devez 1950 $ pour votre forfait en République Dominicaine, plus 125 $ pour mes frais de consultation ! » ? Il y a fort à parier que vous feriez la même chose que les cinq consommateurs à qui nous avons posé la question : vous changeriez d'agent de voyages. Pourtant, d'ici trois ou quatre ans, la pratique des « frais de consultation » sera probablement la norme dans cette profession.

Jusqu'en 1995, tous les fournisseurs — compagnies aériennes, grossistes, loueurs de voitures — pour le compte desquels les agences de voyages agissaient comme revendeur au détail leur concédaient une commission dont l'ampleur fluctue généralement entre 9 % et 15 % du prix de vente.

Mais l'an dernier, les grandes compagnies aériennes américaines décidaient de limiter à une somme fixe (en l'occurrence, 25 $ par vol) le montant des ristournes accordées sur les billets dits « domestiques » (c'est-à-dire pour tous les déplacement en Amérique du Nord). Air Canada et Canadien en font autant depuis le 1er septembre.

Et voilà maintenant que les grossistes menacent d'emboîter le pas. En juillet dernier, Philippe Sureau, vice-président ventes et marketing du Groupe Transat, propriétaire de deux des plus grands voyagistes québécois (Vacances Air Transat et Nolitour) déclarait : « La mesure du plafonnement des commissions adoptée par les grands transporteurs indique peut-être que d'autres moyens de distribution font leur apparition. »

Ces « autres moyens de distribution », naturellement, c'est Internet. Transporteurs, grossistes, hôteliers, ils rêvent tous de se servir de cette voie royale de l'autoroute électronique pour distribuer leurs produits à peu de frais, voire sans frais du tout. Ce qui aurait notamment le mérite de faire fondre le prix des voyages de 15 à 20 % et, partant, de rendre la chose accessible à un plus grand nombre de consommateurs.

Actuellement, on estime que le volume de transactions « électroniques » effectuées par Internet se chiffre à un milliard de dollars US. Mais les experts prédisent que dans quatre ans, ce volume de transactions aura grimpé à 54 milliards US.

La pratique du télé-achat se popularisera d'autant plus que les fabricants de matériel électronique mettront au point des adapteurs qui permettront d'accéder à Internet avec un téléviseur et d'y naviguer beaucoup plus aisément grâce à des télécommandes spéciales.

Des frais de service !

Les agent de voyages ? On imagine que les fournisseurs ne leur retireront pas le droit de vendre leurs produits, mais ils ne les rémunèreront plus pour le faire (ou du moins plus autant !). Chez les principaux intéressés, on commence à prêcher les vertus des « frais de service » pour compenser le manque à gagner occasionné par la réduction des commissions. L'Association canadienne des agents de voyages, ACTA-Canada, exhorte ses membres à prendre conscience de la « valeur ajoutée » qu'ils greffent aux produits achetés par le client. De quoi s'agit-il ? En gros des conseils qu'ils dispensent et des recherches qu'ils effectuent pour trouver le meilleur forfait ou le meilleur itinéraire aérien au meilleur prix disponible.

Mais, à l'instar de M. Jourdain, qui faisait de la prose sans le savoir, les agents de voyages ignoraient qu'ils « ajoutaient de la valeur » aux voyages. À tel point que leur association a conçu un programme de séminaires destinés à leur expliquer de quoi il retourne. Comme il ne s'agit pas seulement de faire avaler la pilule à ses membres, ACTA-Canada vient de s'assurer des services d'une firme de communications — Daniel Bobbie & Associates — qui sera chargée d'élaborer une manière d'expliquer au public pourquoi on leur facturera désormais des frais de service.

La majorité des détaillants en voyages sont sceptiques. Ils sont persuadés que, habitués à la gratuité des conseils, les consommateurs répugneront à acquitter des frais de consultation. Quelques agents ont commencé à digérer la potion. « Quand j'appelle mon avocat ou mon comptable, le compteur commence à tourner dès qu'il décroche le téléphone », observe Stella Marsolais, copropriétaire de Club Voyages Lajeunesse, à Montréal. « Moi, quand je reçois des clients, c'est gratuit, même si la consultation dure deux heures. Est-ce normal ? »

Et lorsqu'on fait valoir que des frais de service auront un effet d'autant plus dissuasif que le client pourra peut-être acheter ses voyages à moindre coût en « zappant » devant son téléviseur, elle répond : « Je n'y crois pas. Parce que nous sommes aussi là pour rassurer ! Les banques ont réussi à imposer l'usage du guichet automatique, mais dans le voyage, les gens posent tellement de questions, même après avoir pris possession de leurs documents, que je vois mal Internet prendre le relais. »

Mais qu'est-ce qu'un consommateur ne ferait pas pour économiser quelques sous ?

Deux autres destinations nouvelles d'hiver

En passant en revue, il y a deux semaines, les nouveautés proposées par les grossistes pour l'hiver prochain, nous avions oublié de mentionner Veracruz, au Mexique. La destination avait déjà été commercialisée sur le marché québécois à la fin des années 80. Sans succès.

Le problème tenait sans doute au fait que Promex, le voyagiste qui tentait de la lancer, à l'époque, la vendait avant tout comme une destination soleil, même s'il insistait sur le fait que les clients avaient la possibilité de rayonner pour effectuer de belles excursions.

Or, côté plage, Veracruz n'est pas particulièrement gâtée par la nature. Le sable n'y est pas parcimonieusement mesuré, mais il a deux défauts : il est gris et on n'oublie jamais, en regardant la mer, que de l'autre côté de la promenade bourdonne une ville qui a d'autres vocations que touristique.

Une belle ville, cependant, avec son « Zocalo » (la grande place blanche bordée d'arcades où des prostituées sympathiques vous demandent encore « Americano ? » avec l'enthousiasme du collectionneur qui déniche une pièce rare) et les fortifications du bord de mer, dont une imposante île-forteresse qui, au temps de la flibuste, protégeait l'entrée de la rade.

Vacances Signature, qui tente une reprise cet hiver, mise d'abord sur le potentiel de découverte. Le grossiste y propose des séjours sur la plage (un choix de trois hôtels), mais il mise surtout sur ses « combos » : 2 ou 3 nuits en ville et le reste en circuit.

Ces « combos » sont de deux types : l'un permet aux curieux de visiter l'arrière-pays montagneux de l'état de Veracruz et les sites archéologiques de la côte (El Tajin et Cempoala) ; l'autre permet aux sportifs de faire du rafting et du trekking dans les paysages montagneux dominés par le Coatepec (deuxième plus haut volcan du pays).

Dans un autre registre (et un autre hémisphère, puisqu'il faudra traverser l'Atlantique), le grossiste Rêvatours lance une nouvelle destination méditerranéenne : Malte. Avec cette île, située à mi-chemin entre la Sicile et la côte africaine, on s'adresse surtout à une clientèle de « longs séjours », c'est-à-dire de retraités qui fuient l'hiver en se réfugiant dans des havres aux températures aussi tempérées que les prix : à partir de 1300 $ pour deux semaines et moins de 1700 $ pour quatre semaines, deux repas quotidiens inclus. Une clientèle qui devient de plus en plus mobile. Elle s'était longtemps contentée des stations de la Costa del Sol (en Espagne) et de l'Algarve (au Portugal), où des micro-climats agréables et des micro-prix qui ne l'étaient pas moins suffisaient à faire son bonheur. Aujourd'hui, si le sud de l'Espagne et du Portugal font encore recette, les autres rivages accueillants du bassin méditerranéen reçoivent eux aussi leur contingent de touristes québécois en hiver.

Le même voyagiste avait, l'an dernier, lancé une autre destination méditerranéenne peu connue de nos compatriotes (sinon de nos militaires qui y ont longtemps porté les couleurs de l'ONU) : Chypre. Chaque fois qu'un grossiste incorpore une nouvelle station de « longs séjours » dans sa brochure, il est assuré de connaitre un certain succès.

LE CHEF DE FILE MONDIAL DES VOYAGES D'AGRÉMENT

Thomas Cook Voyages Marlin

L'AUBAINE de la SEMAINE

Puerto Vallarta
Oasis Marival
Ch. standard 22 sep. 1996
699 $ tout inclus!
Ch. standard 29 sep. 1996
759 $ tout inclus!
ÉPARGNEZ JUSQU'À 400 $ par couple!

LE PRIX LE PLUS BAS garanti!

Si vous trouvez un forfait-vacances identique à l'un de ceux que nous annonçons aujourd'hui, en provenance du même fournisseur, annoncé aujourd'hui par un autre détaillant à un prix inférieur, apportez-nous une copie de l'annonce, et nous BATTRONS CE PRIX DE 5 % ...garanti!

Obtenez les détails auprès de votre conseiller

Recevez LE DOUBLE du BONI RÉSERVEZ-TÔT de vacances air transat

Réservez votre forfait-vacances avec nous avant le 30 novembre 1996 et obtenez le meilleur prix!

Épargnez jusqu'à 640 $ par couple!

Tucancun Exclusivité!
CANCUN
ÉPARGNEZ 200 $ PAR COUPLE!
929 $ 1 semaine Tout inclus!
DÉPARTS DU 04 AU 17 DÉC. 1996
STANDARD COMPREND : Tous les repas et collations, boissons locales de 10h à 22h30, tennis de jour, programme d'activités, apnée.

Bavaro Beach Resort
PUNTA CANA
ÉPARGNEZ 200 $ PAR COUPLE!
999 $ 1 semaine Deux repas par jour!
DÉPARTS DU 04 AU 17 DÉC. 1996
CHAMBRE STANDARD COMPREND : petit-déjeuner et repas du soir, 1 parcours de golf 18 trous par jour, spectacles et plus encore!

Margarita Int. Village
MARGARITA
ÉPARGNEZ 120 $ PAR COUPLE!
869 $ 1 semaine Tout inclus!
DÉPARTS 1ER AU 28 JANV. 1997

Silver Sands
BARBADE
ÉPARGNEZ 120 $ PAR COUPLE!
989 $ 1 semaine
DÉPARTS DU 08 AU 28 JANV. 1997
CHAMBRE STANDARD COMPREND : Tennis de jour, activités de jour et en soirée.

Sol Palmeras
VARADERO
ÉPARGNEZ 200 $ PAR COUPLE!
899 $ 1 semaine
DÉPARTS DU 08 AU 21 JANV. 1997
CHAMBRE STANDARD

Metro Hotel, Golf & Marina
SANTO DOMINGO
ÉPARGNEZ 200 $ PAR COUPLE!
939 $ 1 semaine Tout inclus!
DÉPARTS DU 08 AU 21 JANV. 1997
CHAMBRE STANDARD COMPREND : Tous les repas de style buffet, boissons locales, sports nautiques non-motorisés, activités.

Le Flamboyant
ST-MARTIN
ÉPARGNEZ 640 $ PAR COUPLE!
1479 $ 2 semaines
$1069 1 semaine
DÉPARTS DU 1ER AU 21 JANV. 1997
SUITE JUNIOR COMPREND : Tous les repas de style buffet, goûters, boissons locales, activités, spectacles, navette au centre-ville et à la plage Caracola.

Casa Marina & Club Marina Exclusivité!
PUERTO PLATA
ÉPARGNEZ 200 $ PAR COUPLE!
789 $ 1 semaine Tout inclus!
DÉPARTS DU 04 AU 17 DÉC. 1996
CLUB MARINA COMPREND : trois repas de style buffet, boissons locales, spectacles, activités, apnée, planche à voile et vols.

LES CROISIÈRES
PRINCESS CRUISES
STAR PRINCESS
7 nuits aux Antilles orientales
À PARTIR DE 739 $ US
par personne, croisière seulement
cabine intérieure, cat. 1
départ de Ft. Lauderdale, 5 Janvier 1997

SUN PRINCESS
7 nuits aux Antilles méridionales
À PARTIR DE 1039 $ US
par personne, croisière seulement
cabine intérieure, cat. 1
départ de Ft. Lauderdale, 1er fév. 1997

Ces tarifs sont par personne, en dollars US, pour la croisière seulement. Vols de Montréal, ajouter 279 $ ca. Vols de Québec, ajouter 399 $ ca. Les tarifs sont basés sur une occupation double, selon la disponibilité au moment de la réservation. Autres catégories de cabine et dates de départ disponibles.

Ahuntsic	Voyages Marlin	745-3990
Blainville	Voyages Marlin	971-5511
Carrefour Angrignon	Voyages Marlin	366-1102
Carrefour Laval	Voyages Marlin	688-6211
	Thomas Cook chez Eaton	687-0749
Carrefour Richelieu	Voyages Marlin	348-0918
Centre Fairview	Voyages Marlin	694-2343
	Thomas Cook chez Eaton	697-2963
Centre-Ville Montréal	Thomas Cook chez Eaton	284-7388
Centre Rockland	Voyages Marlin	342-9044
Galeries d'Anjou	Voyages Marlin	353-7650
	Thomas Cook chez Eaton	353-9710
Galeries Rive Nord	Voyages Marlin	582-5553
Jardins Dorval	Voyages Marlin	631-7651
Mail Cavendish	Voyages Marlin	484-1090
Mail Champlain	Voyages Marlin	465-2414
Place Montréal Trust	Voyages Marlin	844-7811
Place Vertu	Voyages Marlin	332-4210
Plaza Baie d'Urfé	Voyages Marlin	457-5300
Promenades St. Bruno	Voyages Marlin	441-1220
	Thomas Cook chez Eaton	461-0010

Marlin Agence de voyages — Thomas Cook Agence de voyages chez EATON
Membre du Groupe Thomas Cook

Permis du Québec

Les tarifs sont par personne, en dollars canadiens, pour une occupation double, et incluent le boni réservez-tôt en double accordé sur le prix régulier. Taxes et frais de service inclus, sauf les taxes de transport et gouvernementales. Départs de Montréal. Cette offre est sujette à la disponibilité au moment de la réservation et peut être retirée en tout temps. Applicable aux nouvelles réservations seulement. Ne s'applique pas à l'Aubaine de la semaine, ni aux croisières. Consultez notre brochure Flash Soleil hiver 1996-1997 pour le détail des conditions générales. Détenteur d'un permis du Québec.

EN BREF

Alliance entre AAA et Thomas Cook

■ Le voyagiste américain AAA (Association des automobilistes) et l'agence Thomas Cook annoncent un projet d'alliance pour former le plus grand réseau d'agences de voyage dans le monde. Cet accord de principe doit encore recevoir l'approbation des autorités américaines. Le nouveau réseau devant naître de cette alliance entre les 1800 agences que compte Thomas Cook et les 1000 bureaux du AAA va servir un marché de plus de 54 millions de voyageurs.

Festival des couleurs

■ C'est la période de l'année où à peu près toutes les régions du Québec vous proposent leur « festival des couleurs ». Même le Vermont et le New Hampshire se sont mis de la partie. Où que vous alliez au Québec, à la condition que ce soit dans une région boisée modérément organisée au plan touristique, vous tomberez sur un tel festival.

Tourisme dans l'Arctique

■ Une société de Sillery du nom de Incursion-Voyages spécialisés propose depuis peu une série de forfaits exclusifs vers la baie James, le Nunavik (Nouveau-Québec), le Nunavut (Arctique de l'Est), le Labrador, l'Inuvialuit (Arctique de l'Ouest), les Territoires du Nord-Ouest et le Yukon, de même qu'en Alaska et au Groenland. On y trouve des croisières maritimes, des séjours de villégiature nordique, des séjours dans des familles inuit, des randonnées de type « aventure », etc. En somme, tout ce qu'il faut pour satisfaire les plus aventureux. Info : 1-800-667-2400.

Ottawa et les musées

■ Comme tous les ans ou presque, les musées d'Ottawa profitent de la saison touristique pour proposer de nouvelles expositions. Ainsi, le Musée canadien de la nature propose « Les filières Extinction : Les vraies aventures de disparition et de survie », le Musée national des sciences et des technologies, « Amour, délices et ménage : un clin d'oeil aux travaux ménagers », le Musée canadien des civilisations présente un spectacle son et lumières « L'expérience canadienne », de même que « Les hommes de fer d'Autriche impériale », sans oublier l'exposition Corot au Musée des beaux-arts du Canada.

À Newport

■ La maison The Breakers, un des nombreux bijoux patrimoniaux de Newport, dans le Rhode Island, rend hommage cet été aux Vanderbilt, les propriétaires de cette remarquable résidence, et à leurs accomplissements, et plus particulièrement la création du réseau ferroviaire New York Central. Une exposition à ne pas manquer.

centre de croisières
Permis du Québec
Pour les vacances de vos rêves

Celebrity Cruises

Canal de Panama cet hiver
18 nuits de Los Angeles à San Juan
Zenith — 22 janvier, 1997
tout compris croisière-vols-taxes
cabine intérieure à partir de 2 369 $US
avec vue sur la mer à partir de 2 569 $US

5e Foire de la Croisière
29 septembre — 10 $ admission * limité à 500 personnes
Chance de gagner une croisière pour deux aux Antilles cet hiver!

Grandes Aubaines disponibles pour croisières aux Antilles cet hiver — appelez maintenant!
prix sont p.p. occ. dble, et sujets à disponibilité au moment de la réservation. Prix et taxes sujets à changement.

T2417759

Centre-ville - 550, Sherbrooke Ouest 848-9791
St-Laurent - 323, Henri-Bourassa Ouest 337-0868
Beaconsfield - 2748, boul. St-Charles 630-9600
1-800-361-7447

Payez moins cher... Beaucoup moins cher !
exotik tours
Départs fréquents jusqu'à avril '97.

MAROC
Agadir
Court Séjour 8 jours/12 repas 916.$
Dép. en oct '96
Long Séjour 22 jours/40 repas 1376.$
Dép. en oct '96
Circuit & Séjour 15 jours/26 repas 1476.$
Dép. en nov '96

TUNISIE
Nabeul
Court Séjour 10 jours/16 repas 964.$
Long Séjour 19 jours/34 repas 1064.$
Circuit & Séjour 17 jours/30 repas 1464.$
Dép. en jan '97

CHYPRE
Limassol
Court Séjour 9 jours/14 repas 1376.$
Long Séjour 18 jours/32 repas 1776.$
Croisière
Court Séjour 10 jours/14 repas
Dép. en jan '97 1739.$

GRECE
Vouliagmeni
Court Séjour 10 jours/16 repas 1241$
Long Séjour 22 jours/40 repas 1641.$
Circuits & Séjour 15 jours/23 repas 1641.$
Dép. 01, 03, 06 déc.'96

MALTE
Baie de St-Paul
Court Séjour 9 jours/14 repas 1154.$
Dép. 06 déc '96
Long Séjour 19 jours/34 repas 1404.$
Dép. 14 jan '97

ESPAGNE
Costa Del Sol
Court Séjour 10 jours 854.$
Long Séjour 24 jours 1024.$
Dép. en nov '96

PORTUGAL
Algarve
Long Séjour 22 jours 1254.$
Costa d'Estoril
Long Séjour 22 jours 1572.$
Dép. en nov '96

SEJOURS COMBINES
ESPAGNE - TUNISIE
ESPAGNE - MAROC
TUNISIE - MAROC
GRECE - MAROC
MALTE- GRECE
MALTE-CHYPRE

Taxes et frais de visas inclus dans le prix.

CIRCUITS COMBINES
TUNISIE - MAROC
GRECE - MAROC

THAILANDE
LES PLAGES DE LA THAILANDE 1754.$
15 jours/19 repas
Bangkok/Cha Am ou Pattaya
Dép. 19 nov '96 2154.$
Bangkok/Phuket
Dép. 19 nov '96
FANTAISIE THAILANDAISE
20 jours/29 repas
Grand Tour de la Thaïlande & Séjour à Phuket 2354.$
Dép. 05 déc. '96
LONG SÉJOUR
22 jours/33 repas
Bangkok/Cha Am/Pattaya 2054.$
Dép. 03 déc. '96

BALI
L'ILE DU PARADIS
15 jours/22 repas 2299.$
LES SPLENDEURS DU SUD
15 jours/16 repas 2499.$
Bangkok/Bali/Singapour
Dép. 23 nov. '96

VIETNAM
VIETNAM CIRCUIT & SÉJOUR EN THAILANDE
15 jours/16 repas 2969.$
Cha Am ou Pattaya
Dép. 30 nov. '96
GRAND CIRCUIT 3069.$
18 jours/27 repas
Dép. 23 nov. '96
VIETNAM & GRAND TOUR DE LA THAILANDE 3569.$
22 jours/33 repas
Dép. 30 nov. '96
VIETNAM/SINGAPOUR/BALI 3469.$
16 jours/26 repas
Dép. 30 nov. '96

ORIENT
LEGENDES EXOTIK 3599.$
22 jours/28 repas
Hong Kong/Bangkok/ Singapour/Bali
Dép. 26 nov. '96
ORIENT SENSATIONNEL 2654.$
22 jours/32 repas
Bangkok/Rivière Kwai/Cha Am Hong Kong & séjour à Pattaya
Dép. 18 nov. '96

Prix par personne en occupation double incluant: transport aérien aller/retour de Mtl, transfert, hébergement, repas mentionnés, visas et toutes les taxes. Permis du Québec

Vos experts...

MONTREAL	AHUNTSIC	LAVAL	LASALLE
VOYAGES ALTITUDE 332-1970	VOYAGES EN DIRECT HB (metro H-Bour.) 381-3810	VOYAGES PACO 667-2462 990-0510	1001 VOYAGES EN LIBERTÉ 364-1001
	BROSSARD GR.PARK		ST-EUSTACHE
TURQUOISE (rue St-Denis)284-5080	VOYAGES CHAMPLAIN 465-2820	EQUINOX VOYAGES (Vimont-Auteuil)629-8055	VOYAGES SOLERAMA 473-2934 627-4761
	ANJOU	LONGUEUIL	ST-JÉROME
TRAVELAIDE (Beaubien est) 948-2088	VOYAGES EN DIRECT ANJOU 356-3156	VOYAGES EN DIRECT LONGUEUIL 646-1444	VOYAGES VASCO (514) 565-8484
	CHATEAUGUAY	POINTE-AUX-TREMBLES	ST-THERESE
VOYAGES TROPIK (Metro St-Michel)) 593-6690	VOYAGES REID 691-0862	VOYAGES NT AIR 645-0057	VOYAGES GABY 430-2151

CA COLLÈGE DE MAISONNEUVE
COURS d'Espagnol au MEXIQUE
2417142-2314

CUERNAVACA
(sessions durant toute l'année)
Prix* : à partir de 1 275 $
*Inclut transports aérien et terrestre, logement, repas, cours, excursions.
Nous offrons aussi des cours en Espagne et en Angleterre.

SÉJOURS LINGUISTIQUES DE MAISONNEUVE
3800, rue Sherbrooke est
Montréal, Québec H1X 2A2
Montréal : 251-1444, poste 4850
Québec : 659-1444

En collaboration avec CAA, détenteur d'un permis du Québec.

Carlson Wagonlit Travel

NOUVELLES FRONTIÈRES

Est fière de s'associer à Carlson Wagonlit Travel pour vous offrir des vacances hors pair et un service imbattable. Ne risquez pas vos vacances, confiez-les aux professionnels.

CUBA
Club Tryp Cayo Coco — Tous les départs jusqu'au 21 oct. — Tout Inclus! 899$
Sol Palmeras Varadero — 1 sem. 22 septembre — 2 repas par jour 799$
Mar Del Sur Varadero — 1 sem. 22 et 29 septembre — Tout Inclus! 699$

CANCUN
LAS PARLAS — 1 sem. 20 et 27 septembre — 3 repas/jr + boisson 799$

PUERTO-PLATA
SEA GRAPE — 1 sem. 21 et 28 septembre — Tout Inclus! 799$
CASA LAGUNA — 1 sem. 21 et 28 septembre — Tout Inclus! 749$

L'automne à Paris à petit prix!
399$
Départs: 1,3,10,18,25 et 26 oct.
Retours: 19,20,26,27 oct. et 3 nov.

Vol Seulement
Plusieurs départs cet automne
Prix à partir de
NANTES 429$
TOULOUSE 449$
BORDEAUX 449$
MULHOUSE 499$
NICE 499$
MARSEILLE 549$
LYON 599$

Plus de 4100 bureaux dans 125 pays

Montréal	871-8330	Kirkland	697-8116
▲ Laval	682-1493	▲ Cowansville	(514) 263-9990
▲ Westmount	931-3843	Québec	(418) 527-9944
▲ Pointe-Claire	697-5272	▲ Ste-Marie-de-Beauce	(418) 387-3633
Voy. Aller-Retour*	663-6666	▲ Voy. Verdun/Lemay*	761-7288
▲ Voyages Granby*	372-3624	* agences associées	▲ Ouvert le samedi

Carlson Wagonlit Travel

À moins d'avis contraire, les prix sont par personne, en occupation double, en dollars canadiens, taxes incluses. Les tarifs peuvent varier sans préavis et sont sujets à la disponibilité au moment de la réservation. Carlson Wagonlit n'est pas responsable des erreurs et/ou omissions dans cette annonce. Détenteur d'un permis du Québec

écoutez donc votre MER

Prime
Réservez vos vacances soleil pour le 30 novembre 96 et obtenez gratuitement votre adhésion au CAA Québec*
La carte de Membre CAA... ce n'est pas seulement du dépannage, c'est également :
• Chèques de voyages sans frais
• Certificat d'assurance accident de 150 000 $ sans frais
• Jusqu'à 3% de rabais sur chaque plein d'essence avec la carte de crédit Ultramar / MasterCard
• Tarifs privilégiés dans de nombreux hôtels
• Rabais de 5% sur les assurances voyages Croix Bleue
• Programme « Presentez votre carte et économisez »
*Certaines conditions s'appliquent

vacances air transat

Puerto Vallarta — Mexique — Du 30 octobre au 17 décembre 1996
• Sheraton Buganvilias Chambre Deluxe
Une semaine 899$

Playa Dorada — Rép. dominicaine — Du 30 octobre au 10 décembre 1996
• Gran Ventana Chambre Std TOUT INCLUS
Une semaine 949$*
RÉSERVEZ TÔT ET ÉPARGNEZ 160 $ PAR COUPLE!

Saint-Martin — Du 30 octobre au 17 décembre 1996
• Great Bay Beach Hotel & Casino Chambre Std TOUT INCLUS
Une semaine 939$*
RÉSERVEZ TÔT ET ÉPARGNEZ 180 $ PAR COUPLE!

Acapulco — Mexique — Du 27 novembre au 17 décembre 1996
• Qualton Club Chambre Std, vue mer TOUT INCLUS
Une semaine 969$*
RÉSERVEZ TÔT ET ÉPARGNEZ 140 $ PAR COUPLE!

Puerto La Cruz — NOUVEAUTÉ — Vénézuela — Du 30 octobre au 17 décembre 1996
• Mare Mares Golden Rainbow Chambre Std TOUT INCLUS
Une semaine 979$*
RÉSERVEZ TÔT ET ÉPARGNEZ 180 $ PAR COUPLE!

Spécial Enfant
Pour les départs entre le 30 octobre 1996 et le 30 avril 1997, ch. esp. ou drôme
1 ou 2 semaines 659$ en TOUT INCLUS

Santo Domingo — Rép. dominicaine — Du 30 octobre au 20 novembre 1996
• Playa Real Chambre Std TOUT INCLUS
Une semaine 819$*
RÉSERVEZ TÔT ET ÉPARGNEZ 160 $ PAR COUPLE!

AGENCES DE VOYAGES
VOYAGES CAA QUÉBEC
VACANCES-FAMILLES

Baie-Comeau	(418) 589-1208
Brossard	(514) 465-0620
Charlesbourg	(418) 622-2527
Chicoutimi	(418) 545-4060
Chicoutimi (Atriums)	(418) 545-9166
Greenfield Park	(514) 926-1333
Hull	(819) 778-2225
Iles-de-la-Madeleine	(418) 986-6565
Laval (Chomedey)	(514) 668-2240
Laval (Vimont)	(514) 975-2713
Montréal (Centre-Ville)	(514) 861-5111
Montréal-Est	(514) 251-8811
Pointe-Claire	(514) 426-2760
Québec	(418) 624-8222
Saint-Félicien	(418) 679-8242
Saint-Georges	(418) 227-0088
Saint-Léonard	(514) 255-3560
Sainte-Foy (Cité)	(418) 653-9200
Sainte-Foy (Innovation)	(418) 657-7030
Sherbrooke	(819) 566-5132
Trois-Rivières	(819) 376-9394

* Les tarifs étoilés sont déjà réduits et seront valides dès le 16 septembre 1996. Si réservé avant le 31 octobre et payé 30 jours avant le départ. Certaines conditions s'appliquent. Détails complets dans la brochure Vacances Air Transat 96/97. Permis du Québec

Destination... *les Pays d'en haut à vélo*

Le Petit train du Nord : un bijou de piste

Les couleurs d'automne, sur 200 km, de Saint-Jérôme à Mont-Laurier

Réal Pelletier

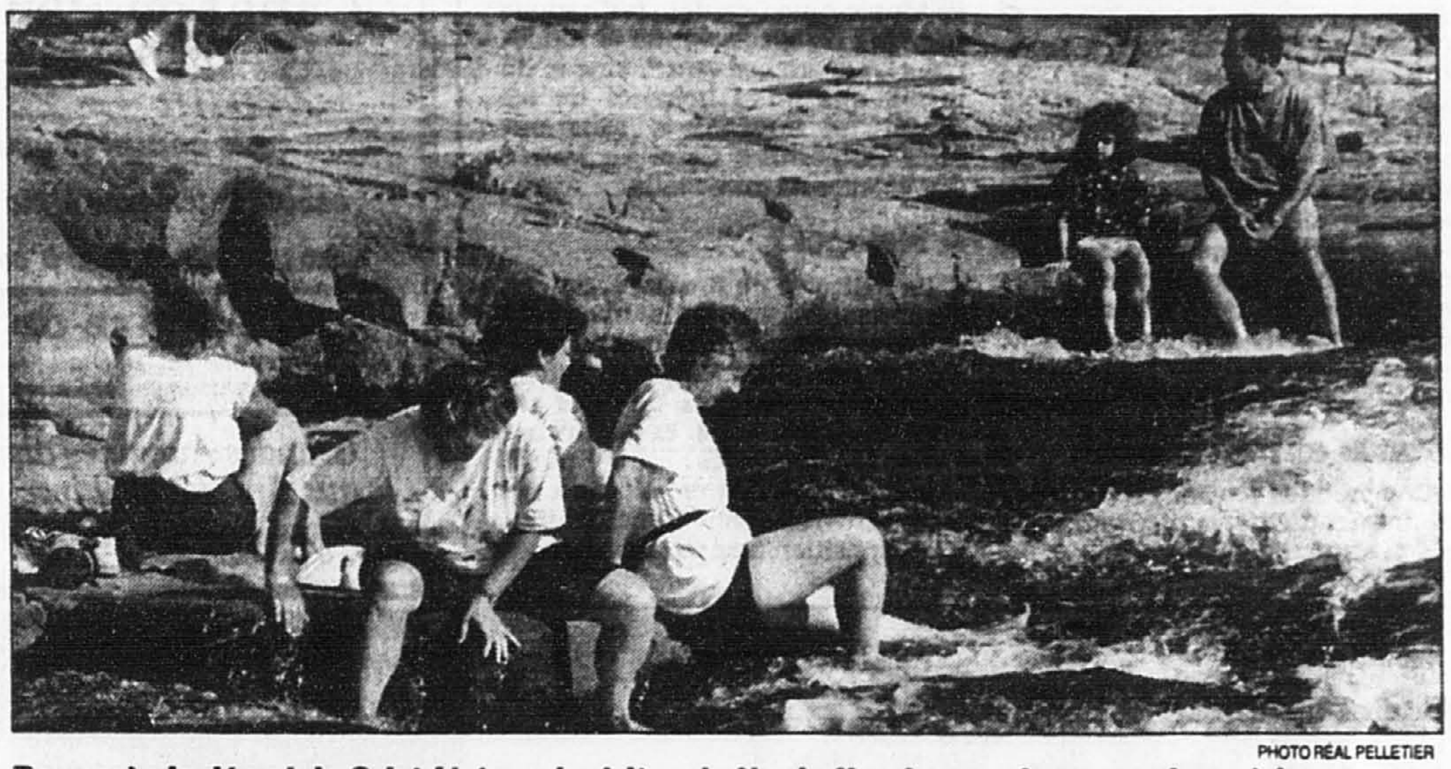


PHOTO RÉAL PELLETIER

Peu après le départ de Saint-Jérôme, la rivière du Nord offre de superbes cascades, où les cyclistes ont l'habitude de s'arrêter pour prendre le frais.

Un petit bijou que cette piste cyclable du Petit train du Nord. Un gros bijou en fait. Comme un long collier de perles pendu au cou d'une des plus vénérables dames de la planète : les Laurentides. Deux cents kilomètres — 400 aller-retour — qui offrent, de Saint-Jérôme à Mont-Laurier, un aperçu complet de ce que sont les vraies Laurentides, dépouillées ici de leurs colifichets touristiques.

Le corridor autoroutier des Laurentides, à partir de Saint-Jérôme, est devenu à ce point urbanisé qu'on se prend soudain à se dire, en roulant sur cette nouvelle piste cyclable: « Mais je ne connaissais pas ces Laurentides-là ! » Fini ici ces balafres au visage des montagnes en forme de pentes de ski alpin, ces petits monstres que constituent les parcs aquatiques, ces mornes et interminables rubans asphaltés que sont les grandes routes.

Sur cette splendide piste cyclable, la vraie nature des Laurentides refait brusquement surface : avec ses ruisseaux, ses rivières et leurs cascades, ses étangs, ses marais et ses lacs de toutes tailles, ses collines sauvages, ses rochers les plus vieux du monde, et surtout peut-être — première victime du développement — son incroyable végétation, extraordinaire pour un pays qui reste somme toute rugueux.

Tout ce qui pousse à l'état naturel est à portée immédiate de l'oeil sur cette piste cyclable et varie superbement selon les saisons. Pour les amateurs de petits fruits, à la Saint-Jean, les fraises des champs ont droit de cité ici. Un million de framboisiers, un milliard de framboises — et j'en oublie certainement — jalonnent ce circuit en juillet. En août, des marécages révèlent leurs bleuetières. Et dans les semaines qui viennent — avis aux cyclo-touristes qui pensaient la saison terminée —, les couleurs feront flamber les arbres.

Au fond, l'anonymat dans lequel fut tenu le train ces dernières décennies — un anonymat qui l'aura finalement tué — aura servi le cyclo-tourisme. Le célèbre P'tit train du Nord cher à Félix était devenu tellement effacé que même les neuf gares du circuit arrivaient mal à tenir debout. Aujourd'hui, quelques-unes se sont donné une nouvelle vocation, et d'autres attendent de devenir gîte, bistrot ou musée, ou simplement halte de repos.

Quant au chemin de fer proprement dit, il aurait rapidement sombré sous la végétation, n'eut été cette très belle initiative de quatre municipalités régionales de comté (MRC) d'en faire un parc linéaire. On a simplement remplacé les rails par une piste en terre battue très bien faite, bien protégée par des barrières contre les autos et les VTT, avec toutes sortes de petites attentions comme des critères de santé pour la restauration rapide, un service de patrouilleurs pour les âmes en détresse, etc.

Ce parc linéaire, le deuxième en importance en Amérique du Nord après celui du Mississipi qui fait 200 milles, constitue un outil extraordinaire de réappropriation (sans massacre) de la nature par les citadins. On peut y rouler de sept à huit mois par an. En hiver, la section Saint-Jérôme-Val-David (45 km) est vouée au ski de randonnée et celle de Val-David-Mont-Laurier à la motoneige.

On roule ici en pleine nature, mais on traverse aussi des villages. Des noms comme Prévost, Mont-Rolland, Val-Morin ou Mont-Tremblant cessent d'être une inscription blanche sur placard vert en bordure d'autoroute, mais deviennent directement accessibles dans leur intimité, avec leurs églises, leurs places publiques, leurs terrasses l'été, leurs boutiques d'art, leurs auberges et restos souvent de qualité et leurs petits commerces.

Prions — oui prions — pour que l'indice de fréquentation de la piste cyclable du Parc linéaire Le P'tit train du Nord n'atteigne jamais celui de la piste cyclable du canal de Lachine. Cela dit il y a, dans l'intervalle, de la place pour tout le monde sur cette piste laurentienne de grand standing et les semaines à coloration d'automne qui s'annoncent se révèlent une occasion excellente pour revoir sous un jour nouveau — ou découvrir — ce parc étonnant.

Plein de services et une relation d'intimité avec les Laurentides

RÉAL PELLETIER

On ne fréquente pas la piste cyclable du P'tit train du Nord pour « voir quelque chose ». En fait, tout est à voir ici : une très belle nature, des villages, des gens. Et il suffit de garder les yeux et l'esprit ouverts : la magie des Laurentides enfin décapées fera le reste.

Cette piste cyclable de 200 km, qui couronne sa première année d'existence, est facile d'accès. On compte pas moins de 90 intersections routières rencontrées sur la piste. Cela dit, on aura avantage, si on veut y accéder en voiture, à se garer dans l'un ou l'autre des nombreux villages qui jalonnent le circuit. Certains villages offrent un parc de stationnement gardé pour trois dollars par jour.

Un petit guide pratique fort bien fait publié par l'Association touristique des Laurentides, distribué gratuitement dans plusieurs dizaines d'établissements contigus à la piste, permet de se découper des itinéraires par sections, selon les capacités de chacun. Par exemple : un trajet Saint-Jérôme-Mont-Rolland fait 25 km. Piedmont-Val-David, 21,5 km. Val-Morin-Saint-Jovite, 44km. Et depuis cette année, on peut rouler sans interruption comme ça jusqu'à Mont-Laurier.

Jolie semaine de vacances en perspective que ces 400 km Saint-Jérôme-Mont-Laurier-Saint-Jérôme. Autrement, on charcute le trajet en portions à consommer sur un ou deux jours en week-end. De bout en bout, on est assuré d'une panoplie remarquable d'auberges, de gîtes, de campings et de restaurants de toute catégorie et de tout prix, plusieurs se situant d'ailleurs carrément en bordure de la piste cyclable.

La densité des services offerts est évidemment plus forte dans la portion sud, de Saint-Jérôme à Saint-Jovite, encore que de fortes concentrations de services se retrouvent aussi plus au nord, à Mont-Tremblant évidemment (encore qu'il s'agisse ici du vieux village fort sympathique de Mont-Tremblant sur le lac Mercier et non du nouveau développement à sept km de là), de même qu'à Lac-Nominingue et à Mont-Laurier.

La majorité de l'itinéraire de 200 kilomètres (67 %) est forestière, la principale portion de ce type se situant entre Lac-Nominingue et Mont-Laurier. On y trouve évidemment la gamme complète des essences que les Laurentides ont à offrir, mais on sera étonné de la variété de plantes sauvages dans le court espace de part et d'autre entre la piste et la forêt. Munissez-vous d'un guide de la flore laurentienne, tout y est...

Sur 41 de ces 200 km, des plans d'eau sont visibles : ruisseaux, rivières, lacs. Deux plages publiques donnent carrément sur la piste, soit au lac Raymond et au lac Mercier. Quelques terrains de camping également sont accessibles à courte distance de la piste.

Moins fréquentée parce qu'elle est plus éloignée et toute neuve de cette année, la dernière portion (90 km) conduisant à Mont-Laurier est d'un aménagement remarquable. Les villages se faisant plus distants les uns des autres, on y a installé un chapelet de toilettes sèches et de forts beaux abris en bois inspirés des fourgons de queue, typiques des convois de fret nord-américains.

En collaboration avec Hydro-Québec, cette portion du circuit offre également tout un jeu de planches explicatives, tantôt écologiques (la fonction utile des marécages, par exemple), tantôt économiques (le sciage, l'exploitation du granite), tantôt sur les ouvrages rencontrés comme des vieux barrages et, bien sûr, sur le bon vieux P'tit train du Nord qui vient de rendre l'âme.

Le temps effaçant les plaies, on s'amusera follement à lire la narration du déraillement d'un convoi survenu avant la dernière guerre, dans les parages du lac Saguay. C'est l'histoire, très morale finalement, d'un mécanicien de locomotive et de son chauffeur qui, après avoir négocié trop rapidement une traître courbe, ont perdu la vie. Ils étaient fin soûls. De joyeux bûcherons voyageant à bord du train leur avaient offert l'élixir fatal.

Réservez aujourd'hui.
Voyagez.
Payez plus tard.

Croisière Caraïbes de l'Est
7 jours – À bord du Sensation
16, 23 et 30 nov. 96
7 et 14 déc. 96
Vol de Montréal
1565 $ (Cat. 4)
Carnival. A chacun son plaisir

Huatulco, Mexique
7 jours – Royal Maeva
«Tout compris»
10 et 24 janv. 97
Vol de Mirabel
PRIX SPÉCIAL SEARS 1479 $
VACANCES SIGNATURE

Ixtapa, Mexique
7 jours – Presidente Forum Resort
«Formule club»
01 au 28 janv. 97
Vol de Montréal
1119 $
Nolitour VACANCES

Seulement à votre agence de voyages Sears

LA GARANTIE Tout Repos Sears
Seule votre agence de voyages Sears vous offre la Garantie Tout Repos.

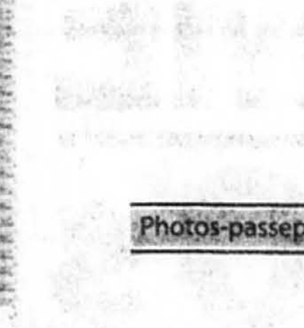
Photos-passeport gratuites* | Points du Club Sears* | Garantie du plus bas prix*

Protégez vos vacances avec l'assurance voyage de la Compagnie d'Assurance Voyageur. Nous la recommandons!

Agence de voyages SEARS
Attendez-vous à plus

Anjou 353-5184 | Brossard 465-4984 | Chicoutimi 549-2128 | Hull 776-4187 | LaSalle 364-9720 | Laval 682-2828 | Pointe-Claire 697-8161
Québec 529-8451 | Sherbrooke 821-4204 | St-Bruno 441-6712 | Ste-Foy 658-3211 | St-Jean 348-0905 | St-Jérôme 432-5232 | St-Laurent 335-1171 | Trois-Rivières 379-6163

*Détails, termes et conditions à l'agence de voyages Sears. Les prix et dates sont ceux disponibles au moment de mettre sous presse. Les prix sont par personne, en occupation double et sujets à changement. Les prix comprennent les taxes et surcharges applicables, à moins d'avis contraire. Pour les inclusions, termes et conditions spécifiques, veuillez vous référer à la (les) brochure(s) du (des) grossiste(s) concerné(s) – disponible à l'agence de voyages Sears. ©Copyright Sears Canada Inc. f.a.s. Agence de voyages Sears. Détenteur d'un permis du Québec.



Voici la carte VacancesOr MC CIBC-VISA +
La seule carte VISA qui vous fait épargner sur des forfaits Vacances Air Canada - chaque fois que vous l'utilisez.

Vous trouverez de plus amples renseignements dans le supplément sur Vacances Air Canada du samedi 21 septembre.

VACANCES AIR CANADA

MC - Marque de commerce de la Banque CIBC. + - Banque CIBC et Touram Inc., titulaires de licence de cette marque.

Destination... *les Pays d'en haut à vélo*

Un projet : une boucle qui va lier Amherst et Morin Heights

RÉAL PELLETIER

Le Parc linéaire le Petit train du Nord n'a pas encore achevé sa première saison d'exploitation que déjà on annonce, pour l'an prochain, le début des travaux d'aménagement d'un premier itinéraire cyclo-touristique en boucle qui viendra se greffer à ce parc.

Le projet consiste à relier quatre étapes majeures, soit Piedmont, Saint-Jovite, Amherst et Morin Heights par un réseau formé d'anciennes voies ferrées, de routes ordinaires, de bandes cyclables sur route et de nouvelles pistes cyclables.

Les anciens se souviennent de l'époque où il n'y avait pas une, mais deux voies ferrées qui grimpaient dans les Laurentides au départ de Montréal : l'une du Canadien Pacifique qui est devenue l'actuel parc linéaire, passant par Piedmont, l'autre, du Canadien National, détruite antérieurement qui montait plus à l'ouest, passant par Saint-Sauveur.

L'administration du nouveau parc linéaire a retenu une section de cette défunte voie du CN, entre Morin-Heights et Amherst, de 50 km de longueur, qu'elle transformera en piste cyclable. Les deux anciennes voies ferrées seront reliées au nord par le circuit routier ordinaire (la 327, puis la 323) entre SaintJovite et Amherst. Au sud, une bande cyclable sur route et un sentier aménagé reliera Morin Heights à Piedmont. L'ensemble formera un itinéraire en boucle de 142 km, truffé, comme le parc linéaire existant, d'auberges, gîtes et restaurants de toutes catégories.

Cette initiative procède naturellement du succès rapidement croissant qu'a connu jusqu'ici le circuit du Petit train du Nord, succès qui va au delà des espérances des concepteurs.

PHOTO RÉAL PELLETIER, *La Presse*

Un point de vue nouveau sur les Laurentides, soudainement dénuées de leur encombrement urbain.

LES SPÉCIALISTES DE L'ASIE (DEPUIS 1987)
VOYAGES Hai INTERNATIONAL
Voyages de groupe ou individuel - DÉPARTS GARANTIS
GROUPE MAXIMUM 20 PERSONNES
Thai The Airways International Ltd
• CHINE • BIRMANIE • TIBET • VIETNAM • INDONÉSIE
DEMANDEZ NOTRE BROCHURE À VOTRE AGENT DE VOYAGES :
PRÉSENTATIONS R.S.V.P. (514) 281-0618 / 1 800 209-0618
Permis du Québec

SYNERGIE «La grande vie à petit prix»
1134, rue Sainte-Catherine ouest bureau 400
874-1616
SANS FRAIS 1 800 475-3605
TÉLÉCOPIEUR (514) 874-0147
Permis du Québec
CROISIERES D'AUTOMNE Regal Empress
Canal de Panama 13 nuits Dép.: 20 octobre Occ. quad. 1 399 $
LAS VEGAS 549 $ tx incl. (vol, hôtel + bonus)
FORFAITS SUD
PARIS EN VENTE A/S-200$ (dép. 27 sept.) TAXES INCL.
MAROC 898 $: 1 semaine à la plage, hôtel 5 étoiles, 2 repas par jour en occ. dbl. Circuits aussi disponibles.
TUNISIE 998$ occ. dble SÉJOUR DE 10 JOURS À LA PLAGE PENSION COMPLÈTE SELON LES DATES DE DÉPARTS CIRCUITS DISPONIBLES
TURQUIE Circuit de 9 jours à partir de départ 18 octobre 1 895 $ en occ. dbl.
CUBA : Cayo Largo Isla Del Sur 2 repas/jour - 749 $ Varadero Mar Del Sur tout compris - 699 $
MEXIQUE : Cancun -Girassol 3 repas + boissons - 799 $ P. Vallarta Club Meza Del Mar tout compris - 799 $
MARGARITA : Margarita Village tout compris 758 $

Les maladies inflammatoires de l'intestin. Seule la douleur est prévisible.
Fondation canadienne des maladies inflammatoires de l'intestin
Avec votre aide, nous trouverons un traitement curatif.
1 800 461-4683

PORTUGAL
À partir de 340$ /semaine
7 NUITS HOTELS, PETITS DÉJ. AUTO KM ILLIMITÉ, CIRCUIT POUR GOLFEUR (voir sur demande)
VIDÉO DISPONIBLE POUR GROUPES
TÉL.: (514) 987-7666 • 1 800 896-7611
Permis du Québec

Voyage Découvertes
CIRCUITS ACCOMPAGNÉS
PÉROU-BOLIVIE-4 AVRIL
VIETNAM-1er FÉV.
THAÏLANDE-2 MARS
TARIFS AERIENS à partir de:
Paris 399$ Istamboul 899$
Athènes 869$ Johannesburg 1489$
Delhi 1325$ San Francisco 439$
365, rue Émery, Mtl Berri-UQAM
Tél.: 848-1974 Permis du Québec

TOUT CE QUE VOUS AVEZ TOUJOURS VOULU SAVOIR SUR LES CURES THERMALES EN ROUMANIE...
CONTINENTAL TOURS GROUPE VOYAGES INC. QUÉBEC
présentent
le 17 SEPTEMBRE 1996 à 19 heures
une SOIRÉE D'INFORMATIONS avec Catherine JALBERT sur
LE VOYAGE-SANTE EN ROUMANIE 2 au 12 novembre 1996
Lieu: 1538, Sherbrooke Ouest, suite 307, MONTRÉAL
Présentation: VIDÉOS - CONFÉRENCES - EXPERTISE SANTÉ DES STATIONS THERMALES
DÉGUSTATION DE VINS ET FROMAGES
RÉSERVEZ VITE EN COMPOSANT LE: (514) 937-0220 T2417732

VOYAGES LE TASSILI
Les Maîtres Conseillers
(514) 284-0309 & 1800-453-4295
Permis du Québec
Australie + Fidji et N-Zélande, 1° classe 22 jours 5599$ Tx. incluses
TURQUIE 2099.$ (Vol, Repas, Hôtels, Visites. Tx inc.)
TUNISIE 999.$ (Vol, Repas, Hôtels, Visite. Tx inc.)
GRÈCE et Croisière (Vol, Repas, Hôtels, Visites. Tx) 1885$
MALTE et CHYPRE (Vol, Repas, Hôtels, Visites. Tx) 2299$

VISITE DES SITES DU SAGUENAY

FORFAIT 2 JOURS
13-14 et 22-23 octobre

JOUR 1:
- Départ de Montréal
- Dîner à Chicoutimi
- Visite de Chicoutimi, Jonquière et Rivière-aux-Sables
- Installation à l'hôtel (Auberge du Ranch au lac Kénogami)
- Tour de carriole
- Souper et soirée dansante avec animation, à l'Auberge

JOUR 2:
- Déjeuner-buffet à l'Auberge
- Visite de La Baie et Grande-Baie
- Dîner libre
- Visite de Laterrière
- Souper libre à Québec
- Retour à Montréal en fin de soirée

SEULEMENT 169$ taxes incluses*

*Ce prix comprend: transport, guide, activités, 3 repas, 1 coucher (occ. double).

TUNISIE À PARTIR DE
Séjour de 16 jours / 28 repas 1064$
Séjour de 30 jours / 56 repas 1315$
Circuit - Séjour de 15 jours / 26 repas Semaine supplémentaire gratuite 1414$

CRÈTE À PARTIR DE
Séjour de 12 jours / 20 repas 1409$
Séjour de 29 jours / 54 repas 1784$
Circuit - Séjour Grèce / Crète 15 jours / 22 repas 1724$

MALTE À PARTIR DE
Séjour de 16 jours / 28 repas 1364$
Circuit - Séjour, 16 jours / 28 repas 1534$

CHYPRE À PARTIR DE
Séjour de 15 jours / 26 repas 1376$
Circuit - Séjour, 13 jours / 22 repas 1676$

Vietnam
Circuit complet de 18 jours avec autocar de Rêvatours et guide unilingue francophone!
à partir de 3112$ taxes comprises
départ du 14 octobre 96.
certains départs accompagnés

Sénégal
15 jours
à partir de 2759$ taxes comprises
départ du 16 novembre 96

certaines taxes locales payables sur place

MONTRÉAL
- Voy. L'Escale Nord-Sud Montréal 525-1000
- Voyages Bergeron Montréal 273-3301 Longueuil 651-9551
- Club Voy. Lajeunesse Montréal 381-5365
- Voyages Express Montréal 526-2877
- Club Voyages Rosemont Montréal 376-5910
- Voyages St-Henri Inc. Montréal 933-8641

RIVE-SUD
- Club Voy. Proulx-Cartier St-Lambert 672-1272
- Club Voyages Agena St-Hyacinthe 773-5557

PERMIS DU QUÉBEC

- Voyages Granby Carlson Wagon-Lit Granby 372-3624
- Voyages Reid Inc. Châteauguay 691-0862
- Club Voyages J. M. St-Hubert 676-0258

RIVE-NORD
- Tourbec Laval Laval 662-7555
- Voyages Pa-Co Laval 667-2462
- Voyages Gaby Ste-Thérèse 430-2151
- Voyages Solerama St-Eustache 627-4761
- Voyages Robillard Repentigny 585-2854
- C. V. Albatros Joliette 759-5551

rêvaTOURS
Prix applicables pour certaines dates de janvier 1997
TOUTES TAXES INCLUSES
Certaines taxes locales payables sur place
«RÉSERVEZ-TÔT» Découvrez les bonis surprise dans la brochure Rêvatours
REV-3314-0996

PRÉRETRAITÉS ET RETRAITÉS
EN COLLABORATION AVEC LA FÉDÉRATION DE L'ÂGE D'OR DU QUÉBEC

MYRTLE BEACH (7 jours) 6 au 12 octobre (incluant 8 repas) Hôtel situé sur la plage — DÉPART GARANTI ! 585$
COULEURS DU VERMONT et LA FAMILLE TRAPP (2 jours) 3-4 octobre et 13-14 octobre (incluant dîner à l'Auberge Trapp) 220$
NEW YORK à l'action de Grâces 11 au 14 octobre 445$
CÔTE D'AZUR (3 semaines) 25 octobre au 15 novembre (Hôtel Cannes Beach Residence) 1 199$
SORRENTE ET ROME (22 jours) 5 au 26 novembre (incluant 38 repas) 1 869$
THAÏLANDE ET HONG KONG (17 jours) 28 février au 16 mars 1997 Si inscription avant le 15 novembre 3 049$

Prix par personne en occ. double incluant transport, hébergement, guide, taxes.
T2417541

GROUPE VOYAGES QUÉBEC INC.
Composez sans frais: 1-800-463-1598 ou 1-800-667-6070
PERMIS DU QUÉBEC

VACANCES SIGNATURE
SOLEIL d'hiver

VARADERO
Départs de MIRABEL dimanche 3 nov au 15 déc.
TUXPAN ★★★★ Chambre — 2 REPAS PAR JOUR — 1 sem. à partir de 979$
CLUB VARADERO ★★★★ Suite junior vue jardin — TOUT COMPRIS — 1379$

ORLANDO avec voiture ALAMO incluse
Départs de DORVAL jeu. 2 nov. au 12 déc.
DISNEY'S CARIBBEAN sur le site de Disney ★★★ Plus - Chambre — 1 sem. à partir de 929$

ACAPULCO
Départs de MIRABEL samedi 2 nov. au 14 déc.
CONTINENTAL PLAZA ★★★★ — EXCLUSIVITÉ SIGNATURE — 1 sem. à partir de 859$
Chambre
PLAN REPAS OPTIONNEL: 7 petits déjeuners + 7 soupers: 99US$

IXTAPA
Départs de MIRABEL dimanche 3 nov. au 15 déc.
SHERATON ★★★ Chambre — 1 sem. à partir de 959$

PUERTO VALLARTA
Départs de MIRABEL dim. 3 nov. au 15 déc.
PLAZA LAS GLORIAS ★★★ — EXCLUSIVITÉ SIGNATURE — 1 sem. à partir de 869$
Chambre

Conditions: Prix par personne base occ. double (sauf mention contraire). Taxes et services compris sauf taxe de départ payable au départ de Varadero. Prix indiqués sont valables jusqu'au 30 novembre 1996 selon les conditions détaillées dans la brochure «Soleil d'hiver» de VACANCES SIGNATURE.

Téléphonez ou rendez-vous à votre Agence de voyages American Express aujourd'hui
Montréal 1141, boul. de Maisonneuve Ouest 284-3300
Montréal Place Versailles 354-8442
Pointe-Claire Centre Fairview 697-5280
Montréal Centre Eaton 282-0445
Ville Mont-Royal Centre Rockland 739-2493
Granby Voyages Transatlantiques* (514) 375-1747 *agence de représentant
AMERICAN EXPRESS Agences de voyages

† Offert pour des réservations de 750 $ (taxes en sus) ou plus avec un partenaire en voyage participant. Valide seulement sur les nouvelles réservations à compter du 3 septembre 1996. La totalité du voyage doit être payée au plus tard le 31 janvier 1997. Limite de 100 $ par réservation de voyage. Ne s'applique pas aux Centres de voyages d'affaires American Express. D'autres restrictions s'appliquent. Pour plus de renseignements, téléphonez-nous.
MC : utilisée en vertu d'une licence accordée par American Express Company. Copyright © : Amex Canada Inc., 1996.

PRIME de 100 $† en CHÈQUES DE VOYAGE AMERICAN EXPRESS

Réservez vos vacances auprès d'une Agence de voyages American Express[MC] et vous recevrez une prime de 100 $CAN en Chèques de Voyage American Express[MC], à dépenser comme bon vous semble. Le choix est infini.

Permis du Québec

Destination... *les Pays d'en haut à vélo*

PHOTO RÉAL PELLETIER, *La Presse*

À l'ancienne gare de Saint-Jérôme, un point de départ tout à fait dans le ton. Un vieux wagon de queue où l'on gonfle les pneus.

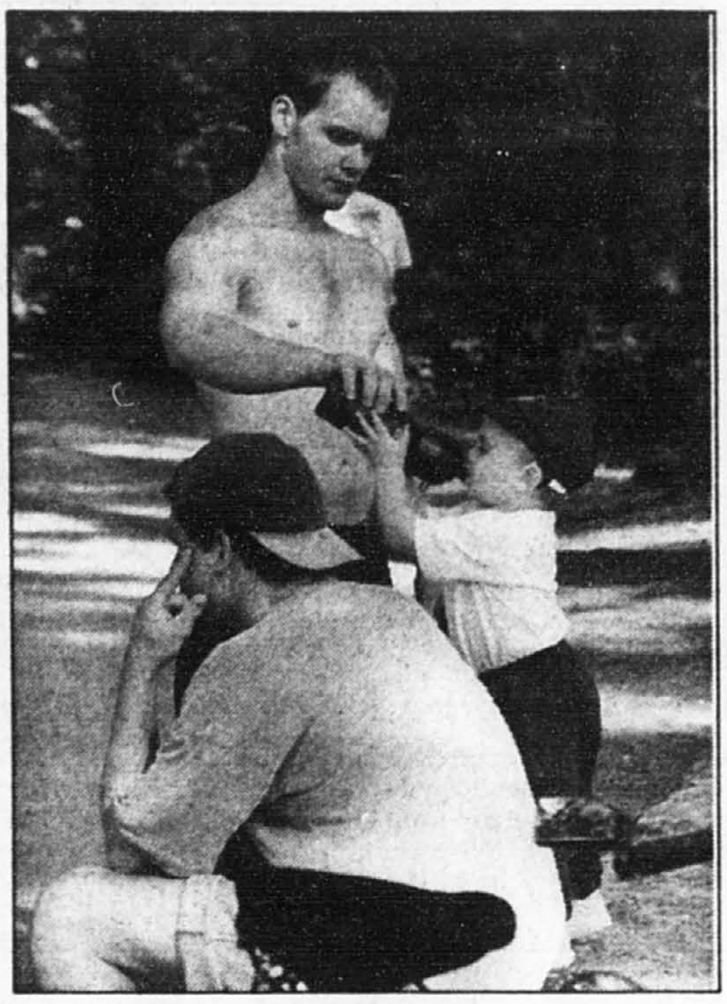


PHOTO RÉAL PELLETIER, *La Presse*

La pause biberon pour fiston, dans la magnifique halte des chutes Wilson.

PHOTO RÉAL PELLETIER, *La Presse*

À Piedmont comme dans d'autres municipalités du circuit, parking et tableau de repérage.

Une piste très douce, très agréable, dans une jolie nature

RÉAL PELLETIER

L'actuel Parc linéaire du Petit train du Nord, long de 200 km de Saint-Jérôme à Mont-Laurier, finalisé en cette année 1996, n'aura finalement coûté que deux millions et demi de dollars. Il résulte d'un très bel effort de coopération des quatre municipalités régionales de comté couvrant cet espace : Antoine-Labelle (45 % du trajet), Laurentides (38 %), Pays-d'en-Haut (10 %) et Rivière-du-Nord (7 %).

Il fut décidé que la piste serait en terre battue (criblure fine de pierre) et que seuls les cyclistes et les piétons randonneurs y auraient accès.

Pour ceux qu'inquiète la piste en terre battue, signalons que la formule existe déjà ailleurs, notamment sur la piste longeant le canal Chambly, couvrant une bonne partie de l'itinéraire qui va de Chambly à Saint-Jean-sur-Richelieu. Là comme sur la piste du P'tit train du Nord, je n'ai recueilli aucun commentaire désobligeant venant des usagers sur la qualité de la chaussée.

Ce type de piste en terre battue n'exige aucunement, comme on pourrait le soupçonner, les gros pneus. La surface est suffisamment ferme et lisse pour bien recevoir toute catégorie de boudins, encore qu'il faille se méfier des hautes vitesses, puisque le risque de dérapage est toujours présent sur freinage brusque obligé.

Il n'est aucunement dans les intentions des autorités d'asphalter éventuellement le circuit. Pour des raisons de coût évidentes, mais aussi, explique-t-on, parce qu'une piste asphaltée absorbe beaucoup plus facilement la chaleur du soleil. Cette particularité serait de nature à racourcir, en amont et en aval, la saison de ski de fond pratiqué sur la portion qui va de Saint-Jérôme à Val-David.

(Ajoutons que les cyclistes se voient débarrassés, du fait que la piste soit en terre battue, de ces chers ennemis que sont les patineurs à roulettes...).

Petit problème néanmoins : la dernière portion du circuit ouverte cette année avant d'arriver à Mont-Laurier paraît sensible à une reprise de la végétation et à la formation de petits nids de fourmis. Rien pour gêner les cyclistes pour l'instant, mais les autorités se disent conscientes du problème auquel on compte remédier.

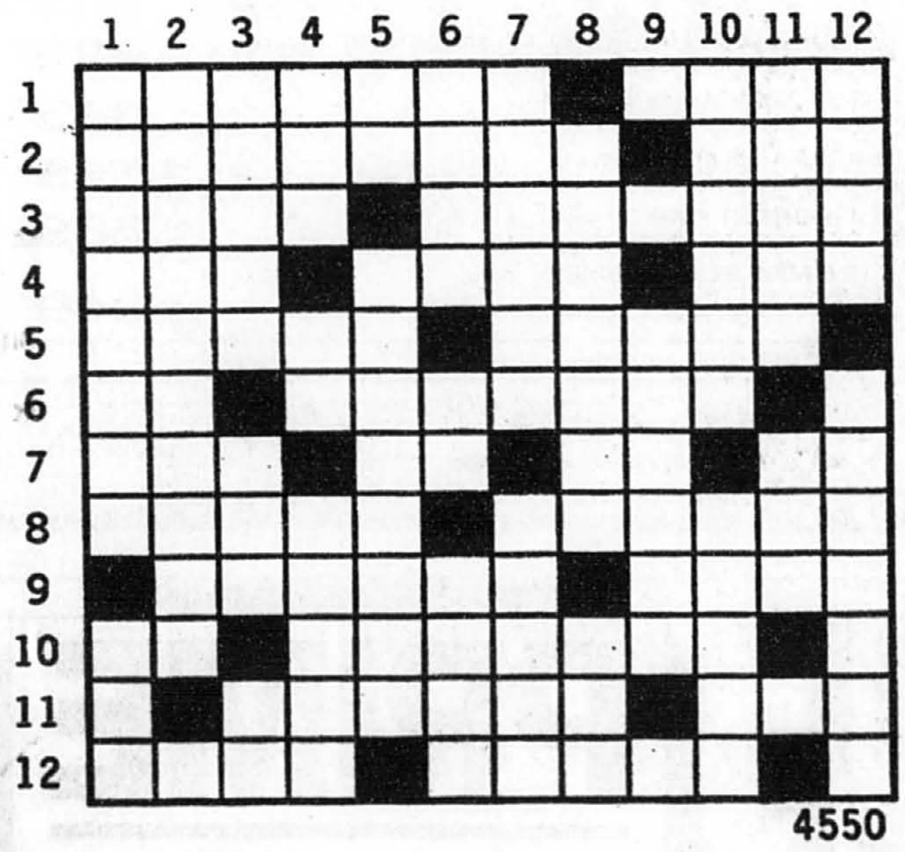
Quant aux mollets mous qui s'inquiètent d'avoir à rouler « en montagne », rappelons qu'on se trouve ici sur une ancienne voie ferrée, et que les archaïques teuf-teuf du CP n'auraient jamais toléré plus de deux degrés de pente.

En fait, on grimpe plus ou moins, sans s'en rendre trop compte, sur du faux-plat jusqu'au kilomètre 67 — le sommet du circuit — situé dans la région de Saint-Faustin, puis on redescend avec la même douceur jusqu'à Mont-Laurier. L'illusion créée par ces longs faux-plats est étonnante : on en vient à se demander par bout comment il se fait qu'on atteigne 30 km / h sans pédaler, sur une distance de cinq ou six kilomètres.

Pour en arriver à cette constance de douceur de dénivellation en pays montagneux, les ingénieurs qui ont conçu ce chemin de fer ont dû recourir à une multitude d'ouvrages. Cet itinéraire de 200 km qui va de Saint-Jérôme à Mont-Laurier comprend 14 ponts (dont trois importants), et 92 ponceaux et murs de soutènement.

Avouons que jamais les pouvoirs publics n'auraient investi autant pour le simple plaisir des cyclistes. Le chemin de fer est mort, vive le vélo, quoi !

MOTS CROISÉS



4550

HORIZONTALEMENT

1 Jeu — Touffe de larges rubans.
2 Sermon — Possédés.
3 Profession — Consterné.
4 Abject — Couleur — Risqué.
5 D'une couleur noire — Ancienne capitale du Frioul.
6 Symbole d'un métal blanc rougeâtre — Champignons.
7 Dame — Partie d'une côtelette — Sert à lier — Marque le mépris.
8 Ville allemande — Plante herbacée.
9 Blessa — Prénom masculin.
10 Titre raccourci — Se moquer.
11 Lieu où le grand gibier se retire pour se sécher — Boeuf qui n'existe plus.
12 Fiel du boeuf — Crochets doubles.

VERTICALEMENT

1 Petite chouette — Grand perroquet au plumage brillant.
2 Rafler.
3 De vive voix — Se porte — Ile de l'Atlantique.
4 Arbrisseau d'Arabie — Exclamation — Tourner en rond.
5 Début de calcul — On les cultive pour leurs fleurs.
6 Qui ne varie pas — Phénomène — Ville italienne.
7 Est responsable d'un jeune — Terrain en pente.
8 Apprendre — Plante bulbeuse.
9 Maladie.
10 Grands oiseaux échassiers migrateurs — Mordus.
11 Il y a la Grande et la Petite — Double coup de baguette.
12 Avachie — Plantes à fleurs pourpres

■ SOLUTION LUNDI PROCHAIN

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	R	E	C	H	A	U	F	F	E	■	A	M
2	A	C	H	A	R	N	E	R	■	R	U	E
3	F	O	I	■	A	I	L	E	R	O	N	S
4	F	U	N	E	S	T	E	S	■	M	E	■
5	O	T	E	■	E	■	S	Q	U	A	S	H
6	L	I	■	A	R	A	■	U	R	I	■	E
7	E	L	L	E	■	F	R	E	I	N	E	R
8	■	L	■	D	E	F	I	■	N	E	R	I
9	P	E	D	E	R	A	S	T	E	■	A	T
10	O	S	E	■	N	I	E	E	■	O	B	I
11	L	■	C	H	E	R	E	■	M	U	L	E
12	I	M	A	G	E	E	■	J	E	T	E	R

4549

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

VOTRE HOROSCOPE

VIERGE — du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Aimant le travail bien fait, vous faites preuve de tact et de finesse. Vous possédez un sens aigu de la diplomatie. Vous êtes la personne des situations difficiles. Conciliante, vous perdez rarement votre calme. Détestant la discorde, vous n'avez pas votre pareil pour réconcilier et réunir. Vous vous sentez hospitalier et il est fort probable que vous ayez planifié une soirée entre amis.

BALANCE — du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Vous avez une grande confiance dans votre pouvoir de séduction. Vous savez que vous serez toujours apprécié des gens sur qui vous n'hésitez pourtant pas à porter des jugements. Vous avez décidément tout pour plaire: intelligence, sens critique, calme. Votre curiosité vous pousse à interroger les autres, au point de ne pas hésiter à enfreindre parfois les règles de la discrétion la plus élémentaire.

SCORPION — du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

Vu de l'extérieur, votre vie sociale s'organise autour d'un but précis; vous voulez séduire, convaincre, charmer. Vous saurez vous mettre au service des autres, car il y a un côté un peu Don Quichotte dans votre personnalité. On recherchera volontiers vos conseils, votre bonhomie sera souvent un réconfort pour ceux qui traversent des épreuves. En amour, il vous sera très difficile de vous satisfaire d'amourettes faciles.

SAGITTAIRE — du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

En cette journée, vous deviendrez moins rude, plus conciliant et vous accepterez plus facilement des opinions contraires aux vôtres. Vous resterez loyal et équitable. Si vous aimez les arts, vous sentirez une puissante stimulation pour votre perpétuel besoin de créer. La peinture, la sculpture et l'architecture peuvent vous mener vers le succès.

CAPRICORNE — du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

Le changement peut vous paraître aujourd'hui un art de vivre. Par bonheur, votre tolérance apparente et une fine psychologie vous permettent de vous sentir en confiance. Vous n'aimez pas que l'on prenne l'initiative à votre place. En amour, vous êtes un passionné qui déteste les sentiments moyens.

VERSEAU — du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Méfiez-vous de votre imagination et de la jalousie d'autrui. Appuyez-vous avec confiance sur la personne qui vous aime, discutez franchement de vos problèmes mutuels et voyez la vie en rose. Certaines contrariétés au travail ne doivent pas vous assombrir, ni diminuer votre bonne humeur. Agissez avec dynamisme et optimisme, vous êtes en période de chance. Ne négligez pas les détails.

POISSONS — du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Côté du coeur, vous serez comme un train lancé à toute vapeur, alors que la personne qui vous aime sera patiente et réservée. Démontrez de la bonne volonté, ce qui ne fera pas naître l'amour mais assurera sa survie. Au travail, le succès ne se fera pas attendre si vous mettez toute votre volonté à mener à bien vos travaux. Vous nouerez une amitié sûre.

BÉLIER — du 21 MARS au 20 AVRIL

L'argent sera votre souci primordial aujourd'hui. Les mauvais placements et les achats inutiles ont eu raison de votre compte de banque. Il serait temps que vous établissiez vos priorités afin d'éviter de folles dépenses. En amour, vous ne savez plus ce que vous voulez. A multiplier les conquêtes sanslendemain, vous n'irez pas loin. Pensez-y!

TAUREAU — du 21 AVRIL au 20 MAI

Au travail, tout ira pour le mieux dans le meilleur des mondes puisque la confiance règne. Votre ouvrage est en avance et tout laisse croire qu'il vous permettra des possibilités d'avancement. L'amour vous sourit. N'hésitez pas à ouvrir votre coeur. Sur le plan financier, vous pourrez obtenir des gains appréciables de vos investissements.

GÉMEAUX — du 21 MAI au 21 JUIN

Ne faites pas de gros drames avec des futilités, les gens ne vous comprendraient pas. La personne aimée s'éloigne de vous en raison d'un différend. Essayez de vous remettre en question. Vous ne pouvez avoir raison sur tous les plans. Ne négligez pas votre peau, voyez un dermatologue avant que ce problème ne devienne gênant.

CANCER — du 22 JUIN au 22 JUILLET

Dans votre activité professionnelle, si le travail vous paraît monotone et les résultats trop lents, tâchez de combler les temps libres en recherchant les améliorations à la productivité. Gardez-vous de vous décourager trop facilement. Fuyez tout ce qui ressemble à de la résignation et persévérez dans la voie que vous suivrez.

LION — du 23 JUILLET au 23 AOÛT

Votre esprit original, votre ténacité et votre équilibre vous permettront d'aller très loin. En amour, votre tempérament ne vous pousse pas vers la séduction superficielle et votre vie sentimentale est marquée par une lente recherche. Vos amitiés, vous les choisissez en fonction de la compréhension qu'elles manifestent à votre égard.

RÉPONSE À VOS QUESTIONS

■ Je suis née le 15 juin 1951 à 8 heures à Montréal. Je viens de perdre mon emploi et divorcer. Pourtant je garde confiance dans l'avenir. Suis-je folle? Vais-je faire une dépression?

☐ Le fait de garder confiance vous prémunit de faire une dépression. A condition d'avoir confiance modérément, cherchant à peser le pour et le contre de la situation, vous permettant de vous aligner vers ce qui vient. C'est un tournant de la vie comme nous en connaissons tous périodiquement et cela est nécessaire à l'évolution humaine. Native des Gémeaux avec le Soleil, Mars et Mercure dans ce signe d'air mutable et l'ascendant en Cancer. Lune et Neptune sont conjoints dans la Balance, autre signe d'air cardinal et la Lune fait un beau trigone au Soleil natal. Il y a là une certaine légèreté d'être, une souplesse d'adaptation aux circonstances. Comme un chat vous retombez sur vos pattes. Il faut dire que née en maison XII, celle des épreuves et des peines profondes, mais avec des planètes bien aspectées, cela contribue à vous donner une certaine aisance avec ce domaine obscur du coeur. Tout le thème contient de beaux trigones. Jupiter (la chance et la protection) conjoint au milieu du ciel ou maison X (carrière et idéal) vous aide à passer à travers les difficultés et apporte même de la chance in extremis. Cela va se poursuivre. Mais il faudrait tout de même mettre pied à terre pour un certain temps et réfléchir sérieusement à ce tournant de votre existence. Période d'ajustement qui vous conduit jusqu'en 1997 où de bonnes choses vous attendent si l'on en croit le transit de Jupiter en Verseau et l'aide stabilisatrice de Saturne en Bélier. Années graves et de réflexion. Responsabilités familiales à l'égard de personnes âgées. Dévouement et courage. Cela vous aidera à devenir une grande personne.

■ J'aimerais savoir quel est mon ascendant et ce que me réserve l'avenir sur les plans professionnel et personnel. Je suis née le 17 juillet 1974 à 8 h 36 à Montréal.

☐ Soleil natal en Cancer. Lune et Vénus conjoints en Gémeaux, ascendant en Lion. Un tiercé de fraîcheur, de jeunesse, de spontanéité. Souci de briller et de plaire avec un don tout particulier d'attirer l'attention. La conjonction Lune/Vénus est indice de beauté et de grâce. Elle s'accorde bien aux talents artistiques, au sens du rythme et des couleurs, à l'élégance innée. Noblesse de coeur et générosité avec un soupçon de vanité qui peut vous mettre à la merci des flatteurs. Un simple compliment vous ravit et vous touche au plus haut point. Attirance vers les arts et les spectacles, domaines dans lesquels vous devriez, éventuellement, oeuvrer et faire carrière, d'une façon active (artiste) ou administrative car, avec l'apport du Lion à l'ascendant, il y a une tendance à vouloir jouer un personnage, pour le plaisir de la chose et pour attirer des admirateurs. Ils peuvent être nombreux car vous plaisez tout naturellement par ce côté primesautier, bon enfant, joyeuse et colérique tout à la fois, imprévisible toujours. Naturellement sympathique, cela attire aisément les faveurs et les dons, l'aide et les appuis même si vous devez subir maintes épreuves et difficultés sur le plan financier, entre autres. Tout se réalise au prix de gros efforts. Cela donne une certaine forme d'âpreté dans les gains et avoirs. Mais il y a une foi qui vous anime et vous maintient en surface. Instabilité affective. On dénote au cours de cette année plus de profondeur dans le domaine des sentiments. Sérieuse remise en question, détachement, quelques chagrins. Prudence et sagesse sont de rigueur pour les mois à venir. Une éclaircie dans les affaires de coeur dès le printemps prochain. Allègement et goût de vivre.

■ Ma fille est née le 25 juin 1975 à 7 h 55 à l'hôpital Maisonneuve. Que lui réserve l'avenir?

☐ Intéressant thème de naissance avec le Soleil en Cancer et l'ascendant aussi en Cancer et contenant le grave Saturne et la Lune en Capricorne dans le signe opposé. Une Lune en exil puisque son domicile 'normal' se trouve en Cancer, signe en relation avec la famille, le passé, le patrimoine, les racines, l'héritage culturel et bien entendu la mère. Il y a là une grande nostalgie du paradis perdu. La Lune en Capricorne, signe froid et d'éloignement, apporte chez le natif le complexe dit de Cendrillon, l'impression d'un abandon et le rêve nébuleux du prince libérateur et charmant. Chez votre fille, triomphe le monde du subconscient, des émotions profondes et de l'imaginaire créatif. Tout se passe à l'intérieur où l'enfance joue un premier rôle jusque tard dans la vie. Elle a besoin de s'épanouir dans un lieu et un cadre rassurant car les liens familiaux, cela va sans dire, sont puissants pour le meilleur ou pour le pire. Parfois, malgré les apparences, il y a un fort penchant pour la vie domestique, les enfants, le foyer, la perpétuation de l'héritage culturel ou patrimonial. Souvenirs, rappel du passé, collections. Année de perturbation et d'un certain désenchantement. Les choses ne vont pas comme elle l'imagine. Des retards ou des précipitations inattendues, des conflits, une hypernervosité à propos de tout et de rien, une rébellion contre l'autorité. Impression de se sentir brimée. C'est l'effet des transits de Jupiter, en opposition dans le Capricorne et de Saturne enBélier. Le temps d'une saine remise en question et d'une redéfinition du destin. Une situation qui pourrait durer deux ans au moins. Le temps d'un approfondissement. Un tournant décisif et marquant, valable pour plusieurs années, bénéfique à compter de la fin 1997. Cependant envolée vénusienne affective dès le début de l'année.

■ Si vous recherchez la réponse à une question se rapportant à l'astrologie, il suffit d'écrire à VOTRE HOROSCOPE, La Presse, 7, rue Saint-Jacques, Montréal, H2Y 1K9, en n'oubliant pas de mentionner l'heure, le jour, l'année et le lieu de votre naissance.

L'été, haute saison pour la jalousie en Italie

La télé, les magazines et même les faits divers en témoignent

Associated Press
ROME

En Italie, l'été n'est pas seulement la saison privilégiée des touristes en mal de plage et de farniente. C'est aussi le moment de l'année où les maris et les femmes de la péninsule sont les plus jaloux.

Ce n'est pas que le printemps, l'hiver ou l'automne épargnent les conjoints de la crainte d'être trompés. La peur de la drague est tellement ancrée dans la mentalité italienne que le terme « cocu » constitue l'une des insultes les plus graves que l'on puisse proférer de l'autre côté dans ce pays.

Mais l'été est une période particulièrement sensible pour les maris jaloux. De nombreuses femmes passent un mois ou deux à la plage avec leurs enfants pendant que leur mari reste en ville pour travailler.

Des publicités d'agences de détectives privés fleurissent jusque sur les pares-brises des voitures garées dans les parkings. Une entreprise de Rome propose ainsi aux époux soupçonneux de surveiller leur conjoint 24 heures sur 24 pendant les vacances.

Les magazines consacrent une large place au phénomène. Un hebdomadaire, *Io Donna* (Je suis une femme) fait remarquer que les sexologues considèrent qu'un peu d'adultère est une bonne thérapeutique pour les couples.

Jalousie universelle

« La jalousie est universelle, mais les Italiennes sont plus jalouses que les autres », dit Elisabetta Girolami, qui sait de quoi elle parle : elle a participé à la création d'une émission appelée « vidéocaméra sur demande » qui met en scène des époux soupçonnés d'infidélité. Cette émission est l'une des plus populaires de l'été à la télévision italienne.

Selon Mme Girolami, ce sont principalement les femmes qui contactent les producteurs pour « tester » la fidélité de leur compagnon. Le malheureux est filmé à son insu en compagnie d'une charmante jeune femme, en réalité une actrice recrutée pour l'occasion, qui tente de le séduire.

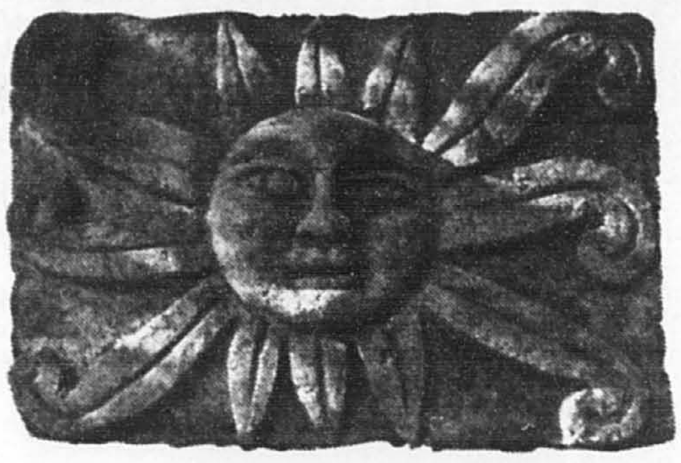
Récemment, Domenico, un jeune homme brun d'une vingtaine d'années, est ainsi tombé dans le piège tendu par sa petite amie, Antonella : il a succombé, sous l'objectif de la caméra, au charme de la belle Cinzia, une Vénus blonde et bronzée, alors qu'il attendait sa fiancée dans une boîte de nuit près de Rome.

Le présentateur est intervenu pour arrêter l'imposture lorsque le jeune homme avait commencé à baisser son pantalon... Un scénario qui se répète trop souvent au goût des petites amies ou épouses qui assistent en direct à la scène sur un plateau de télévision.

La jalousie fait également la « une » de l'actualité transalpine. Récemment, les policiers ont arrêté un pyromane qui avait fait brûler les deux tiers de la végétation des côteaux de l'île de Ponza, en Méditerranée. L'homme, un comptable de 32 ans, aurait voulu détruire les lieux où il avait passé des moments romantiques avec sa femme. Celle-ci, selon des rumeurs, avait commencé à le tromper l'été dernier.

VOUS ÊTES-VOUS DÉJÀ DEMANDÉ OÙ VA LE SOLEIL EN HIVER? MEXICANA VOUS Y AMÈNE.

MÉXICO, LA CASA DEL SOL



Mexicana, la compagnie aérienne du Mexique, vous amène au pays du soleil et vous offre d'excellentes liaisons vers les destinations plage. Prenez l'avion, profitez de notre service chaleureux, des délicieux repas et boissons du Mexique et du confort exceptionnel que vous offre Mexicana.

$230.50* Nouveau service sans escale Montréal/México

$230.50* Montréal/Monterrey Via México

Consultez votre agent de voyage ou composez le 1-800-531-7921

SECRETARIA DE TURISMO MEXICANA

* Prix d'un aller seulement basé sur l'achat d'un billet aller-retour (CAN). Un vol par semaine. Certaines restrictions s'appliquent. Les tarifs sont sujets à changements. $71.40 CAN (taxes en sus) par personne (basé sur l'achat d'un aller-retour).

À ces prix, offrez-vous aujourd'hui le rêve de votre vie !

3 nuits aux Bahamas, à partir de 868 $*
7 nuits dans les Antilles, à partir de 1 388 $*

Offrez-vous enfin les vacances dont vous avez toujours rêvé ! De 3 à 7 nuits à danser, vous amuser, vous prélasser... pendant qu'autour, tous s'activent à prendre soin de vous ! Il n'y a que Royal Caribbean pour vous en offrir autant. Pour si peu ! Parlez-en à votre agent de voyages.

Encore ROYAL CARIBBEAN
http://www.royalcaribbean.com

Alaska Antilles Bahamas Bermudes Canal de Panama Extrême-Orient Hawaii Méditerranée Mexique Russie Scandinavie

*Tarifs en devises canadiennes, par personne, sur la base d'une occupation double, pour des dates de départ sélectionnées pour 1996, vol aérien compris. Certaines conditions s'appliquent. © 1996, RCCL. Sovereign of the Seas, 73 192 t; Nordic Empress, 48 563 t. Navires battant pavillons norvégien, libérien et bahamien.

SKIEZ 10 STATIONS POUR LE PRIX D'UNE!

Achetez dès maintenant un abonnement saisonnier valide en tout temps dans une des stations participantes et obtenez le privilège de skier gratuitement à une occasion durant la saison et au moment de votre choix dans chacune des dix autres stations du groupe.

Abonnez vous donc sans tarder à votre station favorite et profitez sans frais additionnels d'une valeur ajoutée pouvant atteindre plus de 225 $.

LES STATIONS PARTICIPANTES

Belle Neige (Val-Morin)	(514) 476-9915 / (819) 322-3311
Ski Chantecler (Sainte-Adèle)	(514) 393-8884 / (514) 229-3555
Mont-Garceau (Saint-Donat)	(819) 424-2784
Mont-Habitant (Saint-Sauveur)	(514) 393-1821 / (514) 227-2637
Mont Rigaud (Rigaud)	(514) 451-5316
Mont Saint-Bruno (Saint-Bruno)	(514) 653-3441
Owl's Head (Mansonville)	(514) 878-1453 / (514) 292-3342
Stoneham (Québec)	(418) 848-2411
Vallée Bleue (Val-David)	(819) 322-3427
Vallée du Parc (Grand-Mère)	1 800 363-1639 / (819) 538-1639
Val Saint-Côme (Saint-Côme)	1 800 363-2766 / (514) 883-0701

2134589-903

Funtastique VOYAGES-TRAVEL

MONTRÉAL CENTRE-NORD	(514) 270-3186	CÔTE-DES-NEIGES	(514) 737-2535
MONTRÉAL CENTRE-VILLE	(514) 934-0664	OUTREMONT	(514) 270-6232
VIEUX-MONTRÉAL	(514) 843-7544	SAINT-LAURENT	(514) 856-0088
		LASALLE	(514) 366-1600
		ANJOU	(514) 256-0357
		EST DE MONTRÉAL	(514) 640-8630
		REPENTIGNY	(514) 582-4727
		CHOMEDEY	(514) 686-1015
		FABREVILLE	(514) 628-0312
		TERREBONNE	(514) 471-5950
		VIMONT	(514) 629-6191
		LONGUEUIL	(514) 670-1235
		MÉTRO LONGUEUIL	(514) 442-2555
		ST-BRUNO	(514) 875-3927
		CHAMBLY	(514) 658-5600
		POINTE-CLAIRE	(514) 694-9499
		ST-LÉONARD	(514) 322-1030
		ST-MICHEL	(514) 725-2818
		STE-FOY	(418) 653-7400
		VIEUX-QUÉBEC	(418) 692-1202

PERMIS DU QUÉBEC

Besoin de vacances? Prenez des couleurs.

Pour planifier un séjour agréable au coeur de l'automne québécois, faites un saut au bureau d'une agence agréée Acta Vacances Québec. Pour obtenir la liste des agences, contactez Tourisme Québec au 1 800 363-7777, poste 804.

La Presse

acta vacances québec

Tourisme Québec

L'acupuncture pour les animaux aussi

LES PETITS COMPAGNONS

Dr François Lubrina

collaboration spéciale

« Les propriétaires qui se font régulièrement piquer trouvent tout naturel de m'amener leur compagnon pour une séance d'acupuncture », déclare le docteur Helaine Haltrecht, un des quatre vétérinaires-acupuncteurs pratiquant au Québec.

Encore mal connue comme solution de remplacement en médecine vétérinaire, au Québec, cette thérapie soulage les animaux en Chine depuis plus de 3000 ans. Basée sur l'observation des maladies et la compilation des résultats obtenus en piquant, l'acupuncture tend à rétablir l'équilibre entre le yin (principe dit féminin, à la fois sombre, passif et faible) et le yang (principe dit masculin, c'est-à-dire lumineux, actif et fort).

Pour ce faire, l'acupuncteur implantera des aiguilles très fines en des points spécifiques du corps pour obtenir un effet de guérison particulier. Plusieurs types d'aiguilles existent d'ailleurs : pleines, électriques, pour saigner, d'autres encore pour injecter diverses substances.

Outre son effet curatif, l'acupuncture peut avoir un rôle préventif : contre les coliques du cheval, par exemple, une affection fréquente chez cette espèce.

Chez les animaux, l'acupuncture est particulièrement recommandée pour soulager ou régler certains problèmes fonctionnels : paralysies, inflammations non infectieuses (de type allergiques), douleurs... Chez les chiens et les chats, cette thérapie soulagera des bobos comme :

— l'arthrose de la hanche, fréquente chez les grosses races canines ou les chats persans ;

— les neurodermatites (ou dermatites d'angoissse) du chat qui arrache ou lèche son poil à en avoir la peau nue ;

— l'asthme ou la bronchite chronique des minous...

À vrai dire, et selon le docteur Haltrecht, « il serait faux de croire que l'acupuncture soit une panacée ». En fait, elle aide l'organisme à mieux combattre les maladies en augmentant la circulation sanguine, en stimulant le système nerveux tout comme aussi les sécrétions hormonales : les endorphines (contre la douleur), le cortisol (qui est un stéroïde naturel)...

Depuis deux ans déjà, et en plus de la médecine occidentale classique, le docteur Haltrecht utilise l'acupuncture à l'Hôpital vétérinaire de Côte Saint-Luc. C'est en 1993, à Manhattan, qu'elle s'est convertie à cette médecine asiatique en observant, subjuguée, le plus grand acupuncteur vétérinaire du continent américain. Elle fait d'ailleurs partie aujourd'hui du très sélect groupe des 360 praticiens nord-américains reconnus par l'Association internationale d'acupuncture vétérinaire.

PHOTO DENIS COURVILLE, *La Presse*

Le docteur Helaine Haltrecht pique le dos de Mitsie, une patiente qui n'a pas l'air de trop s'en faire.

Pour cette spécialiste, qui garde néanmoins la tête froide, l'acupuncture doit être considérée comme un complément aux autres techniques vétérinaires proposées (les aiguilles ne dissoudront pas, par exemple, certains gros calculs de la vessie de minou). Elles est tout particulièrement indiquée, par contre, lorsque la chirurgie est trop dangereuse et que les options restantes pour l'animal sont la douleur prolongée, l'acharnement thérapeutique ou l'euthanasie.

Même si l'acupuncture est pratiquement indolore, certains patients à quatre pattes s'imaginent que c'est un vrai supplice chinois. Mieux vaut donc, sans doute, en dispenser les chiens mordeurs ou les chats névrosés qui griffent... à la moindre vue d'une aiguille !

Le programme du prochain Can-Am

LE BRIDGE

André Trudelle

C'est du 8 au 14 octobre qu'aura lieu le prochain Can-Am, au Howard Johnson situé au 6600 Côte-de-Liesse, à Montréal. Voici le programme de ce régional auquel sont conviés tous les bridgeurs et toutes les bridgeuses intéressés à la bonne compétition. À noter également les tournois à l'affiche pour les débutants et novices.

■ **Le mardi 8 octobre,** à 19 h 30 : tournoi de charité, par paires et knockout par groupes (première séance).

■ **Le mercredi 9 octobre,** à 13 h : suisse stratifié ; suisse pour dames ; paires seniors horizontales (première séance dans les trois cas) ; knockout par groupe (deuxième séance) ; paires continues. À 19 h 30 : suisse stratifié et suisse pour dames (deuxièmes séances) ; knockout par groupes (troisième séance) ; paires continues ; suisse libre horizontal (première séance).

■ **Le jeudi 10 octobre,** à 9 h : knockout (première séance) ; knockout par groupes (quatrième séance). À 13 h : paires libres stratifiés ; paires de dames stratifiées ; paires seniors stratifiées (première séance dans les trois cas) ; paires seniors horizontales (deuxième séance) ; paires continues et knockout par groupes (première séance). À 19 h 30 : paires libres stratifiées ; paires de dames stratifiées et paires seniors stratifiées ; knockout par groupes et suisse libre horizontal (deuxième séance dans tous les cas) ; paires continues. À 23 h 30 : équipes suisses zip.

■ **Le vendredi 11 octobre,** à 9 h : knockout (deuxième séance) ; 13 h : paires libres stratifiées, paires seniors stratifiées (première séance) ; knockout par groupes (troisième) ; paires continues ; knockout compact (première) ; à 19 h 30 : paires libres stratifiées ; paires séniors stratifiées ; knockout compact (deuxième séance dans les trois cas) ; knockout par groupes (quatrième) ; paires continues ; à 23 h 30 : équipes knockout zip.

■ **Le samedi 12 octobre,** à 9 h : knockout (troisième) et knockout compact ; à 13 h : paires Sam Gold (A-B-C) ; paires seniors stratifiées, (première séance dans les deux cas) ; paires continues ; knockout par groupes (1 de 4) ; à 19 h 30 : paires Sam Gold (deuxième) ; paires seniors (deuxième) ; knockout par groupes (2 de 4) ; paires continues. À 23 h 30 : knockout zip.

■ **Le dimanche 13 octobre,** à 9 h : knockout (quatrième) ; knockout compact (demi-finale et finale). À 13 h : suisse par catégories A-B-C (1) ; suisse senior (1) ; paires continues ; knockout par groupes (3 de 4). À 19 h 30 : suisse par catégories (2) ; suisse senior (2) ; knockout par groupes (4) ; paires continues.

■ **Le lundi 14 octobre,** à 10 h : paires express (1). À 11 h : équipes suisses stratifiées (1) paires continues. À 13 h : paires express (2). À 18 h : équipes suisses (2) paires continues.

Pour les paires 0-5, 0-20, 0-50, 0-100 et 0-200, il y aura des tournois d'une seule séance du mardi au samedi à 13 h et à 19 h 30. Le mercredi 9 octobre, les paires 0-5 joueront gratuitement. Le dimanche 13 : paires 0-20, 0-50 et 0-100 ; à 19h30 : équipes suisses 0-20 et 0-100. Le lundi 14 : 11h : paires 0-20 et 0-50 ; à 18H : équipes suisses 0-100.

Du mercredi au dimanche, à midi 15 : leçons gratuites. Partenaires et renseignements pour les novices : Mac Paterson au (514) 631-9348. Pour les joueurs de plus de 200 points de maître désireux de trouver des partenaires : Jean Beaulieu au (514) 670-1055.

En vrac

■ Le party estival du club Saint-Hippolyte a réuni quelque 160 joueurs et joueuses, à la fin du mois dernier. Meilleurs scores, dans le A : Gisèle Besner et Claude Lahaie, deuxièmes : Yolande Dolbec et Fernande Lavallée ; dans le B : Carmen Giard et Jeanne Kimpton, deuxièmes : Michelle et Marcel Lapointe ; dans le C : Giard et Kimpton ; deuxièmes : Gisèle Themens et Marie Lamoureux.

■ L'ouverture officielle du club Outremont au Marché Central, boulevard de l'Acadie, se fera vendredi prochain. Toutes les tables sont déjà réservées. Bravo au duo de Louise Berthiaume et de Kamel Fergani.

Kasparov-Deep Blue : revanche en mai 97

LES ÉCHECS

Sylvain Barbeau

collaboration spéciale

Peut-être en fait eut-il fallu titrer « Kasparov presse le citron »...

Toujours est-il que devant l'impact médiatique qu'a connu le premier affrontement, IBM remet ça et lance un nouveau défi à Kasparov.

La bête de silicone sera à peu de chose près exactement la même. Le calcul brut sera toujours aux alentours de 200 millions de coups par seconde. Une meilleure préparation dans les ouvertures et un raffinement dans la technique de jeu pourraient aider à terrasser le champion du monde... Enfin, c'est ce qu'espèrent les concepteurs de Deep Blue, qui ont retenu les services du GM Joel Benjamin d'ici à l'affrontement.

À mon avis, tout ce qu'ils peuvent espèrer c'est que Kasparov aura encore une fois l'intelligence de ne pas massacrer leur bébé, question de susciter d'autres affrontements tout aussi rémunérateurs !

Le match aura lieu à New York, du 3 au 10 mai prochain. Le gagnant empochera 700 000 $US, et le perdant 400 000 $.

À Genève

Parlant de Kasparov, celui-ci a perdu en finale du tournoi de parties semi-rapides de Genève aux mains d'Anand, par le score de 2,5 à 1,5.

En demi-finale, Kasparov avait disposé de la jeune Judith Polgar, pendant qu'Anand faisait de même avec l'Anglais Speelman (surprenant vainqueur de Kramnik en quart de finale).

Contre le monde entier...

Karpov a facilement vaincu le monde lors d'un affrontement sur le Net où le coup retenu était celui choisi par le plus grand nombre de personnes... Comme quoi la quantité ne vaut pas la qualité !

Partie de la semaine

Blancs : Kevin Spraggett
Noirs : Jack Yoos
Ch. du Canada 1996

1.Cf3 g6 2.c4 Fg7 3.d4 d6 4.Cc3 Cf6 5.e4 O-O (par transposition, nous voici dans une défense est-indienne, l'arme de prédilection de Kasparov.) 6.Fe2 e5 7.O-O Ca6 (un développement récent de la théorie qui considère surtout 7...Cc6 et 7...Cbd7.) 8.Te1 De8 (un coup qui me laisse sceptique car les blancs peuvent ouvrir le centre, ce qui laissera la dame noire mal placée.) 9.dxe5 dxe5 10.h3 b6 11.Fe3 Fb7 12.Dc2 Cd7 (les noirs doivent perdre du temps pour ramener le Ca6 en jeu ; 12...Cb4 13.Db3 Cc6 14.c5 donne aussi l'initiative aux blancs.) 13.a3 Cac5 14.b4 Ce6 15.Tad1 f5 (une poussée thématique beaucoup moins efficace lorsque le centre est ouvert, car les blancs n'ont pas à passer par l'extrémité de l'aile-dame pour réagir.) 16.c5 ! (un sacrifice de pion qui permettra d'exploiter une foule de faiblesses noires.) f4 17.Fc1 bxc5 18.Fc4 Rh8 (la menace était 19.Cg5.) 19.Cb5 (menaçant un gain de qualité par 20.Fxe6 et 21.Cxc7) Td8 20.Fb2 (le développement est plus important que le recouvrement du matériel.) Cd4 21.Fxd4 cxd4 (malheureusement forcé, le Fg7 inactif va devenir une plaie pour les noirs.) 22.Cxc7 De7 23.Fd5 ! (et non 23.Ce6 ? Tc8 24.Cxf8 Cb6 qui permettrait aux noirs de renverser la vapeur.) Tb8 24.Fxb7 Txb7 25.Cd5 Dd6 (après ces quèlques escarmouches, force est de constater l'avantage des blancs qui ont le contrôle de la seule colonne ouverte et de meilleures pièces mineures.) 26.Tc1 Cf6 27.Dc5 (propose un échange qui ne ferait qu'accroître l'avantage blanc.) Db8 28.Cg5 Te8 29.Dc6 Cxd5 30.Dxd5 h6 31.Cf3 Tb6 32.Tc5 (remarquez à quel point le jeu des blancs se déploie calmement... parce que les noirs n'ont pas de contre-jeu digne de ce nom.) g5 33.Dc4 Dd8 34.Tc7 Tf8 (parant 35.Df7.) 35.Txa7 h5 36.Tc1 g4 (trop peu, trop tard.) 37.Dc7 Df6 38.Cxe5 (ouille !) Dxe5 39.Dxb6 gxh3 40.Dg6 hxg2 41.Tc5 et, le contrôle de temps atteint, les noirs ont abandonné dans une position où le mat est inévitable.

Belle démonstration de jeu positionnel de la part du champion du Canada.

Art et philatélie à Sutton

PHILATÉLIE

Denis Masse

Une exposition qui sort de l'ordinaire, organisée à Sutton, réjouira sans doute les philatélistes qui se rendront dans cette petite ville des Cantons de l'Est.

L'organisateur de cette exposition, Jean-Pierre Beaudin, qui tient à Sutton une galerie d'art, a demandé à des artistes de lui adresser par la poste des oeuvres originales dans lesquelles le timbre joue un rôle prépondérant. Cette initiative a donné des résultats vraiment curieux, non dénués d'intérêt. Bien entendu, les cachets, les oblitérations et les timbres servant à l'affranchissement font partie intégrante de l'oeuvre ainsi réalisée.

Ces enveloppes artistiques sont en montre à la Galerie Sutton, au 7, rue Academy.

Parallèlement, à l'étage de l'hôtel de ville, dans la grande salle, on présente une exposition de timbres de différents pays, qui reproduisent des oeuvres d'art, ainsi que des timbres qui ont marqué l'histoire de la philatélie.

Par ailleurs, les enfants de l'école de Sutton dessinent le timbre dont ils rêvent et l'utilisent sur les lettres qu'ils envoient à la galerie d'art. Leurs dessins sont exposés dans les vitrines de la rue Principale.

Les deux expositions décrites ci-dessus se poursuivent jusqu'au 14 octobre. Elles sont ouvertes les jeudis, vendredis et dimanches, de 13 h à 17 h ; le samedi, de 10 h à midi et de 13 h à 17 h.

Le coup de force du Postmaster Day

■ Peu d'événements en philatélie soulèvent autant d'intérêt dans le public que la découverte d'un « inversé », c'est-à-dire un timbre dont l'une des composantes a été imprimée à l'envers par rapport au cadre du timbre.

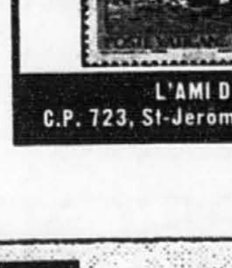
En 1962, aux États-Unis, tous les journaux signalaient à la une la découverte d'un timbre à la mémoire de Dag Hammarskjold, dont toute la partie de couleur jaune avait été inversée.

La découverte de ce timbre laissait entrevoir une fortune à ceux qui en trouveraient de semblables à celui qu'avait découvert le bijoutier du New Jersey, Leonard Sherman.

C'était sans compter sur la rage du Postmaster J. Edward Day, qui, en guise de représailles, fit imprimer, sciemment, des quantités incroyables de timbres à couleur inversée. Du coup, le timbre erroné, découvert par Sherman, ne valait plus rien.

Celui-ci tenta d'obtenir une injonction afin d'empêcher la Poste américaine de mettre en circulation un timbre avec erreur d'impression. Rien n'y fit. Et l'on trouve aujourd'hui dans tous les albums le timbre à l'effigie de Dag Hammarskjold dans ses deux versions officielles : avec et sans erreur.

Cette saga est racontée en détail dans une brochure qui est offerte gratuitement par The Washington Press, les producteurs des plis premier jour White Ace et des albums du même nom. Il suffit de le commander en envoyant une enveloppe numéro 10 préaffranchie avec un timbre des États-Unis de 55 cents et préadressée à son nom à : The Washington Press, 2 Vreeland Road, Florham Park, New Jersey, 07932, USA.



GRATUIT

Recevez gratuitement cette série complète de 4 timbres du Vatican en demandant des timbres des pays de votre choix, à examiner sans obligation d'achat. Écrivez dès aujourd'hui à: H2415466

L'AMI DU TIMBRE
C.P. 723, St-Jerome (Quebec) J7Z 5V4

La Presse
ANIMAUX DOMESTIQUES
Rubrique 220

3 lignes d'annonce 4 jours consécutifs pour seulement 24,99 $ + taxes

(8,33 $ par ligne additionnelle). Vu les conditions particulières de cette offre, aucun changement ne peut être apporté au texte original en cours de publication. On peut d'autre part se prévaloir du privilège d'annulation en tout temps à partir de la première parution, mais une telle annulation n'altère en rien la facturation qui s'établira obligatoirement sur 4 jours de publication.

Annonces classées 285-7111 Appels interurbains sans frais : 1 800 361-5013

La maison Riverview de Hull

LES CHEMINS DE LA MÉMOIRE

Maison Riverview
(ou maison David-Moore ou Ville-Joie-Sainte-Thérèse)
432, boul. Alexandre-Taché
Hull

Fonction : culturelle

Monument historique depuis 1975

(Extrait des Chemins de la mémoire, *tome II, Québec, les Publications du Québec, 1991, p. 516.*

Sur le chemin qui mène de Hull à Aylmer, le riche entrepreneur et marchand de bois David Moore se fait ériger une luxueuse résidence en 1865. Longeant la rive nord de la rivière Outaouais, cette artère très champêtre est déjà parsemée de villas et de cottages. Ils témoignent de la prospérité d'une bourgeoisie financière qui envisage avec confiance l'avenir de cette région que la reine Victoria vient de choisir comme capitale fédérale.

La tradition locale retient cependant l'époque où le « château » appartenait à la famille Skead. Edward S. Skead, riche propriétaire, y éleva une famille nombreuse selon les règles strictes de l'étiquette. Entouré d'un parc et desservi par une domesticité nombreuse, le domaine compte à cette époque plusieurs bâtiments secondaires et illustre en ce coin d'Amérique l'idéal que constitue le manoir anglais.

Au début de notre siècle, la maison Riverview est abandonnée lorsque son propriétaire connaît un revers de fortune. À cette époque, la classe bourgeoise préfère s'installer dans les quartiers huppés d'Ottawa. La maison demeure donc inoccupée pendant plusieurs années. On y aménage alors une des nombreuses boîtes de nuit qui, dans les années 1920, attirent sur la rive nord de l'Outaouais les habitants de la rive opposée, plus austère.

En 1934, l'immeuble est acquis par une communauté religieuse qui y installe l'orphelinat Ville-Joie-Sainte-Thérèse. Lorsque l'État prend en charge le réseau de la santé et des affaires sociales, ce bâtiment revient à des particuliers en 1973. L'ancienne villa est finalement reconnue monument historique en 1975 et sauvée de la démolition lorsque le gouvernement du Québec en fait l'acquisition pour loger le Conservatoire de musique de Hull et des organismes régionaux du réseau de la culture.

La maison Riverview est un monument remarquable par le traitement architectural de ses élévations. Il s'agit d'un édifice de plan rectangulaire avec deux imposants avant-corps couronnés par des pignons dont la silhouette évoque le style jacobien, en usage durant le règne du roi Jacques 1er de la dynastie des Stuart. On y retrouve les pignons avec des gables hollandais, des oriels aux deux étages, un traitement plutôt sculptural des surfaces et une recherche de polychromie par l'utilisation de matériaux variés.

Ce style du XVIe siècle est remis à l'honneur au XIXe siècle pour faire revivre le type architectural du manoir anglais. Et comme le manoir jacobien est plus modeste et plus confortable que les immenses manoirs élisabéthains qui le précèdent dans le temps, c'est tout naturellement sa silhouette plus pittoresque que l'ère victorienne préfère.

Endommagée par un demi-siècle d'usages abusifs, la maison Riverview a été agrandie à deux reprises. Dès 1939-1940, les soeurs dominicaines de la Trinité y ajoutent une chapelle à l'arrière, et au début des années 1960, un édifice moderne apparaît à l'est. Heureusement, celui-ci est doté d'un parement qui s'harmonise avec la pierre de la maison originelle.

Lorsque le gouvernement décide de donner une vocation culturelle à cet immeuble, la Société immobilière du Québec est chargée de la restauration des façades anciennes et de la rénovation des espaces intérieurs où ne subsistaient qu'un hall d'entrée et un escalier ancien.

Animée par les jeunes musiciens qui fréquentent le Conservatoire de musique de Hull, la maison Riverview revit aujourd'hui, et les formes baroques de ses pignons en pierre sont là pour témoigner de la vocation culturelle et artistique des lieux.

Luc HOPPEN
historien de l'architecture

La section principale de la maison.

De moins en moins de petits hôtels en Suisse

Agence France-Presse, BERNE

Les hôtels de faible capacité disparaissent en Suisse au profit d'établissements plus grands, tandis que les taux d'occupation et les marges bénéficiaires diminuent, indiquait cette semaine une enquête de l'Office fédéral de la statistique (OFS).

En 15 ans, le nombre d'hôtels en Suisse a diminué de plus de 20 % et il atteint actuellement un peu plus de 6 000 établissements.

Sur la période 1975-1992, 1 600 hôtels suisses ont disparu, dont près de 90 % comptant un maximum de 20 lits. Toutefois, les capacités d'hébergement sont restées constantes à 220 000 lits, le nombre d'hôtels de plus de 50 lits ayant augmenté de 6 %.

La capacité moyenne d'un hôtel suisse est actuellement de 40 lits contre 30 il y a dix ans. Mais le taux d'occupation est passé de 44 % en 1990 à 38,5 % en 1995, la marge d'exploitation diminuant elle aussi, en passant de 29-30 % à 26 %, selon des sources hôtelières.

Le nombre de nuitées, en baisse régulière depuis des années surtout du fait d'une relative désaffection de la clientèle étrangère à cause la cherté du franc suisse, a encore diminué de 5,4 % au premier semestre de cette année comparé à la même période de 1995.

QUÉBEC

FAMILLE DUFOUR HÔTELS-CROISIÈRES DUFOUR
Venez admirer les magnifiques couleurs d'automne !
HÔTEL VAL DES NEIGES
Mont-Ste-Anne
FORFAIT EN CATAMARAN À TADOUSSAC incluant: 1 nuit, 4 repas, la croisière aller et retour avec la visite aux baleines, le service sur les repas, les transferts, animation et commentaires à bord.
199$* fin saison 1996
AUBERGE LA PIGNORONDE
Baie-St-Paul
P.A.M. à partir de 75$* sur semaine jusqu'au 13 octobre 96
HÔTEL-MOTEL CAP-AUX-PIERRES
Isle-aux-Coudres
P.A.M. à partir de 75$* sur semaine jusqu'au 13 octobre 96
HÔTEL TADOUSSAC
Tadoussac
SPÉCIAL P.A.M.+CROISIÈRE BALEINES à partir de 127$* jusqu'au 13 octobre 96
HÔTEL CLARENDON
Vieux-Québec
Chambre et petit déjeuner à partir de 60$* *par personne en occupation double
Détenteur d'un permis du Québec
Plusieurs autres forfaits disponibles
Réservez maintenant au 1 800 463-5250 ou Hôte/Mtl: (514) 861-2821 ou 1 800 361-6162
2390410-2-831

FLORIDE

Suez MIAMI BEACH Station en bordure de l'océan 18215, av. Collins au bord de l'océan
Réservez dès maintenant
25$ jusqu'au 20 décembre U.S. 1996 | 32.50$ du 21 décembre au 6 janvier U.S. 1997
Par pers., par jour, occ. double 5 des 198 chambres. GRATUIT: 3e ou 4e pers. dans même chambre.
1 (800) 327-5278
T241283

Donner, c'est faire le prochain pas.
DYSTROPHIE MUSCULAIRE
À force de chercher...
1425, René-Levesque Ouest, bureau 506, Montréal (Québec) H3G 1T7 Tél.: (514) 393-3522

Votre geste fait toute la différence
Un don à LA FONDATION DE L'HÔPITAL DE MONTRÉAL POUR ENFANTS
Tél.: (514) 934-4846

VIRGINIA BEACH

Absolument tout ce que vous avez toujours voulu d'une plage, moins la foule.

Ah! Virginia Beach à l'automne. Profitez de la plage et des chauds rayons du soleil. Déambulez le long de notre nouvelle promenade. Dégustez de délicieux fruits de mer sur une terrasse au bord de la plage. Tout ça, dans une atmosphère calme et détendue, sans la cohue estivale des touristes.

Ces mois du printemps et de l'automne, en dehors de la haute saison touristique, Virginia Beach les appelle affectueusement "Les Saisons Privilégiées".

Pour réservations ou pour plus d'informations, appelez le 1-800-VA BEACH (1-800-822-3224). Réservez maintenant et obtenez gratuitement votre livret de coupons-rabais de Virginia Beach, d'une valeur de 200$ US.

Second Seasons AT VIRGINIA BEACH

CANTON DE L'EST

MANOIR DES SABLES Hôtel & Golf
Des forfaits à votre goût à Magog-Orford
à partir de p. pers. en occ. dble 62$
TOURS D'HÉLICOPTÈRE SUR LE SITE
REPAS GRATUITS ENFANTS 12 ANS ET MOINS à l'achat d'un forfait.

Découvrez le charme de la Nouvelle-Angleterre aux premières loges alors que le Mont Orford revêt sa SYMPHONIE DE COULEURS AUTOMNALES. 150 acres champêtres, lac, Spa, piscines, saunas, bar billard, jeux Nintendo, clinique algothérapie; Antiquaires, boutiques et cafés. Laissez-vous gâter dans notre aile Privilège
Golf 18 trous 1 $* •À l'achat d'un de nos forfaits chambre et repas
Autoroute 10, sortie 118 • 1 heure de Mtl • RÉSERVATIONS / INFO 1 800 567-3514
Information sur les cantons de l'est : 1 800 355-5755
2415209 - 914

LE MEILLEUR TAUX D'ÉCHANGE.

Avec la *Carte d'appel* Bell et le service *Canada Direct*,MC vous échangez avec les vôtres au meilleur taux quand vous voulez appeler au Canada de l'étranger. Comment ? Vous composez sans frais le numéro correspondant au pays que vous visitez, vous entrez en communication avec Bell et vous profitez même de votre plan d'économie.

Pour connaître les numéros Canada Direct de plus de 120 pays et vous procurer notre aide-mémoire, appelez-nous au 1 800 561-8868 ou visitez notre site Internet : http://www.stentor.ca/canada direct

Bell Carte d'appel

Canada Direct est une marque de commerce de Téléglobe Canada Inc. TELEGLOBE canada direct Bell

TAUX DE CHANGE

PAYS	Unité Monétaire	$ 1 can. vaut.	PAYS	Unité Monétaire	$ 1 can. vaut.
AFRIQUE DU SUD	rand	3,2633	JAMAÏQUE	dollar	24,5163
AFRIQUE FRANÇ.	franc CFA	376,03	JAPON	yen	80,32
ALLEMAGNE	mark	1,1013	LIBAN	livre	1138,45
ANTILLES ANGL.	dollar	1,4331	MAROC	dirham	6,3672
ARGENTINE	peso	0,7290	MEXIQUE	peso	5,50
AUSTRALIE	dollar	0,9112	NICARAGUA	cordoba	6,27
AUTRICHE	schilling	7,75	NORVÈGE	couronne	4,7239
BAHAMAS	dollar	0,7291	NOUV.-ZÉLANDE	dollar	1,0484
BARBADE	dollar	1,4664	PAKISTAN	roupie	25,97
BELGIQUE	franc	22,68	PAYS-BAS	florin	1,2341
BERMUDES	dollar	0,7291	PÉROU	new sol	1,8068
BRÉSIL	real	0,7426	PHILIPPINES	peso	19,12
CHILI	peso	300,08	PORTO RICO	dollar	0,7291
COLOMBIE	peso	761,05	PORTUGAL	escudo	112,74
COSTA RICA	colon	154,56	R. DOMINICAINE	peso	10,06
CUBA	peso	0,7291	REP. TCHEC	couronne	19,2272
DANEMARK	couronne	4,2455	ROUMANIE	leu	2315,5439
ÉGYPTE	livre	2,4704	ROYAUME-UNI	liv.sterling	0,4688
ESPAGNE	peseta	93,02	RUSSIE	rouble	3720,8603
ÉTATS-UNIS	dollar	0,7291	SINGAPOUR	dollar	1,0279
FINLANDE	mark	3,3336	SRI LANKA	roupie	40,61
FRANCE	franc	3,7603	SUÈDE	couronne	4,8983
GRÈCE	drachme	175,29	SUISSE	franc	0,9001
HAÏTI	gourde	10,8301	TUNISIE	dinar	0,7007
HONG KONG	dollar	5,6329	TURQUIE	lire	62575,09
INDE	roupie	26,0224	VENEZUELA	bolivar	344,85
IRAN	rial	2187,23			
ISRAËL	shequel	2,2922			
ITALIE	lire	1109,31			

Voici les taux des devises étrangères tels que fournis le 11 septembre 1996 par la Banque Nationale. Les cotes varient d'une banque à l'autre et fluctuent continuellement pendant la journée.

La Boîte à festin de Gould : là où le temps semble s'arrêter

AUBERGES ET RELAIS

Lisa Binsse

On a l'impression qu'on ne trouvera pas. Le coin est perdu et on se demande même ce qu'on y trouvera. Tout à coup, là sur un chemin de terre, une belle maison blanche entourée d'arbres et de champs nous attend. Le portrait est charmant, un oasis de tranquillité.

Cette première impression ne mentira pas. Dès qu'on entre dans l'auberge La Boîte à festin, à Gould, le temps semble s'arrêter. Sans tarder, on nous guide à notre chambre au deuxième. Elle est exquise avec un grand lit de laiton rehaussé d'un édredon d'un beau mauve devant lequel trône un poêle style Franklin. Les fenêtres de bois, habillées de dentelle blanche, donnent sur les champs environnants.

Un boudoir avec une petite causeuse, aux tons de vert et de rose, d'anciens cadres au mur et une bibliothèque avec des livres laissés dans le grenier par l'ancien propriétaire, un médecin de campagne, invite à la lecture paisible. Il n'y avait pas grand chose d'autre à faire, en cette fin de journée froide d'avril. L'auberge est quelque peu isolée. Elle est située dans le Haut Saint-François, passé East Angus, en direction de Lac-Mégantic, dans le canton de Lingwick, à une bonne demi-heure de Sherbrooke.

À d'autres moments de l'année, il y a plus activités. L'hiver, il y a le ski de fond, la raquette ou le patinage. L'été, on peut nager dans la rivière, faire du vélo ou des randonnées pédestres, de l'équitation sur une ferme voisine, visiter le mont Mégantic et son observatoire. Il y a le sauna et la baignoire à remous sur place, pour ceux qui aiment ça.

Une maison centenaire

L'auberge a cinq chambres et les trois que nous avons vues étaient toutes belles, décorées avec bon goût en misant sur des couleurs qui mettent en valeur les meubles et les antiquités du coin. Trois des cinq chambres ont une salle de bains privée.

Cette ancienne maison de ferme de style Queen Anne compte 115 ans bien sonnés ; elle a été entièrement restaurée par les propriétaires actuels, Lynda Goodin et Roland Allard. Du travail bien fait. Ils ont respecté le cachet. La maison est meublée d'antiquités et la décoration y est toute simple, en faisant appel aux oeuvres d'artistes locaux. Pour les chambres, Mme Goodin, qui a visité plusieurs auberges, s'est laissée guider par ses propres goûts. « Je voulais des chambres qui offrent des choses à découvrir, comme les livres qui datent de 1880 dans votre chambre. »

Le couple travaillait à Montréal. Il a acheté cette ferme de 100 acres en 1986, afin d'y venir en week-end. Peu à peu, au fil des réunions de famille, ils ont réalisé qu'il n'y avait pas d'endroit dans les environs où des groupes pouvaient se réunir. En 1991, ils ont donc lancé un service de traiteur. Leur premier client fut Cascades, qui l'a retenu pour le dîner de Noël. Ce service constitue aujourd'hui la moitié de son chiffre d'affaires. L'auberge est venue deux ans plus tard.

Mme Goodin se qualifie de grande romantique. « Je tente de donner à la clientèle ce que j'y ai trouvé : une place où on a le goût de rester, où l'on se sent à l'aise de faire ce que l'on veut, où l'on trouve chaleur, confort, une bonne table et un bon service. »

Ils ont transformé la grande galerie en verrière qui est devenue la salle à manger, d'une capacité de 75 personnes, où tous les dimanches se tient un brunch fort couru. Toutes les fenêtres sont décorées de valences de dentelles. Les tables sont recouvertes de nappes noires sur lesquelles sont placées des nappes blanches ou de couleur.

Les repas sont l'oeuvre de Mme Goodin. Elle offre un menu très varié, à coût abordable, afin d'attirer les gens de la région et d'ailleurs. Le menu est peut-être trop vaste. La qualité en souffre. Le premier repas était excellent. Le potage parmentier était délicieux et le plat terre et mer (boeuf et homard) bien équilibré, le boeuf bleu comme demandé. Le homard était toutefois légèrement trop cuit. La salade de mandarines et de noix était fine au goût et les cuisses de canard en confit d'érable à point. Le dessert, un gâteau fromage et chocolat fondait en bouche. Toutefois, le deuxième.repas était ordinaire. La salade du chef et le potage étaient bien, mais la fanfarolle de crevettes provençales manquait de goût, les crevettes et les légumes étant trop cuits.

L'auberge offre aussi un forfait avec repas de quatre ou sept services. La dégustation royale se veut une fête gargantuesque. Les sept services varient : homard, cailles, agneau, saumon, etc.

Les déjeuners sont copieux et très bons, avec jus d'orange, salade de fruits frais, petits muffins, croissants, rôties et confitures maison, omelette et bacon, et de l'excellent café à volonté.

Adjacent à cette grande pièce est un petit salon avec foyer où les invités peuvent lire, jaser ou jouer à des jeux. Maggie, la chienne de la maison, vous tiendra aussi compagnie. Un deuxième salon est disponible dans la vieille partie de la maison.

L'auberge est ouverte toute l'année. Son chiffre d'affaires augmente de 25 % chaque année, surtout grâce au bouche à oreille. Outre l'auberge, le couple vend aussi l'artisanat du coin, et Mme Goodin veut transformer un petit bâtiment proche de la maison pour les artisans locaux.

L'auberge est à 30 minutes de la frontière américaine, mais ne reçoit pas encore de clients des États-Unis. Ce n'est qu'une question de temps, assure Mme Goodin. « On commence à y annoncer cette année. »

La Boîte à Festin
13, North Hill
Gould, QC J0B 2Z0
Tél. : (819) 877-3412

Forfait de deux jours, chambre avec salle de bains privée et petit déjeuner : 85 $ par jour. Avec foyer, 100 $ par jour.

Le forfait de deux jours et deux nuits avec dégustation royale : 350 $.

Auberges et petites pensions de campagne

BAS ST-LAURENT

AUBERGE DE L'ANSE: Une invitation à partager l'émerveillement de ses couchers de soleil. Venez savourer sa cuisine régionale dans un décor romantique et intime. 2, Anse-au-Persil, Rte 132 est, Rivière du Loup. 1 800 556-0406.

AUBERGE LA MARÉE DOUCE: Au bord du majestueux fleuve, une magnifique auberge construite en 1860 dans un décor accueillant où vous trouverez 9 chambres avec s. de bain privée, une salle à manger attrayante "spécialités fruits de mer et cuisine française". À proximité du musée de la mer, situé sur la route 132 au 1329 boul. Ste-Anne,Pointe-au-Père. Rés.: (418) 722-0822.

AUBERGE SUR MER: Site exceptionnel à quelques mètres du fleuve. Gastronomie, beauté, calme, couchers de soleil, vélo, golf, croisières. Le fleuve aux premières loges. Un endroit à découvrir, un prix pour le découvrir. Spécial 5ième anniversaire 69 $ par pers. occ. double (auberge) incluant table d'hôte, bouteille de vin, hébergement petit déjeuner, valide jusqu'au 13 octobre 96. L'unique Auberge sur Mer, 363 route du Fleuve, Notre-Dame-du-Portage. 1 800 622-0642.

HÔTEL DE LA PLAGE: Au coeur d'un site de villégiature exceptionnel en bordure de la mer, notre hôtel qui a plus de 75 ans, vous propose un délicieux retour dans le temps. 507, Route du Fleuve, Notre-Dame du Portage, G0L 1Y0, (418) 862-5347.

CHARLEVOIX

AUBERGE CORMORAN ET BELLE PLAGE: B. St-Paul. Vous recherchez la tranquilité? Vous désirez fêter un anniversaire? Unique au bord du fleuve, lever du soleil. Décor personnalisé, chambres confortables, style d'antan à plus moderne, plusieurs avec bain masseur. À partir de 30 $ p.p. occ. d. déj. incl. Forf. 2 nts, déj. et souper 88,70 $ p.p. tx incl. 1 888 463-6030, 418-435-3321.

AUBERGE DES MONTAGNARDS: vous offre plusieurs excursions guidés: excursion aux baleines, balade sur le fjord du Saguenay, etc. Non guidés: bienvenue aux peintres, sentier pédestre, vélo de montagne (sur le Massif), pêche à la truite dans la rivière, marche sur la plage, marche sur les batures, etc. Menu santé végétarien sur demande. Chambres avec vue sur le fleuve, prix raisonnable. Bienvenue à l'Auberge. 348, Principale, Petite-Rivière-St-François, G0A 2L0. Tél.: (418) 632-5520.

AUBERGE DES PEUPLIERS: Venez découvrir notre ambiance calme et chaleureuse en savourant notre cuisine "Lauréate des Grands Prix du Tourisme en Gastronomie". Nombreux forfaits disponibles à partir de 60 $ /pers. /jr. Tarif réduit en semaine et 10% de rabais supplémentaire sur nos forfaits de 3 jrs et plus. À Cap-à-L'Aigle, en plein coeur de Charlevoix. Rés.: 1 888 AUBERGE (1 888 282-3743).

AUBERGE DES SABLONS: Située à St-Irénée, au coeur de la région. "... l'une des plus coquettes auberges de Charlevoix..." (François Trépanier, Auberges et Relais de Campagne). En toute saison, calme, détente, fine cuisine et romance... Chambres et suite avec foyer, studios-appartements. Certificat-cadeau. Inf. et rés.: (7h30 et 21h30): 1 800 267-3594, fax: (418) 452-3240.

AUBERGE DES 3 CANARDS: Au coeur de Pointe-au-Pic, magnifique vue sur le fleuve à 5 minutes du Casino. Lauréat de plusieurs concours gastronomiques. Divers forfaits à compter de 82,50 $ /pers. Rés.: 1 800 461-3761.

AUBERGE DONOHUE: 4 étoiles. À quelques pas du casino. Maison de rêves longée par le fleuve. Chambres spacieuses, décor romantique. La majorité avec vue sur le fleuve, balcon, foyer, bain tourbillon. Grand terrain fleuri, piscine. Véritable havre de détente et de repos. À partir de 42,50 $ p.p. en occ.d. (P.E.M.). Billets disponibles pour attractions régionales. 145, Principale, Pointe-au-Pic. 418-665-4377.

AUBERGE FLEURS DE LUNE: Venez vous détendre dans une auberge romantique ou l'ambiance feutrée et le confort se côtoient pour vous offrir un séjour inoubliable. Magnifique vue sur le fleuve. Accueil chaleureux et copieux petit déjeuner sont au rendez-vous. Chambres à partir de 40 $ /pers. en occ. double. 301, St-Raphaël, Cap-à-l'Aigle, G0T 1B0. Tél.: (418) 665-1090.

AUBERGE LA CHÂTELAINE: Pointe-au-Pic. Villa centenaire, meublée d'antiquités, à côté du casino, vue fleuve, 8 ch. spacieuses et romantiques, s. de bain privée, déj.-buffet. À partir de 40 $ p.p. en occ. d. 1 800 840-4064.

AUBERGE LA GRANDE MAISON: À Baie St-Paul, coup de coeur, forfait Détente - Romance. Roses séchées, bain sur pieds, huiles parfumées sont porteurs d'histoire à notre belle demeure victorienne. Mot d'ordre romantisme. Tout sera mis en oeuvre pour vous gâter. Restaurant "Aux petits oignons", Centre de beauté "La Cajolerie" et "plage privée". La famille "Bouchard" vous attend au 160 rue St-Jean Baptiste. 1 800 361-5575 (escompte de 10% sur forfait cadeau acheté en 96).

AUBERGE LA MUSE: Au coeur du village, une charmante victorienne inspirée du fleuve et des montagnes. Une salle à manger ensoleillée avec terrasse et grand jardin, une excellente table d'hôte sur la Route des Saveurs de Charlevoix. Boutiques, galeries, centre de santé et plein air. Forfait P.A.M. (souper, coucher, déj.) 52,50 $ /pers., occ. dble. 39, St-Jean Baptiste, Baie St.-Paul. 418-435-6839 ou 1 800 841-6839.

AUBERGE LA PETITE MARMITE: Auberge sympathique, située au bord du fleuve, salle de bain privée, à 5 minutes du casino. Table renommée: de 21.50$ à 26.50$. Coucher-déjeuner-souper à partir de 60$ p.p. en occ. dble; coucher-déjeuner à partir de 35$ p.p. en occ. dble. Forfaits pour groupes jusqu'à 20 personnes. 60, rue Principale, Pointe-au-Pic, 665-3583

AUBERGE LA ROMANCE: (3 étoiles) Canada Sélect. Magnifiques chambres avec salle de bain privée, certaines ont vue sur le fleuve et/ou balcon, lit baldequin, bain tourbillon, foyer. C'est le romantisme d'un décor enchanteur. Déjeuner "brunch" sur terrasse. 129, des Falaises, Pointe-au-Pic (418) 665-4865.

AUBERGE LAROCHELLE: Premier Prix de l'Accueil et Service à la Clientèle de Charlevoix offert par le Ministère du Tourisme 1996. Une grande demeure victorienne où le coeur vous reçoit, chambres à partir de 40 $ p.p. en occ.d., aussi avec bain tourbillon double ou foyer + copieux déjeuner inclus. Forfaits: Romance et détente, Musical (Domaine Forget avec siège réservé), Lune de Miel, Croisières, Séjour Cadeau. Venez nous découvrir, face au fleuve. 68, Principale, Pointe-au-Pic G0T 1M0. (418) 665-4622.

AUBERGE LE SUROUÊT: 5 chambres avec foyer et vue sur le fleuve, fine cuisine, en B & B à partir de 45 $ /pers. ou en P.A.M. de 70 $ /pers. /jour en occ. double. 195, Village Les Éboulements, Qué. (418) 635-1401, fax: 1404.

AUBERGE MISCOUTINE: Petite auberge alliant confort et gastronomie, face aux Hautes-Gorges. Activités: équitation, rafting, vélo, croisière. À 15 min. du Casino. 33 $ p.p. incluant petit déj. N. D. des Monts. Rés.: 418-439-4820.

AUBERGE PETITE PLAISANCE: Venez goûter à tous les luxes de l'essentiel dans une vraie petite auberge où les plaisirs des sens et du coeur sont maîtres! Forfait Spécial Évasion: 2 nuits, 95$ /pers. 1 repas exquis et 2 petits déjeuners copieux. Cap-à-l'Aigle (418) 665-2653.

AUBERGE SUR LA CÔTE: "Une vraie auberge", (Anne Richer, La Presse, juin 1995). Intime, chaleureuse, vue sur le fleuve, cuisine renommée, souper à la chandelle près du foyer, déjeuner copieux, chambres ravissantes. Chemin des Falaises, La Malbaie. (418) 665-3972, 1 800 853-3972.

AUX PETITS OISEAUX: Au coeur de Baie St-Paul, charmante auberge de 7 vastes chambres. Décor relié aux arts. Grand jardin. Déj. copieux sur terrasse. Abri vélo-moto. De 55$ à 80$ pour 2 pers. 30, Fafard, (418) 435-3888

GITE AU SEJOUR CHAMPETRE Baie St-Paul, pour des vacances remplies de nature et de couleurs, à l'orée d'une érablière avec vue sur le fleuve et la marina, au 133, rte 362, G0A 1B0, tél.:1-418-435-5460

HÔTEL BAIE ST-PAUL: Situé à l'entrée de Baie St-Paul, cet établissement hôtelier vous offre 42 chambres spacieuses avec un restaurant, bar détente, salles de réunion et réception. Entièrement climatisé. Forfaits disponibles. Prix de chambres à partir de 79 $ pour une nuit. 1 800 650-3683. Votre hôte Antoine Neyron.

CHARLEVOIX

HÔTEL MOTEL LES VOITURES D'EAU: Offrez-vous un séjour inoubliable là ou la mer côtoie les montagnes, excellente cuisine, piscine à l'eau salée chauffée, activités animés, forfaits disp.: Vacances, Théâtre, Noël en automne. Ambiance famiale. Rés.: St-Louis, Île-aux-Coudres, 1 800 463-2118.

LA BOUCLÉE: Un rayon de soleil filtre sous la toile: vous vous éveillez. En ouvrant la fenêtre, vous entendez le chant des oiseaux et les poules caqueter; un instant votre regard s'attarde sur les champs, tout autour, le fleuve et l'Île. Quelques moments de paresse avant les odeurs du petit déj. ne vous tirent du lit... 34,50 $ /pers. 418-635-2531.

LA CÈDRIÈRE: Gîte, coucher, déjeuner situé à St-Irénée sur la route touristique 362 au bord du fleuve. Près de la plage, casino, Domaine Forget, île-aux-Coudres. Chambres avec lavabo pour vous offrir un agréable séjour. Info: 1-418-452-3545.

LA MAISON DES BERGES: Pte-au-Pic. Rénovée en 1996. 8 chambres insonorisées avec salle de bain privée. Décor enchanteur face au fleuve à 1 km du Casino. À partir de 45 $ pour 2 personnes. (418) 665-2742.

LE PETIT MANOIR DU CASINO: Pte-au-Pic. Grand Spécial 2 jrs (dim. au ven.) 499 $ /2 pers., incluant 200 $ de jetons Casino, 2 soupers, 2 nuitées, 2 p. déj. et 1 btle de vin, dans 1 ch. côté fleuve. Aussi forfait Casino 1 nuit (dim. au ven.) à 69 $ /pers. incl. 1 souper, 1 nuitée, 1 p. déj. et 10 $ de jetons Casino. Autres forfaits disp.: baleines, golf, tour de ville, couleurs d'automne (VTT). Voisin du Casino, piscine int. 1 800 618-2112.

MANOIR CHARLEVOIX: La Malbaie. Un manoir de campagne conçu pour accueillir toute votre famille dans un décor magnifique avec vue sur le Fleuve St-Laurent. L'hospitalité de Charlevoix y est à son meilleur. Pavillons avec foyer et vue sur le fleuve. Cuisine de grande renommée. Plusieurs forfaits disponibles. 1 nuit /2 pers., petit déj. inclus, de 70 $ à 118 $ (tx en sus). Tél.: 1 800 363-4413.

CANTONS DE L'EST

À L'ORÉE DU LAC: Goûtez avec délices la lumière du matin... Humez la fraicheur du Lac Memphrémagog avec les orioles... Laissez-vous toucher! Repos et tranquilité assuré dans notre gîte de 3 chambres à coucher, salle de bain et terrasse privées, à 3 km de Magog. Forfait golf. Forfait 2 jours avec repas à partir de 65 $ p.p. p.j. en occ. double. (819) 868-1167.

AU COEUR D'OR B & B: North Hatley. Pour un séjour romantique et reposant au coeur d'Estrie. Des chambres charmantes, salle de bain privée, 75 $ à 105 $. Suites de luxe, bain tourbillon, petit déjeuner superbe. Détendez-vous dans nos beaux jardins. CAA 3 étoiles. 135 $ à 185 $ par couple /nuit. 1 819 842-4363.

AU RELAIS DE L'ABBAYE: Lauréat "Le Grand Prix du Tourisme Estrien". Prélassez-vous sur la terrasse devant le lac Mamphrémagog. Goutez notre cuisine raffinée. Reposez-vous dans une de nos 5 chambres douillettes avec salle de bain privée. 4 suites avec foyer. Un décor chaleureux. À 3 km de Magog, près d'Orford et Owl's Head. Forfait 2 jours à partir de 65 $ p.p.p.j. occ.dble. incluant 2 nuitées, 2 déj., 2 soupers. Tél.: 819-847-3721.

AU SAUT DU LIT: Magog, à proximité des services, des activités culturelles et de plein air. Maison centenaire calme. 5 ch. insonorisées et s. de b. privée. 70 $ pour 2 avec déjeuner ou 50 $ occ. simple. Tél.: (819) 847-3074.

AU 3 LUCARNES: Forfait Couleurs. Atmosphère chaleureuse, vue panoramique, chambres personnalisées, salle de bain privée, bain tourbillon, balcon, suite avec foyer. Salles à manger intimes, le tout décoré d'antiquités. Forfait à partir de 75 $ /pers. /jr. minimum 2 jours, incluant coucher, déj., souper 6 services fine cuisisne. Sentiers pédestres, vélo, visite site historique. Visa et M.C. (819) 826-2971.

AUBERGE AU VIEUX MANOIR: Au coeur du village, auberge centenaire,découvrez sa table d'hôte midi/soir, brunch et buffet le dimanche, bar, terrasse, salle de billard, salle de réunion. Activités en montagne, pistes cyclables, golfs. Forfaits disponibles: en occ. dble, 59 $/nuit petit déj. inclus, 99 $/nuit table d'hôte du soir et petit déj. inclus. 871, rue Shefford, Bromont (514) 534-2502

AUBERGE DU FENIL: Centre de ressourcement et spa. Forfait détente 3 à 5 jours. Fin de semaine en amoureux dans la tranquilité de la campagne. Fine cuisine française et végétarienne. Salles de réunion. Piscine et tennis. Forfait théâtre: 59 $. Spa: massages, bains thérapeutiques, bain de vapeur, etc. Eastman. (514) 297-3362.

AUBERGE DU PARC ORFORD: Dans le Parc du Mont Orford - 55 chambres. Forfait Vendanges: 1 nuit 71 $, 2 nuits 121 $ p.p. occ. dble. Inclus: visite vignobles - dégustation - soupers - déjeuners. Flambée des couleurs du dimanche au jeudi 49 $ p.p. occ. dble. ch., déj., souper. Réservations: 1 800 567-3475.

AUBERGE GEORGEVILLE: Bonifiez votre évasion! Dans le silence et la vastitude de la campagne de Magog: une petite auberge de 12 ch. (dont 8 avec s. de b.). Un grand lac, une équipe sympa et de bons "p'tits plats" (3 étoiles Guide Debeur) vous y attendent. Gamme de forfaits en occ. dble à partir de 47 $ /pers., taxes et service en sus. (819) 843-8683.

AUBERGE L'ÉTOILE-SUR-LE-LAC: Forfait Flambée des Couleurs. Face au lac Memphrémagog, incl. 1 nuit, 2 repas et une balade en télésiège panoramique au Mont Orford à compter de 79 $ /pers. occ. dble. Forfait Golf à compter de 92 $ /pers. occ. dble + tx et serv. 1 800 567-2727.

AUBERGE LE MALARD: En bordure du Lac Brome, l'auberge propose 38 ch. climatisées, certaines avec cuisinette, une cuisine raffinée, le canard étant la spécialité. Piscine int., saunas, billard. Forfait disponible à partir de 167,50 $ par pers. en occ. double pour 2 nuits, 2 soupers, un déjeuner, un brunch. Aussi disponible, forfaits "Festival du Canard" entre l'Action de Grâce et le 11 nov. 96. 1 800 852-5006.

AUBERGE LE ST-AMOUR: Sutton. Idéal pour les amoureux. Maison 1905 rénovée, 6 ch. avec s. de bain privée, déj. complet, salle à manger, table d'hôte, terrasse. Golf, vélo, marche en montagne, relaxation. Rés.: 1-888-538-6188.

AUBERGE LES PIGNONS VERTS: Incontournable! La plus belle Auberge de l'Estrie, Manoir Georgien avec vue imprenable sur l'Abbaye St-Benoit, le lac Memphrémagog et le Mont Owl's Head. Décor enchanteur, ambiance chaleureuse et intime. Cuisine raffinée. Situé à 12 km de Magog. Forfait 2 nuits à partir de 55 $ /pers. /jr. incluant 2 déj. et 1 souper à la chandelle. (819) 847-1272.

AUBERGE RIPPLECOVE - AYER'S CLIFF: Ravissante depuis 50 ans sur le bord du Lac Massawippi, cette Auberge classifié 4 diamants vous tente avec les accomodations superbes, (balcons privés, vue sur le lac, air climatisé, bain tourbillon), sa cuisine régionale, les plages privées, des embarcations nautiques, la piscine chauffée, dans un site enchanteur aromatisé par nos jardins spectaculaires. Golf, équitation, théâtres d'été, boutiques d'antiquités à proximité. Rés.: 1 800 668-4296.

AUX BERGES DE L'AURORE: À 2 pas du Parc et de l'Astrolab du Mont Mégantic. Relais 4 étoiles. 4 ch., demi pension 2 pers. 185 $ taxes et service inclus. Forfaits disponibles. Plus de 10 ans d'excellence. (819) 888-2715.

CHEZ LA MÈRE POULE B & B: A Bolton Centre, chaleureuse maison centenaire, ch. avec douche. Spécialité: "dorlotting". Hamac, terrasse, observation d'oiseaux. Forfait 2-3 jours disp. Coucher, copieux petit déj. santé: 40 $ p.p.p.j. occ.d. Bienvenue chez nous!. (514) 292-4548.

COUETTE ET CAFÉ ORFORD: Au pied du Mt Orford, laissez-vous éblouir par les couleurs, enivrez par les vendanges, charmez par notre joie de vivre. Déj copieux, spa, massage, vélos, canots, hamacs. 1 888 297-3993.

L'HAUT-VENT: Architecture unique, vue spectaculaire, lac privé et sentiers pédestres sur 70 acres, repos et tranquilité. À 10 min. du lac Brome et Sutton. 35 $ p.p. occ. d. incl. copieux déj. 1-514-243-0451.

LA CHARMILLE: Auberge et Relais Champêtre à 2 hres de Montréal ou de Québec, près du Parc du Mont Mégantic. Suites et chambres campagnardes, terrasse, boutique, jardin de thé, forfait escapade 3 jrs. /2 nuits occ. d. à partir de 71,50 $ /pers. /jr., 1 jr. à partir de 85 $ /pers. Gîte et déj. 37 $ à 60 $ p.p. occ. d. (819) 875-3141.

CANTONS DE L'EST

LA CHOUETTE: Près de Owl's Head, venez vous détendre dans une petite auberge du passant. Ns avons 5 ch., salles de b. privées, piscine int. et vue superbe de montagnes. Forfaits kayaks (riv. Missisquoi) et vélos de montagne. 75 $ à 85 $ pour 2 (B & B). (514) 292-3020. Membre Agricotours.

LA GRANDE FUGUE: Située dans le Parc du Mont-Orford, à même le complexe du Centre d'Arts Orford, une auberge de jeunesse, membre de Hostelling International. À 2 km du Lac Stukeley et des pistes cyclables, au coeur de la station touristique Magog-Orford, une auberge où cohabitent nature, arts et activités de plein air. Autocuisine et cafétéria, 18 $ par nuitée, prix spéciaux pour familles et forfaits. 1 800 567-6155.

LA MAISON LAMBERT: Besoin de repos? Offrez-vous le charme d'une magnifique maison située en bordure du Lac Massawippi. Plage et tennis. Location de bateaux. Petit déjeuner copieux. Non-fumeur. Chalet disp. 819-838-5673.

LA PENTE DOUCE: Paradis du golf en Estrie: 16 parcours de 18 trous dont 4 à moins de 5 min. Vue face au Mt Orford, près du Lac Memphrémagog, Parc Provincial, pistes cyclables, croisières, théâtres et restaurants à proximité. Domaine privée en pleine nature. Chambres avec ou sans cuisinette. Télécouleur câble. Petit déjeuner inclus. Magog Orford. 1 800 567-3530.

LA PETITE AUBERGE: Spécial forfait 37,50 $ p.p. occ.d. incluant hébergement 1 nuit, petit déj., souper table d'hôte 5 services. Salon avec foyer, 2 salles à manger, piano bar, danse, terrasse, piscine. Bromont. (514) 534-2707.

LA ROSE DES VENTS: 3 étoiles. Le charme du sud de la France à North Hatley, face au lac et rivière, fine cuisine aux parfums de Provence, cha. romantiques, s.d.b. privée, air cl., tél. Spécial /semaine. Idéal pour petit séminaire et dépaysement. Massothérapie, vélos TT, $. 819-842-4530. www:http:/abacom.com/rosevent

LES TOURTERELLES: B & B North Hatley. 4 min. de marche du village. Vélos disp., piste cyclable et golf à prox. Remise pour vélos. Déj. sur véranda avec vue magnifique sur le lac. 40 $ p.p. occ. d. (819) 842-4458.

MAISON CAMPBELL B & B: Magog, près du lac, des activités culturelles et sportives. Maison à l'allure campagnarde, décor d'autrefois, service courtois, déjeuners de roi. 55 $ - 75 $ /2 pers., déj. inclus. (819) 843-9000.

MANOIR DES COUVENTINES: B & B. Château victorien de 130 ans au coeur d'une forêt d'érables. Site champêtre, terrasses et jardins. Forfait souper théâtre au sanglier sur réservation le samedi, 29 $ p.p. Aussi soupers mystères et jeudis jazz. Ch. 55 $ à 75 $ /2 pers. déj. inclus. (514) 539-4006. Waterloo.

MANOIR LE TRICORNE: North Hatley. Petite auberge romantique avec vue imprenable du lac Massawippi. Un des plus beaux points de vue de l'Estrie. Coup de coeur du guide Gallimar. Certaines ch. avec bain tourb., foyer, balcon. Déj.-brunch incl. Féerie des couleurs. À partir de 105 $ pour 2. (819) 842-4522.

ILE D'ORLEANS

AUBERGE CHAUMONOT: Au bord du majestueux fleuve St-Laurent, une magnifique auberge située dans un site unique, calme et romantique à St-François de l'Île d'Orléans. Forfaits disponibles. (418) 829-2735.

AUBERGE LE CANARD HUPPÉ: Vivez des heures calmes et heureuses dans la quiétude de l'île d'Orléans. Auberge romantique où la gastronomie, l'ambiance feutrée et le confort de ses huit chambres se côtoient pour vous offrir un séjour sans pareil. Forfait Champêtre 87,50 $ /pers. occ. double, souper gastronomique, coucher et déj. gourmet (tx et serv. en sus). 1 800 838-2292 ou 418-828-2292.

AUBERGE LE VIEUX PRESBYTÈRE: St-Pierre, Ile d'Orléans. Typique, confortable et calme. 15 min. de Québec. 50 $ à 80 $ pour 2 pers. petit déj. complet inclus. (418) 828-9723.

GÎTE LA CHARLOTTE: Gîte cachet ancestral, ambiance chaleureuse et environnement paisible. 3 chambres avec vue magnifique fleuve et Laurentides. Foyer de pierres, déjeuner copieux, petits animaux de ferme. 1 418-829-2894.

LANAUDIERE

AU FIL DES SAISONS: Auberge intime, site exceptionel. Pour les amateurs de belle nature et de calme. Destination chaleur et bien-être. A partir de 30$ p.p. occ. dble. incl. déj. copieux. Réservation (514) 883-8951

LAURENTIDES

À L'AUBERGE DES MATS B & B: Ste-Agathe. "Enfin une vraie petite auberge face au lac des Sables avec de grandes chambres calmes et romantiques, des petits déj. copieux, des hôtes souriants. À 2 pas de la piste cyclable". De 30 $ à 55 $ p.p. (ch., suite), petit déj. incl. 1-819-326-7692.

À L'AUBERGE DU SOLEIL COUCHANT: À Val-David, face à la piste cyclable, découvrez une petite auberge de style tyrolien offrant 3 chambres confortables avec s. de b. privée. Foyer, bain tourbillon intime. À partir de 65 $ /2 pers. petit déj. copieux compris. Septembre: dimanche au jeudi 20%. Transport en tout point du Parc Linéaire. Forfaits golf. 819-322-1196.

AUBERGE AU NID DOUILLET: Sympathique et attrayante, salle de bain privée avec bain thérapeutique. Forfait Automnal: 1 nuit, 1 souper, 1 petit déj. 49,50 $ p.p. o.d. Ste-Adèle. 514-229-6939, 1 800 529-6939.

AUBERGE AUX CROISSANTS: Ste-Adèle. Superbe petite auberge B & B, salles de bain privées, piscine, SPA. 55 $ à 70 $ /couple, taxes en sus. Spécial pour 5 jours. 514-229-3838.

AUBERGE AUX RETROUVAILLES: B & B. Manoir d'époque 25 pièces, verrière, en bordure du Parc Linéaire, 6 ch., 2 suites. Festival des Couleurs 59 $ + p.p.o.d. incluant 1 souper, 1 nuit, 1 p. déj. (514) 229-4919

AUBERGE BONNE NUIT BONJOUR: À Ste-Adèle: domaine enchanteur, 6 ch., 4 s. de bain. Déjeuner copieux servi dans la verrière. 65 $ à 80 $ occ. dble. Spécial sur semaine. 1 888 229-7500.

AUBERGE CHAMPÊTRE: Ste-Adèle. 48 ch. avec foyer, 18 tourbillons doubles. À 2 pas de tout. Demandez nos forfaits "Douceurs d'automne": plein air, cocooning, théâtre et croisière.... À partir de 49 $ /nuit /2 pers. incl. déjeuner complet et carte rabais. Info /dépliant: 856-7833.

AUBERGE CHARME DE SUISSE: À Val-David. Au bord de la rivière du Nord. Très calme. 10 chambres avec salle de bain privée, tél., télé pour 2 pers. avec déj. copieux 95 $ - Forfait pour plusieurs jours. Le soir cuisine suisse. Piscine extérieure chauffée. Rés.: (819) 322-3434.

AUBERGE CHEZ GIRARD: À Ste-Agathe, où la romance est invitation à vos rêves. Nouveau pavillon directement sur le bord du Lac des Sables avec plage privée. Chambres thématiques, luxueuses avec tourbillon, foyer, air climatisé, balcon. Fine cuisine française. Fin de semaine 2 nuits, 4 repas avec brunch, 165 $ et + p.p. o.d. Au bord de la piste cyclable. Vélo, pédalo, canots gratuits. Aussi chalet luxueux 3 ch., tourb., près de la plage (spécial f. de s. avec repas pour 6 pers.). 1 800 663-0922.

AUBERGE CLOS JOLI: (à 4.5 min. de St-Sauveur). Un nom à l'image de notre paisible entreprise familiale, quiétude, table recherchée. Piscine ds jardin fleuri. 3 étoiles, CAA /AAA 3 diamants, 9 ch. douillettes. 45 $ avec déj. 80 $ p.p. occ. dble avec souper gastronomique et déj. Poss. réceptions. 514-226-5401.

AUBERGE DE LA PLACE: St-Sauveur. Les beautés automnales, la détente, la gastronomie, le repos. Vivez cela avec nous. Chambre avec salle de bain. Condos pour 2 à 6 pers. (514) 227-6661.

SUITE À LA PAGE SUIVANTE

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des États-Unis 1 (800) 663-3019

Forfaits aventure

CIRCUITS COLONIALS

MEXIQUE: Osez connaître l'autre Mexique. Pourquoi ne pas combiner un circuit et plage dans un même voyage, circuit à la carte 12 choix (de 5 nts à 14 nts + plage) au départ d'Acapulco, Puerto Vallarta, Ixtapa, Cancun + plage, guide bilingue (minimum 4 pers.). Prix sur demande. Info: C.V.J. - J.Yves 270-4376 ou sans frais 1-800-640-2383.

CYCLOTOURISME

BOIS FRANCS: Le petit Baluchon et Le Gîte du presbytère vous convient à une randonnée à vélo de 2 jours (110km). Inclus: 2 nuits, 1 souper table d'hôte, 1 repas champêtre, 2 petits déj. Circuit délimité et plus. 119$ p.p. occ. dble. 819-358-2406.

CENTRIFUGE: La force qui vous propulse hors de la ville, vous invite à ses activités cyclistes uniques: Navette Montréal-Bromont, week-ends à Lake Placid, expédition de 10 jours sur la Blue Ridge Parkway. Pour information: 943-6919.

FÉERIE DES COULEURS: Deux jours en vélo aux confins de l'Estrie, la Montérégie et le Coeur du Québec aux gîtes La Sixième Génération et Les Bras de Morphée. Forfait incluant 2 nuits avec déjeuners, 2 soupers et transfert des bagages. Individus ou groupes. 119$/pers. occ. dble. 819-858-2539 ou 2022.

EQUITATION

CENTRE EQUESTRE QUATRE VENTS: Vacances à cheval 2 jrs dans la belle région des Appalaches. Incl. équitation, hébergement, repas; 199$, disponible en tout temps. Tél.:819-344-5485.

ESCALADE

PASSE-MONTAGNE: La plus vieille école d'escalade au Québec. L'équipe de Passe-Montagne offre des stages d'escalade où l'emphase est mise sur la sécurité et le plaisir. Du grimpeur débutant au grimpeur émérite, venez nous rencontrer chez-nous à Val-David. 1-800-465-2123.

GOLF

LES ROCHERS BLEUS: Situé à Sutton. Sympathique auberge située en plein coeur d'un magnifique parcours de 18 trous. Forfaits golf incluant la nuitée, le petit déjeuner complet, le souper table d'hôte de 5 services, le golf illimité et la voiturette motorisé à partir de 69,99$ p.p. Forfait week-end à 155$ p.p. Accès gratuit piscine, spa, tennis. Pour la passion du golf 1-800-361-2468.

MONT STE-ANNE: Entre le golf et la montagne, profitez de notre forfait à partir de 47$/pers./nuit (hebergement et départ) moins 10% de rabais min. 2 nuits et la 3ième est gratuite. 1-800-463-4395.

PLEIN AIR

AVENTURE PLEIN AIR: Forfait sur mesure. Excursion 1 à 3 jrs sur le majestueux Fjord du Saguenay en kayak de mer. Descente de la surprenante vallée Ste-Marguerite en canot de rivière. Croisière sur le Fjord en voilier. Observation de l'ours noir en liberté. Pêche à la morue. Info ou rés.: (418)236-9566. Fax (418)236-9144.

PLEIN AIR

BOUTIQUE EXPEDITION MONT-TREMBLANT: Randonnée en canot Rabaska (canot voyageur): Forfait Balade, durée d'une heure, 15$/personne ou 13$/personne si groupe de 10 et +, 8$/enfant de moins de 12 ans accompagné d'un adulte. Cours d'initiation en canot et kayak: durée de 4 heures, 39$/personne ou 33$/personne si groupe de 10 et +, équipement comprise. Stage d'initiation à l'escalade: 1/2 journee: 55$/adulte ou 47$/adulte si groupe de 6 et +. Stage de 2hrs pour enfants seulement: 29$/enfant ou 25$ si groupe de 6 et +. Réservations (819)681-4646.

CÉLIBATAIRES: Club sportif 28 à 46 ans. 15 sept. vélo-Montérégie; 21 sept., tournoi de golf; 28 sept., randonnée-Mt Gothic; à venir: voyage de ski de printemps à Banff. Rens.: Club L.A. (514)990-CLUB.

DÉTOUR NATURE: Voyages de cyclotourisme et de randonnée pédestre. Visite du Saguenay, du parc de la Gaspésie, de la région d'Ogunquit et de bien d'autres. Nous louons des canots, des kayaks et du matériel de camping. Dépliant: 514-271-6046 Fax: 271-8048.

JOIE DU PLEIN AIR: Les couleurs automnales vous attendent. La randonnée en montagne et canot dans les Laurentides, Estrie, l'état de New York et Vermont. Randonnée: 11-13$ membres 19-20$ non membres canot 33-36$ membres 45-48$ non membres; covoiturage 10$. Demandez notre dépliant 514-721-3375.

O'KATAVENTURES: En Estrie, à 1h de Mtl (Eastman). Pour les 20 à 60 ans. Excursion dans la Vallée de la Missisquoi. Venez découvrir ce paradis tout en relaxant. Ballade en vélo, croisière sur rivière et lacs de la région, randonnée pédestre en montagne. A partir de 15$/pers. tout inclus. Forfait B&B, camping d'automne disponible. Information/Réservations: 514-297-4882 ou 514-777-4199.

PLONGÉE SOUS-MARINE

LES CARAÏBES: Offrez-vous des vacances de plongée inoubliables, selon vos goûts, vos rêves et... votre budget. Martinique, Roatan, Cozumel, Belize, Cuba, Venezuela, Cayman et bien d'autres destinations vous attendent. Spécial Varadero 1 175$, départ 16 novembre 96. Pour information, appelez Daniel, Destination Corail, Mtl.: (514) 593-1973.

VACANCES PLONGÉE: Pour des vacances de plongée adaptées à vos goûts et vos besoins. Départ de groupe: Roatan, Honduras - 30 novembre 96 1 899$; Cuba - à partir de 1 189$; Turks et Caicos - 1 999$. Contactez Serge ou Richard (moniteurs) Mtl: 731-7711. Disponible cours de plongée à Montréal et certification dans le sud.

VOYAGES AQUANAUTES: Depuis 20 ans au service des plongeurs, vous offre en exclusivité, une croisière à bord du Navire "Le Karina V" au départ de Turks & Caicos, 5 thèmes différents, excellente cuisine, équipage québécois. Infos sur Internet (le site de plongée le plus complet...) Tarif: 1450$ + transport aérien - 1er départ: octobre 96. Contactez Emmanuel - Mtl: 461-0519/Canada 1-800-461-2028 Email: dive@cam.org. Autres produits disponibles sur demande.

RANDONNEE EQUESTRE

EQUITATION J. ROBIDAS: Situé à North Hatley au coeur des Cantons de l'est. Découvrez cette magnifique région (visites, mines et vignobles) des randonnées sécuritaires. Une expérience tonifiante. Débutants acceptés. Forfait 2 jrs comprend: 1 coucher B&B, repas, équitation, animation; coût 256$ pers. occ. dble ttc. 1 jr: 102$ pers. ttc. Pour réservation. Sans frais 888-677-8767.

RANDONNEE EQUESTRE

L'ERMITAGE DE VAL DES LACS: Ranch privé dans les montagnes, (près du Mont-Tremblant). Forfait de trois nuits et deux jours, chambre avec cuisinette 225$ p.p. occ. dble. Maximum de 4 pers. par fin de semaine. Aucun débutant n'est accepté. Tél.:1-819-326-7654 Paget:1-514-362-3249.

LA FERME DU JOUAL VAIR, LE JEU DES APPRENTIS-COWBOYS: Expédition à cheval 2 à 5 jours, forfait incluant hébergement, repas, équitation et animation, 107$ par jour + taxes. Nouveau: Journée des Apprentis-Cowboys (conduite de bétail) 75$ + taxes. A mi-chemin entre Montréal et Québec. Bécancour, au Coeur du Québec. Réservation 819-297-2107.

RANDONNEE PEDESTRE

CTRE TOURISTIQUE/ÉDUCATIF DES LAURENTIDES: Randonnée dans 6 sentiers aménagés totalisant 15 km. Vue panoramique, lacs, tourbière, érablière. Activités animées, pavillon d'interprétation. Ouvert 7 jours de mai à octobre. 3,00$/pers. Saint-Faustin. (819)326-1606.

RANDONNÉES PLEIN AIR: Randonnées en montagne et marches touristiques de 1 à 3 jours: Vermont, Adirondacks, New-Hampshire, Charlevoix et Le Saguenay, Estrie. Voyages au Costa-Rica et au Grand Canyon. Marches rythmées du lundi au vendredi. Demandez notre programme: (514) 278-3577.

VOILE

ANTILLES-BAHAMAS-ANTIGUA: Croisières sur voilier avec ou sans équipage. 595$/pers./sem. Econo-Voile & Yacht (418)688-8444. 1-800-326-6604. Réservez tôt pour économiser!Visitez notre site internet!

À VOILIERS DU SUD INC.: Cet hiver, partez vers les Bahamas, St-Martin, La Martinique, La Guadeloupe ou Marguerita. Des voiliers de 38 à 61 pieds vous attendent. Offrez-vous le luxe du catamaran (Privilège 39) pour aussi peu que 695$ cdn./pers./sem. Nos voiliers peuvent recevoir en exclusivité des groupes de 2 à 6 passagers. Prix à partir de 500$ cdn./pers./sem.. Au programme: baignade, pêche, snorkeling exploration des îles et petit punch... Enfants de moins de 12 ans gratuits. (Transport et nourriture en sus.) Convoyage disponible sur demande. Spécial sans capitaine automne 96. Pour information (514)593-9510.

CLUB VOILE AVENTURE: Formation pratique, croisière, location sans sans équipage, lac Champlain, St-Francois. Hiver 96; magnifiques voiliers de 35' à 52' départ de la Martinique, Guadeloupe et des Bahamas. Info: (514)382-4445.

MARGARITA: Voilier ketch, 45 pi., de grand luxe, super équipé: TV, disques compactes, cellulaire, fax, eau chaude, planche à voile, GPS, radar. 2 cabines disponibles pour 1 à 4 pers. 695$/pers./sem., provisions non incluses. Brochure couleur: 425-3633.

NAUTI-PLAISANCE: Avis... Ma blonde prolonge son voyage "Voilier Jeanneau 41" dans le Golfe du Maine, Côte-est (USA) jusqu'au Bahamas pour y passer l'hiver 97. Notre 18e année. Vacance/ Aventure/ Formation/ Info et doc.: Mtl 990-2028 ou (514)246-4572 ou (418)674-9309.Réservez tôt.

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des États-Unis 1 (800) 663-3019

Auberges et petites pensions de campagne

LAURENTIDES

AUBERGE DE LA TOUR DU LAC: Ste-Agathe. Redécouvrez la détente d'un bain tourb., le romantisme d'un feu de foyer, la volupté d'un vrai petit déj. dans le luxe d'une maison centenaire. Plusieurs forfaits et certificats cadeaux disp. Chambres à partir de 75 $ /2 pers., déj. incl. 1 800 622-1735.

AUBERGE DORIS: Spécial septembre-octobre, fin de semaine, 3 nuits pour le prix de 2. Semaine du dimanche au vendredi 5 nuits pour 200 $ et plus. Admirez les couleurs d'automne sur place. Piste cyclable. Forfait disponible. 1-819-326-5228.

AUBERGE DU LAC À LA LOUTRE: St-Jovite /Tremblant. Au bout d'un chemin, sur le bord d'un lac pur et retiré. Vaste domaine pour profiter du temps qui passe pendant que tout se prépare pour vous. Choix parmi 20 ch. Chalets pour groupe ou famille. Plusieurs forfaits avantageux incluant 3 repas par jour (golf à proximité). Appelez sans frais 1 888 568-8737.

AUBERGE DU LAC DES SABLES: À Ste-Agathe, petite auberge avec vue imprenable en bordure du lac. 19 chambres coquettes avec tourbillon, superbe terrasse avec spa chauffé. À 2 pas: piste cyclable "Le P'tit Train du Nord", golf, croisières, sentiers pédestres, bonne bouffe et +. À partir de 78 $ pour 2 déj. incl. Forfaits complets disponibles. 1 800 567-8329.

AUBERGE DU LAC MORENCY: À St-Hippolyte. Le meilleur rapport qualité /prix dans les Laurentides. Auberge rustique et chaleureuse. Cuisine raffinée. Terrasse, plage, tennis, piscine intérieure et sauna. Jeux et activités organisés. Prix à partir de 69 $ par jour incluant le petit déjeuner, le souper et les frais de service. Tél.: 1 800 616-5546, 1 514-563-5546.

AUBERGE DU PASSANT: Rivière-de-la-Lièvre à Mont-Laurier. Site enchanteur domaine rural. Chambre et déjeuner. Idéal pour relaxer. Elevage de chien Hosky. Animaux acceptés. 50$/couple nuit et (déjeuner inclus).1-819-623-6640.

AUBERGE DU VIEUX FOYER: à Val-David. Une saison toute en couleurs. Vous planifiez une réunion d'affaires, une fête familiale ou des vacances polur l'automne? Notre Auberge avec ses 20 chambres, ses 3 chalets, son accueil chaleureux, sa table raffinée et réputée, son brunch très populaire, voilà l'endroit que vous recherchiez. Forfait 2 repas à partir de 78 $ /jour, /pers. Bain tourbillon, vélos, (accès à la piste du P'tit Train du Nord). Venez vivre un merveilleux automne. 1 800 567-8327.

AUBERGE EDELWEISS: Nouveau: petite auberge au charme autrichien, venez découvrir le confort, une cuisine gastronomique, une gamme d'activités sportives et culturelles, piste cyclable à proximité. Sauna et bain tourbillon double. À partir de 60 $ pour 2 personnes incluant le petit déjeuner. (819) 322-7800. Val-David.

AUBERGE FANTACCI: Pour le calme, la vue du lac et des couleurs automnales, pour la cuisine raffinée française et italienne et pour les fleurs. 8 ch. confortables. 52 $ et + p.p.p.j., souper, déj., pédalo, canot et serv. inclus. 514-563-2790.

AUBERGE GAUDET: St-Donat. Forfait incluant: 2 couchers, 2 déj., 1 souper, 1 billet, taxes et pourb., 115,50 $ p.p. occ. dble. 21 sept. Richard Séguin /28 sept. Marc Duprè /5 oct. soirée bavaroise avec "The Wanderers". Rés.: 1 800 667-2714.

AUBERGE HAVRE DU PARC: St-Donat, Lac Provost, entrée Parc Mont Tremblant. Discrète, paisible, jardins fleuris, terrasse, plage. Forfait à partir de 62 $ p.p. occ. d., taxes, service "inclus". 1 800 906-7686.

AUBERGE LA PORTE ROUGE: Au coeur du village Mont-Tremblant sur la rive du lac Mercier, adjacent à la piste cyclable "Le P'tit Train du Nord". 62 $ p.p. occ. dble incluant souper raffinée et petit déjeuner. Chambre avec salle de bain, t.v., air climatisé, balcon et vue sur le lac. Également disponible chalets et chambres luxueuses avec bain thérapeutique double. Piscine, plage, sport nautique et magnifique coucher de soleil sont à votre porte. À prox. de golfs, tennis, randonnées, etc. 1-800-665-3505.

AUBERGE LE ST-VENANT: Ste-Agathe. Petite auberge où l'accueil et le souci du détail font que cet endroit est unique. Oasis de paix et de repos où le raffinement n'a d'égal que la splendeur du paysage. Site enchanteur où règne un atmosphère confortable qui incite à la détente. Tout est charme et simplicité. En un mot on se sent chez soi! Rés.: 1 800 697-7937, Internet: venant@intlaurentides.qc.ca.

AUBERGE SOUS L'ÉDREDON: St-Sauveur, belle nature, tranquilité et petites attentions, 7 ch., s. de bain privée, 2 ch. avec foyer, air climatisé. De 70 $ à 90 $ /2 pers., petit déj. de gourmet incl. (514) 227-3131.

AUBERGE ST-GUILLAUME: St-Donat. Directement au bord de l'eau. Chambre avec vue sur lac: Forfait déj. et souper 60 $ p.p. /jr. occ.d. incluant l'accès aux pédalos, chaloupes. Aussi luxueux chalets tout équipés. 1-819-424-5376 ou 1 888 424-5376.

B & B ST-SAUVEUR: Venez partager notre maison située près des pistes cyclables, du golf, des théâtres d'été, des pentes de ski et des restaurants. 35 $ occ. simple, 50 $ occ. double. Un accueil chaleureux vous attend. (514) 227-5209.

BEAUX RÊVES B & B: Ste-Adèle. Réservez pour l'automne et le festival des couleurs. Découvrez un gîte unique situé près d'une rivière enchantée avec spa et sauna. Forfait golf, détente. Offre promotionnelle sur semaine, s. de b. privée. (514) 229-9226 ou 1 800 279-7679

HARFANG DES NEIGES, SNOWY OWL: L'endroit par excellence pour une soirée ou un séjour inoubliable. Motel au bord du lac Lenore avec 16 chambres luxueuses, salle de bain, foyer, tv-câble, radio, téléphone, frigo et bain tourbillon double. Restaurant fine cuisine française. Activités sur place: tennis, pédalo et à proximité: piste cyclable "P'tit train du Nord", golf, équitation. Forfait. 15 Nord, sortie 69. Rés.: (514) 228-4645, fax: 228-3047.

L'AUBERGE DE LA GARE B & B: Maison historique de Val Morin, ancien magasin général et bureau de poste. Grande galerie ceinturant la maison. Situé sur le bord du Lac Raymond et de la piste cyclable "Le p'tit train du Nord". 5 chambres avec vue sur le lac et sur le Parc Linéaire. Plage privée, pédalo, canot. Spécial couleurs 55 $ /2 pers., déj. incl. sur semaine. 1 888 322-GARE.

MANOIR BELVOIR: Ste-Agathe. Nouvelle auberge, château centenaire, lieu paisible, ambiance propice au romantisme et à la détente, idéal pour vacances. Site extraordinaire surplombant le Lac des Sables. Cuisine du château, salle à manger avec 2 foyers, agrémenté d'une harpiste. 1-819-326-8080.

MANOIR DES PINS SUR LE LAC: Jolies petites chambres d'auberge directement sur le lac. Déj. à volonté et souper inclus. 22 choix au menu de notre salle à manger sans aucun frais supplémentaire. Sentiers de randonnée autour du lac. 65 $ /pers. Demandez notre dépliant couleur: 1-819-326-1625. Situé à 1h de Mtl tout près de Ste-Agathe. Chambres avec bain tourb. et foyer, repas inclus à 75 $ /pers. Aussi condos avec repas à 90 $ /pers.

MOTEL CHANTOLAC: Face au Chantecler. Gâtez-vous, prenez un bain de tranquilité et d'air pur au coeur de la gastronomie Adéloise. Équitation, centre pédestre, piste cyclable. 8 salles de cinéma. Carte rabais, foyers et suites bain tourb., propreté et confort hors pair. Muffins et café. Prix à partir de 49 $ occ. dble. Rés.: 1 800 561-8875 ou 514-229-3593.

LAURENTIDES

MOTEL DES PAYS D'EN HAUT: À Val-David, 1140, Rte 117. 25 chambres très propres et confortables. Plusieurs avec bain tourbillon. À prox. de toutes activités (1 min. du Père Noël). Piscine chauffée. Vue panoramique. Déjeuner. Prix agréables. 15 Nord, sortie 76. Réservation sans frais: Tél.: 1 800 567-6740, régional: (819) 322-2032 ou Internet: payshaut@intlaurentides.qc.ca

MONTEREGIE

AUBERGE AU VIEUX PRESBY: 1h à l'est de Mtl, entre St-Hyacinthe, Sorel et Drummond. Ancien presbytère centenaire, endroit calme et paysage, idéal pour vacances en famille, réunions ou groupes de 24 pers. Souper, coucher et déj., 50 $ p.p. occ.d. tx. incl. Visa et Interac. St-Marcel. 514-794-2613.

AUBERGE L'AIR DU TEMPS: Belle victorienne à 20 min. de Montréal au bord du bassin de la rivière Richelieu. Distinction, confort, élégance et en premier lieu l'accueil en font un endroit remarquable. Idéal pour retrouvailles entre amis en famille ou pour affaires. 5 chambres avec salle de bain privée, délicieux et généreux déjeuner inclus. De 55 $ à 65 $ pour 2 pers. /nuit. Service de traiteur, certificat cadeau, transport en commun. Vous serez conquis. 514-658-1642, 1 888 658-1642.

B & B DE L'ILE AUX NOIX: Magnifique chalet suisse, 5 ch., terrasse. Un rêve dans une marina, la détente au bord de l'eau, un havre de paix. Coucher et déjeuner 35 $ /pers. ou 50 $ /couple. 1-514-291-3010.

OUTAOUAIS

AUBERGE DOMAINE DU CHEVREUIL Site enchanteur, repos complet sur les bords du lac Roddick. Chambres à partir de 39.95$, chalets modernes à partir de 69.95$. L'endroit unique en Haute Gatineau pour votre famille ou vos réunions d'affaires. 1 888 465-5477

QUEBEC

AUBERGE CHEMIN DU ROY: Domaine victorien face au fleuve à Deschambault. Forfait "Fleurs et Dentelles": souper table d'hôte, chambre avec salle de bain privée et le déjeuner, 56,50 $ p.p. en occ.d. Rés.: (418) 286-6958.

AUBERGE DU QUARTIER: Le charme européen d'une auberge, à 2 pas du Vieux-Québec, face au Musée. Ch. avec petit déj. et stat. de 60$ à 80 $. 170, Grande-Allée O. 1 800 782-9441 ou 1-418-525-9726.

AUBERGE DU VILLAGE: À 30 min. de Québec et de Baie St-Paul, à 900 m. du Mont Ste-Anne, 4 ch. avec sal. de b. Près îLe d'Orléans, vélo de mont., golf, chutes. Tarif: à part. de 60 $ /2 pers., pet. déj. incl. (418) 826-1366.

AUBERGE LA CAMARINE: À 25 minutes du Vieux-Québec, charmant petit hôtel 31 chambres. Près de la Basilique et du Mont Ste-Anne. Super qualité-prix. Voir texte sous HÔtellerie Champêtre. 1 800 567-3939.

AUBERGE LES QUATRE-TEMPS: Sur la rive du Lac Beauport. Forfait santé-remise en forme, 5 nuits incluant: chambre, 3 repas, 2 soins par jour à 99 $ par pers. (418) 849-4486, 1 800 363-0379.

AUBERGE LOUIS-HÉBERT: Profitez de notre forfait qui comprend chambre, petit déjeuner, stationnement, souper, 72,50 $ p.p. occ.d., taxes incluses. (418) 525-7812.

B & B VIEUX-QUÉBEC: Dans une ancienne maison de communauté religieuse (1831), un B & B exceptionnel pour son site (vue sur le fleuve et le vieux port) et pour l'originalité et l'authenticité de son ambiance et de son décor. 14 ch. petites à spacieuses, salon-serre, grande terrasse fleurie, petit déj. inoubliable, non-fumeur. Climatisé. À partir de 75 $ /2 pers. 35 des Remparts. (418) 694-9517.

COUETTE ET CAFÉ LE TRANSIT: Situé sur la Colline Parlementaire. Offrons chambres confortables incluant un excellent déjeuner. Magnifique terrasse. Prix à partir de 50 $ en occ. d. Bienvenue chez nous! 1050, avenue Turnbull. Tél.: (418) 647-6802, fax: (418) 524-2420.

LA GRAND'MAISON: B & B et boutique d'antiquités à 10 min. Vieux-Québec et Île d'Orléans. Chutes Montmorency à pied. Confort moderne, décor antique. Non fumeur. 60 $ /2 pers., petit déj. incl. (418) 660-8039.

LE CLOS DES BRUMES: Vous offre 3 magnifiques maisons ancestrales, situées entre le Mont ste-Anne et Québec. Ch. avec s. de bain privée, salon avec foyer. Également disponible suites et petits chalets. Forfait spécial pour réunions d'affaire, familiales ou amicales. (418) 827-5455.

LE MANOIR DU LAC DELAGE: Hôtel de 102 chambres, situé au bord d'un lac, à moins de 20 minutes de Québec et à 5 minutes du Club de golf de Stoneham. Forfait "évasion" à partir de 99 $ /pers. en occupation double. Service inclus, taxes en sus. Tout est inclus: 1 nuitée, 1 petit déjeuner américain, 1 dîner du soir (4 services) et l'accès gratuit à toutes les activités sportives de l'hôtel, y compris piscines intérieure et extérieure, sauna, salle d'exercices, voile, pédalo, canot, vert de pratique, minigolf, tennis, bicyclette, pétanque, fer à cheval, volley-ball, badminton, shuffle board, croquet. Repas gratuits pour les enfants de 5 ans et moins et à demi-tarif pour les enfants de 6 à 12 ans. Autres forfaits disponibles au Spa du Manoir. Réservations au 1 800 463-2841 ou au (418) 848-2551.

LE PETIT ROI: Nouveau. Gîte urbain (B & B) au coeur de Québec. Maison centenaire. Bonne table. À proximité des théâtres, des musées, des Plaines d'Abraham et du Vieux-Québec. Réservation: (418) 523-3105.

LE RELAIS CHARLES-ALEXANDRE B&B: Emplacement exceptionnel près de tous les services. Décor magnifique, ambiance chaleureuse. Unique à Québec petit déj. servi dans galerie d'art. Tarif: ch. avec s. de bain partagée: 65 $, standard: 75 $, suite: 85 $. 91, Grande-Allée est, Québec. Pour réservation: 1-418-523-1220. Meilleur rapport qualité /prix à Québec.

MAISON SOUS LES ARBRES B & B: St-Nicolas, 7 min. Vieux-Québec, 2 min. golf, accueil, hospitalité, ch. confortables, foyer, balcons, vue fleuve. 50 $ à 70 $, 2 pers., petit déj. inclus. (418) 836-6015.

MOTEL DOYON: 1215, ch. Ste-Foy, G15 2N1 (418) 527-4408. Adjacent au parc Samuel-Holland (centre Nautilus, restaurant, dépanneur, magasin de tabac, etc). À 10 min. du Vieux Québec par l'autobus #7 (à la porte). Unités rénovées en 1992. Matelas Beautyrest, télécouleur + câble, téléphone, stationnement gratuit: plusieurs unités dotées d'un climatiseur et /ou d'une cuisinette. À partir de 15 $ occ. d. (salle de bain semi-privée) et 23 $ (salle de bain privée) p.p. occ.d. Visa et Mastercard.

SAGUENAY / LAC ST-JEAN

AUBERGE DES BATTURES: (Ville de la Baie). La région a été tristement dévastée par les inodations. Mais l'Auberge est intacte! Dans un site exceptionnel, haut perchée entre le Baie et la forêt, elle ouvre ses terrasses et ses chambres sur le fjord du Saguenay ou la montagne boisée. Sa table fine, mariage d'amour entre les cuisines francaise et québécoise, est un enchantement. A proximité, vous pouvez pratiquer: golf, randonnée, VTT, motomarine, canoe, kayak, croisiere, pêche. Forfaits spéciaux fin de semaine. (418)544-8234.

VIEUX-QUÉBEC

HÔTEL CHÂTEAU DE LA TERRASSE: Offrez-vous l'expérience d'une maison de maitre contruite en 1830 au coeur du Vieux Québec entre la Citadelle et le Château Frontenac, sur la Terrasse Dufferin, promenade la plus appréciée à Québec, les fenêtres de cet hÔtel ouvrent directement sur le Saint-Laurent. 18 chambres avec salle de bain complète, tv, téléphone et le luxe d'un déjeuner continental servi aux chambres. Tél.: 1 800 694-9472, fax: 694-0055. 6 Pl. Terrasse Dufferin à Québec.

LE CLOS ST-LOUIS: Entre la porte St-Louis et le Château Frontenac, le plus romantique des petits hôtels vous accueille avec le coeur. Tél.: 1-418-694-1311. Réservation: 1 800 461-1311. 71, rue St-Louis, Québec.

ONTARIO

OTTAWA

PARKWAY MOTEL (ECONO LODGE): Centre-ville Ottawa. 475, rue Rideau, K1N 5Z3. À quelques pas de l'Université d'Ottawa, Colline parlementaire, Marché Byward, Centre des congrès, canal Rideau, Casino, etc. À compter de 54 $ occ. simple, et stationnement compris. Tarifs de groupe sur demande. (613) 789-3781, appels locaux sans frais, 1 800 263-0649, fax: (613) 789-0207.

ETATS-UNIS

FLORIDE

MOTEL VAGABOND: "La Floride en automne, c'est un p'tit trésor..." Séjour une semaine sur la plage de l'Île aux trésors à St-Petersburg. Grand studio avec cuisine 250 $ (200 $ sans cuisine). Soleil, palmiers et piscine... gratuits. 1-813-360-8337.

THE WINTERSET MOTEL: Ft. Lauderdale, situé à 300 m. de plage. Ch., studios et apt avec cuisine. Piscine chauffée, enjolivée par une collection de palmiers et de plantes exotiques. BBQ, tv câble, pour rés.:1-800-888-2639.

MAINE

KEBEK MOTEL 3: Magnifique vue sur la mer, studios et suites directement sur la plage, cuisinettes équipées incluant four micro-ondes et cafetière. Télécouleur /câble, téléphone, B.B.Q. Spéciaux: du 8 septembre au 22 octobre, 40 $ US Prix pour 2 personnes /3 nuits minimum. 53 West Grand Ave. Old Orchard Beach, Maine. 04064. 207-934-5253, Réservations: 1 800 631-5253.

OGUNQUIT: Bienvenue au Clipper Ship, un B & B où les enfants sont bienvenus. À quelques pas de la plage, de Marginal Way et de la ville. Choix de jolies chambres avec salle de bain privée ou partagée, avec télé et climatiseur, ou grandes suites avec cuisine et terrasse. Tarifs attrayants. P.O. Box 236, Ogunquit, ME. 03907. (207) 646-9735.

THE NAUTILUS: Bed & Breakfast et plage. L'endroit parfait pour l'été, une maison victorienne sur la mer, directement sur une plage de sept (7) milles. Chambres avec vue sur la mer. Tarifs à partir de 45 $ occ. dble. Sortie 5 du Maine Turnpike, Ocean Park. Téléphonez au 1 800 770-5857-0223.

NEW YORK

NEW YORK B & B : 20 $ /pers., occ. dble et dortoir 12 $. Prix imbattables. Recommandé par plusieurs guides et télé québécoise. 9 rues au nord de Central Park, 15 min. du centre-ville. Tenu par québécoise. 212-666-0559.

CARAIBES

REPUBLIQUE DOMINICAINE

AUBERGE LA CATALINA: Une auberge authentique dans le coeur des Antilles. Cadre enchanteur, fine cuisine, service attentionné, accueil à l'aéroport. Réservations de Noël déjà commencées. Pour information: (514) 388-0133.

STE-LUCIE

AUBERGE MARIGOT: Marigot Bay, Ste-Lucie. Quatre chambres romantiques, cachet exclusif, piscine et panorama exceptionnel. Gérée par couple québécois. De 389 $ à 529 $ /pers. /sem. Petits déj. incl. Tél.: (514) 729-4427, fax: (758) 451-4264. http:/www.mmcom.com/auberge

VENEZUELA

AUBERGE EL TUCAN: B & B, 7 chambres avec salle de bain, piscine, 10 min. à pied de la mer. 140 $ /pers. /sem. occ. double. Forfaits disponibles. Info: (514) 525-8775.

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des États-Unis 1 (800) 663-3019

Les touristes redécouvrent la route de la soie

Agence France-Presse, BERLIN

Trait d'union millénaire entre l'Orient et l'Occident, la route de la soie, qui conduisit Marco Polo jusqu'en Chine au XIIIe siècle, retrouve une nouvelle jeunesse avec la disparition de l'URSS et l'ouverture de l'Asie centrale au tourisme.

Réunis sous l'égide de l'Organisation mondiale du tourisme (OMT), 18 pays jalonnant l'illustre voie, entre Venise et Xi'an (Chine), ont décidé en 1994 d'unir leurs efforts pour promouvoir ce thème très prometteur, synonyme de rêve dans l'imaginaire occidental.

Pour la première fois, ils ont été présentés ensemble dans un forum au salon international du tourisme (ITB) à Berlin, la Grèce côtoyant la Turquie, l'Inde ou l'Iran, dernier arrivé dans le projet.

Quatre ans après leur indépendance, plusieurs anciennes Républiques soviétiques d'Asie centrale (Ouzbékistan, Kazakhstan, Kirghizistan et Turkménistan) se sont aussi emparées du sujet pour émerger sur le marché du tourisme. Déchiré par la guerre civile, le Tadjikistan a dû en revanche s'abstenir.

« Ce que nous voulons, c'est aider ces pays à coopérer entre eux afin d'ouvrir cette tranche de l'Asie centrale au tourisme, leur apprendre à gagner de l'argent », explique Vettor Giusti, consultant de l'OMT.

L'organisation encourage le développement du tourisme, grâce à des actions de formation ou la simplification par exemple des procédures de visas. « Nous essayons de les aider à changer de mentalité, à améliorer la qualité de leurs services », souligne une collaboratrice de l'OMT, Deborah Luhrman.

L'UNESCO a offert quant à elle de participer à la restauration des sites, bien souvent mis à mal par le manque de moyens financiers dans les pays concernés.

Plusieurs investisseurs privés, notamment d'Indonésie et Malaisie, ont pris le relais pour le développement des infrastructures hôtelières, comme à Tachkent en Ouzbékistan, ces différents pays étant liés par une longue tradition musulmane.

Pour le touriste, le voyage rime encore avec aventure, les hôtels restant peu nombreux et la bureaucratie vivace. « Il faut compter 40 à 50 $US par jour et par personne en moyenne pour l'hôtel », souligne Max Haberstroh, consultant pour le développement du tourisme au Kirghizistan.

En outre, il est impossible de faire toute la route en un seul voyage. « Même avec les moyens modernes de transport, les distances sont tout simplement trop grandes et il y a trop à voir », souligne l'OMT. « L'idée, c'est de faire 1 000 km par exemple à chaque voyage, tous les deux ou trois ans », suggère M. Giusti.

De la Méditerranée à Xi'an, en Chine centrale, la route de la soie, ébauchée dès le IIe siècle et subdivisée ensuite en plusieurs tracés, chemine sur 12 000 km à travers déserts, massifs montagneux, steppes et vallées.

Ses pistes, jalonnées de caravansérails et de mosquées aux tuiles bleues, ont servi pendant des siècles à l'échange de soie, porcelaine, or et techniques d'imprimerie chinoises contre le verre et les fourrures d'Europe. C'est aussi par cette voie que le bouddhisme, venu de l'Inde, a pénétré en Chine.

La Chine et l'Ouzbékistan restent des points d'attraction majeurs de la route de la soie. Environ 10 000 touristes se rendent chaque année sur les traces de Marco Polo dans les provinces chinoises du nord-ouest, indique Wei Ben Li, de l'agence China International Travel Service Xinjiang.

Séjours choyés au Québec

Hôtellerie Champêtre
Auberges et Hôtels du Québec

Vous faire plaisir, c'est dans notre nature!

Le réseau des meilleurs auberges et hôtels champêtres du Québec.

CHAUDIERE / APPALACHES

AUBERGE DU FAUBOURG: Saint-Jean-Port-Joli. Vue magnifique et accès au fleuve. Chambres spacieuses et confortables, piscine extérieure, cuisine renommée, ambiance chaleureuse. Massothérapie. Brunch le dimanche. Théâtre d'été. Réceptions, congrès. À proximité: golf, équitation, vélo, boutiques. Forfaits 56 $ /pers. occ. double, incluant souper, chambre, petit déjeuner. À 50 min. de Québec (Rive-Sud), sortie 414, autoroute 20. Tél.: 1 800 463-7045.

CHARLEVOIX

L'AUBERGE DES FALAISES: Du haut des falaises de Pointe-au-Pic, un séjour sous le signe de la détente et de la romance. L'Auberge vous propose des chambres et des suites luxueuses (avec bain tourbillon, salon, foyer, balcon et vue sur le fleuve), une cuisine authentique et savoureuse (Lauréat National du Prix Québecois de la Gastronomie) et un panorama exceptionnel sur le fleuve. Situé à 1 km du Casino. P.A.M. à partir de 97,50 $ /personne occ. double. Forfait Détente (2 nuits, 2 déjeuners, 1 souper) 160 $ /personne. 1 800 386-3731.

LA ROCHE PLEUREUSE: À l'Isle aux Coudres, 90 chambres de grand confort sur une île enchanteresse du majestueux fleuve St-Laurent, à peine 1 hre de Québec. Renommmé pour son accueil, sa cuisine, ses divertissements (danses folkloriques). Forfaits de 65 $ à 89 $ (taxes en sus) p.p. /jr, 2 repas inclus. Relais Santé sur le site. 1 800 463-6855.

CANTONS DE L'EST

AUBERGE ESTRIMONT: Le spécialiste du golf en Estrie, face au mont Orford, 82 suites spacieuses avec balcon, pouvant accomoder 4 personnes. Cuisine renommée, piscine intér. et extér., b. tourbillon, squash, raquetball, tennis. Forfait golf incluant 1 nuit, souper et petit déj., départ de golf (4 terrains au choix) et les frais de service, à partir de 106,25 $ p.p. (occ. double) Réservez au 800 567-7320 ou 819-843-1616. Super brunch du dimanche et forfaits groupes disponibles. Chalets /condos (1-2-3 c.c.) disp. à partir de 65 $ /nuit (taxes en sus).

AUBERGE LAKEVIEW / KNOWLTON: 28 chambres et suites dans un style victorien. Sheffield's salle à diner, cuisine gastronomique. Pub anglais, buffet et lunch style Pub. Jardin terrasse et piscine. Boutiques à la mode et antiquaires à proximité. On danse! (du jeudi au samedi). Comme toujours, toute une panoplie de taux alléchants en P.A.M. Pour un portfolio gratuit (514) 243-6183. Réservations sans frais 1 800 661-6183. Direction: Autoroute 10 des Cantons de l'Est, sortie 90. Suivez les affiches jusqu'à l'Auberge Lakeview Inn, 50 Victoria à Knowlton. Les membres CAA /AAA "Montrez votre carte et épargnez" peuvent aussi profiter de ces avantages.

CANTONS DE L'EST

MANOIR DES SABLES: Découvrez le charme de la Nouvelle-Angleterre aux premières loges ou faites un tour à bord d'un hélicoptère, début 14 sept., alors que le Mont Orford revêtit sa symphonie de couleurs automnales. 150 acres champêtre, Hôtel et Golf de 27 trous, lac, Spa, piscines, saunas, bar billard, jeux Nintendo, salle d'exercices et plus! Antiquaires, boutiques et cafés. 12 ans et moins mangent gratuitement. Laissez-vous gâter dans notre aile Privilège avec notre fine cuisine régionale. Forfaits à partir de 73 $. Achetez un forfait et jouez au golf pour 1 $. Réservations/info.: 1 800 567-3514, 1 hre/Mtl, Aut. 10, Exit 118.

GASPESIE

HOSTELLERIE BAIE BLEUE: Joyau de la Gaspésie, sur la plage à Carleton -sur-Mer; accueil, gastronomie, confort et excellent rapport qualité-prix. Idéal pour réunion d'affaires, voyageurs et motoneigistes. Réputé pour le meilleur forfait Noël d'Antan Acadien en octobre. Rés.: 1 800 463-9099.

LANAUDIERE

L'AUBERGE DE LA MONTAGNE COUPÉE: Évasion au Naturel. Lauréat du Grand Prix National du Tourisme secteur accueil et service à la clientèle, 4 étoiles, rendez-vous des golfeurs! Choisissez parmi 4 excellents golfs offrant de 18 à 36 trous et situés à quelques minutes. Nombreuses activités sur le site: piscine intérieure, massothérapie, tennis double, randonnée pédestre et belvédères, théâtre, équitation, patins à roue alignées, etc. Nombreux forfaits disponibles. 1 800 363-8614 ou 514 886-3891.

LAURENTIDES

HÔTEL DU LAC CARLING: Hôtel de villégiature 5 étoiles à une heure de Mtl situé en bordure d'un lac et entouré de 1300 acres de terrain privé. Site idéal pour une escapade de quelques jours. Plusieurs activités s'offrent à vous: piscine, tennis, baignade et pédalo au lac, 3 sentiers pédestres, squash, racquetball et golf 18 trous parmi les meilleurs au Québec. Plusieurs forfaits disponibles. Ex.: forfait golf: 162,50$/pers. Informations et réservations 1-800-661-9211.

HÔTEL L'ESTÉREL Le Coup de départ rêvé... Hôtel l'Estérel, domaine de 2000 hectares, vous convie aux plaisirs de l'été... Terrain de golf privé 18 trous, tennis, Club nautique complet. HÔtel l'Estérel, un 4 étoiles doté de 135 chambres climatisées, une salle à diner réputée et toute une gamme d'activités sportives disponibles sur le site. Le service courtois et l'ambiance chaleureuse en font le centre de villégiature idéal. Cet été, faites de vos rêves une réalité! Informations: 1 800 363-3623 ou de Montréal: 866-8224. Fax: (514) 228-4977.

HÔTEL LA SAPINIÈRE: Venez apprécier 60 ans d'excellence dans l'art de l'hospitalité, 70 chambres et suites rénovées et redécorées, cuisine raffinée, prestigieuse cave à vin, lac privé, tennis, randonnée pédestre, etc. Informez-vous sur nos forfaits été: vélo (directement sur le Parc Linéaire), golf, théâtre, romantique, vélo d'une auberge à l'autre, etc. Également somptueux brunch du dimanche. Info ou rés.: Téléphone: 1 800 567-6635, télécopieur: 1-819-322-6510.

MAURICIE / BOIS-FRANCS

AUBERGE GODEFROY: À dix minutes du centre-ville de Trois-Rivières. Lauréat régional 1996 du Grand Prix "Accueil et service à la clientèle" et lauréat 1995 du Grand Prix de Gastronomie. Forfait Option Nature incluant une journée plein air (canot, vélo ou randonnée pédestre), l'équipement, le transport et le guide. Forfait Santé, forfait Golf, forfait Détente. 2 jours /1 nuit en P.A.M. à compter de 89 $ /pers. en occ. double. Centre de santé, golf, bicyclettes, piscine int., bain tourbillon, spa à l'eau salée, sauna, salle de jeux...(819) 233-2200 ou 1 800 361-1620.

MAURICIE / BOIS-FRANCS

L'AUBERGE DU LAC ST-PIERRE: Pointe-du-Lac, entre Québec et Montréal, magnifique auberge, vue superbe sur le fleuve, 30 ch. (maj. avec bain tourbillon), table réputée et accueil chaleureux. Forfait Évasion (3 jrs, 2 nuits, un souper 5 serv., 2 p. déj. serv. incl.) à partir de 133 $ p.p. occ.d. Massothérapie, piscine, golf, croisières. Rés.: 1 888 377-5971.

MONTEREGIE

AUBERGE DES GALLANT: Rigaud. Vous propose un été plein d'activités! Forfait Golf ou Théâtre 99 $ par personne en occupation double du dimanche au vendredi inclus avec souper, chambre luxueuse et petit déjeuner ou Forfait Évasion Champêtre pour seulement 150 $ par personne en occupation double incluant 2 nuits, 1 souper, 2 petits déjeuners et Forfait "Félix" disponible les vendredis. Profitez de notre piscine chauffée, randonnée en forêt, pêche à la truite, vélo, sauna et plus encore... Certificats-cadeaux et brunch du dimanche disponibles. Pour réservations: 1 800 641-4241. Direction: Située entre Montréal et Ottawa, Aut. 40 ouest, sortie 17.

MANOIR ROUVILLE-CAMPBELL: Un endroit de rêve à Mont St-Hilaire. Seulement vingt minutes de Montréal. Deux cents ans d'histoire, l'art de bien recevoir, d'offrir une table excellente et une qualité d'hébergement exceptionnelle. L'attrait de ses terrasses et jardins extérieurs, en bordure de la rivière Richelieu et le mont St-Hilaire comme toile de fond. Des moments privilégiés lors d'une visite ou un séjour. Pour la détente, la tranquilité, les couleurs automnales, le temps des pommes ou tout simplement les plaisirs de la vraie nature. Séjours affaires et forfaits disponibles. Brunch tous les dimanches 21.50 $/pers. taxes en sus (514) 446-6060

REGION DE QUEBEC

AUBERGE LA CAMARINE: Entre Québec et Charlevoix, un relais détente et gastronomie à l'ambiance sympathique. 31 chambres au décor et confort moderne. Table exceptionnelle réputée parmi les meilleures du Canada. Forfait B & B incluant chambre, superbe déjeuner et pourboires à partir de 99 $ pour 2 pers. (109 $ vend. ou sam.). À 3 km de la Basilique et du Mont Ste-Anne. 1 800 567-3939.

VACANCES SANTÉ Laurentides

SAINTE-ADÈLE

HÔTEL SPA EXCELSIOR: Nouveau: Promotion Automne. Ctre de villégiature de grande renommée. Suites romantiques, b. tourbillon, balcons. Vue montagne. Piscines int. et ext. - tourbillon géant avec verrière, sauna, tennis, badminton. Face au golf. Faites le plein d'énergie: massages, bain flottant, enveloppement algues, argile, bains de boue, huiles essentielles. Cures anti-stress, dorlotage, anti-cellulite. À partir de 39 $ p.p. occ. d. avec déj. complet, 57,50 $ déj. et souper table d'hôte raffinée. Rabais avec l'annonce. Sans frais: (514) 990-0291.

THÉRAPIES NATURELLES SPA ET LE RUSTIQUE: Spécial d'ouverture. Décor enchanteur, vue panoramique du Mt Chantecler, chambres climatisées style champêtre. Piscine, jeux de pelouse. Forfaits disp. avec Centre SPA: une goutte de santé dans un océan de petites douceurs. Sans frais: (514) 990-2732.

SAINTE-AGATHE-DES-MONTS

MANOIR SOUS LES ARBRES (SPA): Venez vivre un forfait vacances santé dans un décor de rêve. Concept unique de détente, musique, hydromassage, massage, env. algues, esthétique, etc. Prix spéciaux 1/2 journée 100 $. Cert.-cadeaux disp. Forfait de 1 à 5 jours avec ou sans hébergement. 1-819-324-0404, 1 800 361-6180.

Hôtels de Villégiature • 50 à 150 chambres

CANTONS DE L'EST

LE CHÂTEAU BROMONT: Profitez de nos forfaits pour y vivre pleinement les vrais plaisirs de l'été. ...les montées essoufflées en vélo de montagne, les descentes trempées des glissoires d'eau, les bons coups au golf. À partir de 79 $ par personne en occ. dble. Pourquoi ne pas refaire le plein d'énergie au centre de santé, le Spa Concept Bromont? Réservez au 1 800 304-3433. À seulement 45 minutes de Montréal.

LAC ST-JEAN

HÔTEL CHÂTEAU ROBERVAL: Au royaume de la détente, Hôtel de style atrium avec piscine intérieure et bain tourbillon. 124 chambres tout confort, cuisine française à prix plus qu'abordables, bar détente, forfaits à prix très spéciaux en collaboration avec les attraits touristiques environnants. 1-800-661-7611.

LAURENTIDES

AUBERGE MONT GABRIEL: Au sommet de la montagne, surplombant le village de St-Sauveur. Fine cuisine. Chambres climatisées avec balcon privé. Forfait Golf à partir de 79 $ p.p. o.d. incluant hébergement, petit déj., golf et voiturette, service. Tarifs golf 26 $ en semaine, 38 $ en week-end, voit. obligatoire à 11 $ /pers., tx incl. Piscine int., sauna, bain tourbillon. Aut. 15 nord, sortie 64. 1699, Ch. Montée Gabriel, Mont-Rolland. 1 800 668-5253, de Mtl: 861-2852.

HÔTEL FAR HILLS: Élégance... Gastronomie... Loisirs. Les vacances d'autrefois existent encore. Hôtel de 72 chambres sur un domaine privé de 500 acres avec lac, piscine, tennis, 100 km de pistes cyclables sur le Parc Linéaire et 50 km de pistes de randonnée, 6 théâtres et 6 terrains de golf à proximité. L'Hôtel est perché sur une montagne avec vue sur nos jardins. Un endroit à découvrir. 168 $ p.p. (2 nuits - 3 repas). Tarifs spéciaux pour groupes et célibataires. De Mtl. 990-4409 ou 1 800 567-6636.

RELAIS & CHATEAUX
LA FINE FLEUR DES MAÎTRES HÔTELIERS

CHARLEVOIX

LA PINSONNIÈRE: Entre fleuve et montagnes, une destination de charme dans la tradition de l'art du bien recevoir. 27 chambres soigneusement décorées, certaines avec foyer, grande baignoire à remous ou lit à baldaquin. Lauréat prix de la "Gastronomie" 93-95-96, cave de connaisseurs. Mini-spa, piscine int., sauna, tennis et plage sauvage. À 5 km du Casino. Forfaits. 1 800 387-4431.

CANTONS DE L'EST

AUBERGE HATLEY: Au gré des saisons, un relais de campagne pour les gourmets-gourmands, lauréat régional du prix de la Gastronomie 1996 et "Award of Excellence" de Wine Spectator. La plupart de nos chambres ont vue sur le lac, avec balcon et /ou foyer et /ou bain à remous. Notre piscine est chauffée et nous avons un accès au lac avec canot, pédalo et kayak. À prox: golf, tennis, équitation, pistes cyclables et de randonnée pédestre. Forfait à partir de 110 $ /personne incluant souper, petit déjeuner et service. Tél.: (819) 842-2451.

LAURENTIDES

L'HÔTEL L'EAU À LA BOUCHE: Charme, luxe campagnard, fine cuisine du marché, Table de Prestige du Québec. À deux pas de toutes les activités estivales au coeur des Laurentides, +- 10 minutes de la piste cyclable, équitation, théâtres d'été ainsi que des forfaits à partir de 122,50 $ /personne, occ. double, par jour, chambre-salon, souper, petit déjeuner, pourboire inclus, taxes en sus. Réservations: 514-229-2991, 227-1416 (Montréal).

MONTEREGIE

HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS: A St-Marc-sur-Richelieu. Une hostellerie paisible et confortable, dans une demeure d'un autre âge, sur le bord de la rivière Richelieu et où le personnel n'a qu'un seul désir: satisfaire. Lauréat national "Mérite de la Restauration". Nous avons différents forfaits à vous proposer. 856-7787.

CENTRES DE VACANCES ET DE PLEIN AIR DU QUÉBEC
LA FORMULE CLUB PAR EXCELLENCE

CANTONS DE L'EST

DAVIGNON: Pour un séjour agréable, découvrez Davignon, situé à Bromont. Séjour incluant hébergement confortable, repas savoureux de type buffet et activités diversifiées. Séjours libres disponibles cet automne. Réservez maintenant pour Temps des Fêtes et hiver 1997 pour profiter de nos promotions. 1 800 363-8952.

JOUVENCE: Au coeur du Parc Orford, à 1h30 de Montréal, il y a Jouvence pour le repos, l'air pur, la marche en montagnes, etc. S'ajoutent à cela, chalets et maisonnettes aux abords d'un lac de 5 km, de bons repas et des équipements de plein air à votre portée. Vérifiez nos séjours week-end nature à partir de 50 $ /pers. /jour incluant les repas. Res.: 1 800 567-3134.

BED & BREAKFAST — Gîtes et auberges du passant
Gîtes à la ferme
Maisons de campagne
"Un accueil sur mesure"

Vacances au Québec

S0101

Accrédités par la Fédération des Agricotours du Québec / *Info:* **(514) 252-3138**

CANTONS DE L'EST

À TOUT VENANT: Magog. Calme et chaleur de notre maison victorienne, à 2 pas du lac et du centre. Petits déj. gourmands. 3 salons, s. de bain privées. Vélos. 60 $ à 65 $ pour 2 p. Réd. pour 2 jrs et +. 819-868-0419.

LAURENTIDES

AUBERGE DES SORBIERS: B&B à Mt-Rolland. 5 ch., 4 s. de bain. 55$ -65$/2 pers. Petit déj. incl. Pisc. ext., panorama, parc linéaire 3km, Parc Doncaster 1 1/2km. Poss. transport. 514-229-3929.

REGION DE QUEBEC

LA DAUPHINELLE: À 15 min. du Vieux-Qué., au coeur de l'arr hist. de Ste-Pétronille, île d'Orléans, venez goûter au charme des belles victoriennes d'antan. Hôtes attentionnés. 3 gr. ch. 65 $ /1 pers. - 70 $ /2 pers., pt. déj. gourmet incl. 418 828-1487, fax: 418 828-1488.

LA MAISON SUR LES PENDANTS: Île d'Orléans. Maison de 210 ans, repas familiaux, 1 nuit + p. déj. 50 $ /2 pers., dim. au ven. Spéciaux pour 10 pers. et +. (418) 828-1139.

ASSOCIATION DES RELAIS DE SANTÉ DU QUÉBEC

B804 - 405

Des vacances propices à la détente et au ressourcement. Des soins prodigués par des professionnels compétents, courtois et soucieux de votre bien-être. Atmosphère, Bien-être, Confort, voilà l'ABC des relais de santé.

EST DU QUÉBEC

CENTRES DÉTENTE SANTÉ RELAXARIUM: La Détente à prix reposant! Nos trois relais-santé vous offrent des soins à la carte ou des forfaits avec ou sans hébergement de 1/2 à 7 jrs dans l'un ou l'autre des complexes hôteliers renommés où ils sont intégrés. Massage, massage sous la pluie, soins aux algues, drainages, Aqua-Massage, Alcôve, bain flottant, piscines, bain vapeur et tourbillon, etc. Une excellente idée-cadeau! Québec: Château Bonne Entente: 1 800 463-4390 (418 650-4575) / Charlevoix: Manoir Richelieu: 1 800 699-7352 / St-Georges de Beauce: Georgesville: 1 800 463-3003.

CANTONS DE L'EST

CENTRE DE SANTÉ D'EASTMAN: Grand Prix d'Excellence du Tourisme Québecois en Estrie 1993. Décor chaleureux - Fine cuisine santé - Gâtez-vous grâce à une gamme complète de soins corporels: massage, enveloppement aux algues, bain d'oxygène, hydrothérapie, etc... Programme de marche mise en forme, trucs santé.. Savourez enfin la Sainte Paix... Forfait à partir de 85 $ /jr. p.p. occ. d. 1-800-665-5272.

LAURENTIDES

CENTRE DE SANTÉ SONIA BLANCHARD: Forfaits vacances-santé avec ou sans hébergement, cuisine-santé. Thérapies corporelles, croissance personnelle, approche holistique, services d'esthétique corps/visage, massothérapie, enveloppements, balnéothérapie, pressothérapie, etc. Venez découvrir cette oasis de paix. Réservations (514) 259-0444 ou (819) 688-6640. 272, Ch. Domaine Lauzon, Saint-Faustin, Qué. J0T 2G0.

LE RELAIS DES MONTS: Vue panoramique, auberge avec charme européen. Relais santé offrant repos et ressourcement. Nous vous accueillons de 1 heure à 1 semaine. Au plaisir! Dépliant et info (514) 227-5181 ou (514) 728-0403.

OUTAOUAIS

CHÂTEAU LES BEAULNE: Lauréat du Grand Prix de Tourisme 1995 et 1996. Spécial de la féérie d'automne. Dans un ancien monastère, restauré en centre de santé, situé aux abords d'un lac magnifique entouré de montagnes. Sentiers pédestres, activités nautiques, etc. Chalet à partir de 200 $ pour 2 nuits, appelez-nous pour connaître nos différents forfaits. Canada Sélect 3 étoiles. Mtl 622-8306, (819) 428-2244 sans frais (888) 428-2244.

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950; du Québec 1 (800) 667-5961 et des États-Unis 1 (800) 663-3019

Relancer Montréal via le tourisme ? Un peu compliqué

MARIE-CLAUDE MALBOEUF
collaboration spéciale

Les touristes québécois et canadiens ne mâchent pas leurs mots à l'égard de Montréal : une ville sale, dangereuse et coûteuse. Un verdict à l'antipode de l'éblouissement américain, les Américains ne trouvant à redire que sur le climat, la signalisation et la facture salée accompagnant leurs repas — des doléances « universellement » partagées par les visiteurs de toutes origines.

Faute de temps, le sujet a tout juste été effleuré lors du colloque intitulé *La relance de Montréal*, que présentait le 6 septembre dernier le Département d'études urbaines et touristiques de l'UQAM. Et bien que les organisateurs se proposaient d'élaborer des solutions concrètes, les conférenciers s'en sont tenus aux traditionnels portraits et diagnostics, sans s'avancer trop loin sur la voie des propositions.

On a tout de même pu apprendre que Montréal est la destination par excellence des touristes... québécois (qui comptent pour plus du tiers des visiteurs de l'île). Une bonne nouvelle pour la parenté de la métropole, une moins bonne chose pour les hôteliers, dont les chambres sont trop souvent dédaignées au profit du divan-lit de quelque vague cousin. Par contre, les gens des régions viennent grossir les rangs des festivaliers, des oiseaux de nuit et des magasineurs, réalisant chaque année près du quart des dépenses touristiques totales.

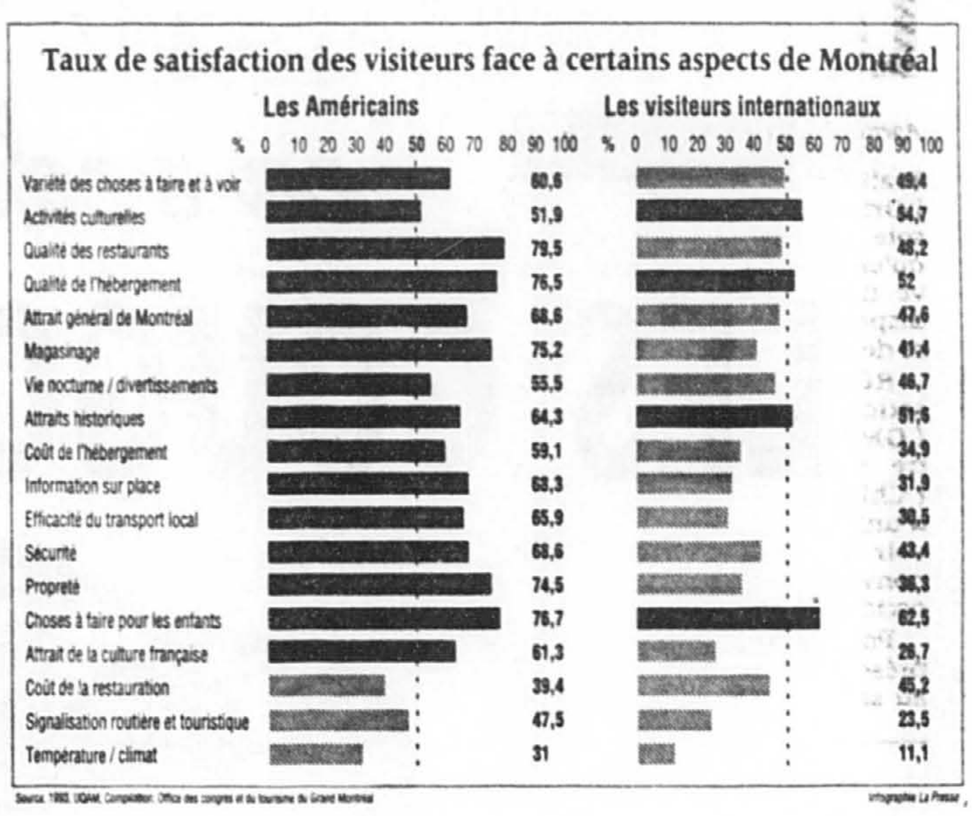
Ontariens et autres Canadiens (23,5 % de tous les touristes) viennent plutôt pour affaires et se laissent moins facilement séduire par les activités culturelles. Quant aux Américains (23,3 % des touristes), ils s'intéressent au patrimoine et apprécient surtout le rythme trépidant de la grande ville.

Bien qu'ils traversent l'océan pour s'amuser, les Européens et les Asiatiques (15,7 % des touristes) boudent galeries et musées. Spécialistes des voyages éclairs — tout attirés qu'ils sont par la « nature » — les habitants des vieux pays sont d'ailleurs les plus difficiles à satisfaire.

Les visiteurs d'autres continents se font pourtant de plus en plus nombreux... tout en restant fidèles à leurs destinations traditionnelles. Ainsi, le Québec reste le chouchou des Français, tandis que les Britanniques continuent de se presser aux frontières ontariennes.

« À la fin du même séjour, chaque marché a des perceptions très différentes : nous offrons donc à chacun son produit », résume Pierre Bellerose, directeur de la recherche et du développement de l'Office des congrès et du tourisme du Grand Montréal. Et il y en a vraiment pour tous les goûts : aux côtés du tourisme culturel ou d'affaires, il existe un tourisme gai... et même jardinier !

De 1992 à 1995, le nombre de touristes a augmenté de près de 10 % à Montréal, passant de 4,7 millions à 5,1 millions. Notons aussi que les visiteurs du Québec consument plus d'un dollar sur deux dans la métropole. Et semble-t-il que les grands événements et festivals (Jazz, FrancoFolies, Grand Prix) ne soient pas étrangers à ces folles dépenses. Car les trois quarts des sommes déboursées alors vont dans les poches des hôteliers, restaurateurs, compagnies de transport, vendeurs de souvenirs et autres babioles.



Source : 1995, UQAM, Compilation : Office des congrès et du tourisme du Grand Montréal — Infographie La Presse

Chalets et condos

CHARLEVOIX

LES STUDIOS DU DOMAINE FORGET: Pour vacances, réunions, mini-congrès profitez de ces petits appartements complètement équipés pouvant loger jusqu'à 5 personnes et ayant une vue sur le fleuve. Situés au coeur de Charlevoix, d'un réseau d'activités sportives et culturelles et à proximité du casino. A partir de 45 $ /nuit /studio. St-Irénée. Tél.: (418) 452-3535.

LOCATION CHEZ JACK: La Malbaie. Chalets récents entièrement équipés à 15 min. du Manoir Richelieu, à proximité de lacs à truites et de sentiers de vélo de montagne. Site reposant tout ça à prix modique. Info: (418) 665-2035.

LOCATION TOURISTIQUE: Du chalet en montagne à la villa de luxe, plus de 40 résidences et chalets entièrement meublés à des prix variables. Pour un séjour économique et de qualité, n'hésitez pas à communiquer avec nous. Tarif semaine, fin de sem. Les Immeubles Charlevoix courtier. 418-435-6868.

MAISON ET PETITS CHALETS: Vue exceptionnelle sur le Fleuve. Location à la semaine ou fin de semaine. Pour renseignements: (418) 544-7595 ou (418) 635-2573.

CANTONS DE L'EST

BROMONT SUR LE GOLF: Villas 2 ou 3 ch. Vue panoramique. Luxueusement meublés, foyers, TV, vidéos, literie, spas, accès piscine, 5 min. des glissades d'eau. Week-end, semaine, mois, saison. (514) 534-1668.

BROMONT: Condo-chalet moderne, près du centre de ski, complètement équipé, laveuse, sécheuse, lave-vaisselle, câble, vue panoramique, foyer, terrasse, piscine chauffée, tourbillon, golf, pistes cyclable. 300 $ /sem., 4500 $ /saison. (514) 495-3784.

CENTRE DE LOCATION MAGOG-ORFORD: Pour Le Jardin des Sables, Condos sur le Lac, Condominium Estrimont, Villas des Sables, Le Montagnac et plusieurs autres sites. Nous avons en location plus de 200 chalets, condos, villas et appartements-condos de 1, 2, 3 et 4 chambres tout équipés. Réservation: (819) 843-0291, (819) 868-2805.

CHÉRIBOURG: Au pied du Mt Orford, 50 villas en pleine nature, foyer, équipées, 2 à 3 ch. à coucher, accès piscine et tennis, à partir de 325 $ /sem. Aut.10, sortie 118. Rés.: 1 800 567-6132 ou (819) 843-3308.

CLUB AZUR: Magog. Condo tout équipé avec foyer, à 3 km du centre-ville, 6 km du Mont Orford. Venez en sept. et oct. pour profiter de prix basse saison, de la fête des vendanges, de montagne et de randonnée. 1 800 823-6681 / (819) 868-6681.

CONDOS ALTITUDE: Mont Sutton, skis aux pieds, condos modernes /de luxe, 1 à 4 ch. Tout équipés. Festival des Couleurs. Sentiers pédestres, tennis, golf à prox. À partir de 125 $ /2 n. fin de semaine, 250 $ /5 n. (514) 358-1359.

CONDOTELS ORFORD: Situé à Magog, face lac Memphrémagog, sentier pédestre, piste cyclable, 2 min. marche de la plage, 5 min. pied centre-ville. Condos 1 à 2 chambres à coucher, cuisine tout équipée, style moderne, piscine extérieure. Jour, semaine, mois. À partir de 80 $ /nuit /2 personnes. (819) 847-2514.

DOMAINE BELLE-VUE: À Sutton, chalets 1 à 5 chambres confortables, tout équipés, sur le site: piscine intérieure, sauna et spa, endroit paisible situé à 5 min. du golf. Location saison, mois, semaine, week-end. (514) 538-3736

MONT SUTTON RÉSERVATIONS: Notre centrale de réservations offre différents types d'hébergement et vous invite à venir profiter des derniers moments de l'été dans un site coloré! Auberges, Gîtes du Passant, Condos, Chalets ou Hôtel; tous sont à votre disponibilité. Profitez de notre spécial automnal (du 7 septembre au 19 décembre 96) sur nos condos dotés d'un sauna privé et /ou foyer: 99 $ + tx pour 2 nuits sur semaine et 170 $ + tx pour 2 nuits les fins de semaine. Informez-vous de nos différents forfaits: golf, massothérapie, animation, visite des vignobles et autres. Réservations sans frais: 1 888 778-8866 ou le 1 800 363-1226.

O'BERGE DU VILLAGE: Magog. Le seul complexe de condo situé directement sur le bord du lac Memphrémagog. Condo 1 et 2 c. à c. avec cuisinette, vue sur le lac. 2 piscines, saunas, terrain de jeux, marina, etc. Tarif à partir de 140$/2 pers./2 nuits, 160$/4 pers./2 nuits. 1 800 472-3529

RÉCRÉOVAC-AUB. ESTRIMONT: Pensez dès maintenant à l'été! 10 min. du Lac Memphrémagog, chalets et condos 1, 2 ou 3 ch. à c., équipés, accès aux activités de l'Auberge. À partir de 65 $ /nuit. 1 800 567-7320.

VILLAGE MONT ORFORD: Forfait Flambée des Couleurs incl. 1 nuit en chalet-condo au pied de la montagne et 1 balade aller-retour en télésiège panoramique à compter de 44 $ /pers. occ. double. Forfait Golf à compter de 57 $ /pers. occ. dble. Tx. en sus. 1 800 567-7315.

GASPESIE

LE GROUPE RIOTEL: C'est les vacances du "Boss" et les directeurs des 4 hôtels vous offrent à 39.95 $/jr./pers. occ. quad. incl. hébergement/déj./souper table d'hôte: Matane (Hôtel des Gouverneurs), Bonaventure (Chateau Blanc), Percé (L'Auberge de la Montagne), Ste Anne des Monts (Monaco des Monts)..Une seule condition au moins 1 nuitée par établissement. 1 800 463-RIOTEL (-7468)

MÉTIS SUR MER: Les Grandes Maisons d'été vous invitent a revivre 100 ans d'histoire, peuvent acceuillir 4 à 8 pers. à 500 $ par sem. tout équipé. Aussi chalets à 300 $. Groupe Riotel 1 800 463-RIOTEL (-7468)

HAUTES-LAURENTIDES

L'HOSTELLERIE DU LAC NOIR: Détente, évasion à Nominingue, bord du lac, forêt. 8 chalets rustiques + services + chaloupe. Baignade, pêche, feux de camp, sentiers. Mini-ferme. Tél.: (819) 278-3817.

ILE D'ORLEANS

LA GOÉLICHE: Vue magnifique sur le fleuve et Québec, chalet-condo tout équipé ou chambre coquette à partir de 59 $ /2 pers. /soir. Spécial semaine - mois. Massothérapie. (418) 828-2248.

LANAUDIERE

VILLAGE DES BOIS RONDS: Chalets de bois ronds pour 2 à 8 personnes, situés au bord de l'eau, avec animation, embarcations, activités nautiques. À partir de 380 $ /semaine. 514-435-1286 ou 514-884-5258.

LAURENTIDES

À ST-ADOLPHE: Eaux Vives, bord du lac St-Joseph, foyer, chalets de 4 à 1 chambres. Bain tourbillon. Chaloupe et pédalo. Saison, semaine et fin de semaine. 1-819-327-2952.

AU MIRAMONT SUR LE LAC: Prix Hors Saison - Prix Hors Saison - Prix Hors Saison. Votre rêve, une réalité à seulement une heure de Montréal. Venez vous relaxer dans nos condos ou chalets privés avec cuisine et foyer, ou encore, essayez nos suites et chambres avec tourbillon double en bordure du lac. Forfait hébergement /repas dans une atmosphère de détente, le restaurant Les Trois Canards vous servira une cuisine française, souper dansant le samedi. Plage, pédalo, canot, chaloupe, tennis, piscine intérieure, sauna, tourbillon, badminton, volleyball, etc... Gratuit. Prix Hors Saison à partir de 175 $ occ. double /week-end. Pour réservations 1-819-327-3330, Mtl. 875-9042, Ext. 1 800 567-6707.

AUBERGE ST-GUILLAUME: St-Donat, luxueux chalets au bord de l'eau, 1 ou 2 chambres, cuisine, véranda, salon, foyer, t.v., tél., bain tourb., incluant l'accès aux chaloupes, pédalos. 1-819-424-5376 ou 1 888 424-5376.

CHÂTEAU ST-SAUVEUR: Vue imprenable, face au lac et pentes de ski du Mont Habitant. Condos haut de gamme, équipement complet. 2 et 3 chambres; location court et long terme. Info: 227-1877.

CHALETS CHANTECLAIR / STE-AGATHE: Avant de louer, visitez et comparez nos 60 chalets super luxueux de 1 à 3 ch. Saunas et tourbillons doubles, foyers, cuisines équipées. Bord de l'eau et sommet de montagne. Plage, tennis, centre de pratique de golf et mini-golf. Jusqu'au 19 déc. louez 2 jours et le 3ème est gratuit, de 88 $ /jr. Mtl.: 990-3330 ou 819-326-5922.

LAURENTIDES

CHALETS AU DOMAINE MANOIR DES PINS SUR LE LAC: Journée, 85$ avec bain tourbillon privé. 20 propriétés-chalets directement sur le lac, grand confort, cuisine équipée, télé-couleur, foyer en pierre, 1 à 6 chambres. De l'intérieur de votre salon vitré, admirez les grands espaces naturels, les montagnes de conifères, la beauté sauvage du lac Sarrazin. Ambiance envoûtante et propice à la détente. Très fine cuisine française à la salle à manger de notre auberge. Sentiers de randonnée autour du lac, bicyclette gratuite sur le site.Accueil chaleureux aux quatre saisons. Autoroute des Laurentides, sortie 89, un mille à droite, tournez 6 milles vers le lac Sarrazin jusqu'à notre domaine Manoir des Pins, Ste-Lucie des Laurentides (région immédiate de Ste-Agathe, à une heure de Mtl). Demandez notre dépliant couleurs et venez visiter. Tél.: 1-819-326-1625. Possibilité de confirmer votre réservation par carte de crédit.

CHALETS DU YWCA: Ste-Marguerite-du-Lac-Masson, 15 min. de Ste-Adèle. Chalets semi-détachés, 4, 5, 6 pers. Cuisinette, foyer. Lac privé, sentiers de randonnée. À partir de 63 $ /nuit /chalet selon saison. Réservez tôt! (514) 866-9941 #289.

CHALETS ET CONDOS BEAUX-SITES: à Ste-Agathe, situés sur une rue en bordure du magnifique Lac des Sables avec sa plage sablonneuse. Venez relaxer dans nos superbes chalets et condos climatisés de 1 ou 2 chambres, spécialisés pour 2 pers., avec bain tourbillon double, foyer, t.v. et vidéo, cuisine équipée, téléphone, literie, B.B.Q. privé au gaz, table et chaises de parterre. Gratuit: bicyclette, pédalo, chaloupe, canot, badminton. Aussi accès gratuit à une piscine chauffée, minigolf, jeu de galet, sentier pédestre et piste cyclable du Parc Linéaire. Demandez nos forfaits repas, théâtre et golf. Renseignements 819-326-2622. Réservations: Mtl et banlieue 954-2474, autres régions 1 800 668-4516. Bureau d'accueil: 1000 Principale, Ste-Agathe, sortie 86, autoroute 15 nord. Venez par autobus, nous irons vous chercher au terminus.

CONDOTELS DU VILLAGE TREMBLANT: Condominiums 1 et 2 chambres avec foyer. Piscine, tennis, plage, sauna, tourbillon, gym, animation pour les enfants. Spéciaux forfait évasion incluant croisière et remontée panoramique au sommet. Week-end (2 nuits) à 79 $ p.p., 5 nuits à 129 $ p.p.(condo 1 ch. pour 4). Mtl 476-0957 ou 1 800 567-6764.

DOMAINE STE-AGATHE: Piscines privées intérieures dans l'intimité de votre chalet suisse. Bavarois de luxe, individuels et exclusifs. Flanc de montagne, vue panoramique de partout. Privés: bains tourbillons doubles, saunas, SPA doubles ou suites romantiques. Toit cathédrale, foyer pierre, cuisine équipée. Mini-vacances. Anniversaires. Lune de miel. 2-3 ou 5 jrs ou week-end. Confort grand luxe. Dépliants 1-819-326-5836.

GR. CHALETS DES PAYS D'EN HAUT INC: - 200 $ à - 400 $ pour 8 jrs/7 nuits dans chalets bien équipés. Profitez du Parc Linéaire et de notre carte privilèges. Ste-Adèle. 514-229-4949.

LA FAÎTIÈRE: Vallée de Saint-Sauveur. Condos tout équipés. Vue sur les pentes de ski. Foyer dans chaque unité. Tarifs hiver 96-97 à partir de 400 $ /semaine, 750 $ /mois, 2700 $ /saison. Piscine intérieure, sauna, tourbillon. 300 ch. Beaulne, Piedmont. (514) 227-2681. Immeubles Léger ctr.

LA VILLA DU DOMAINE CHÂTEAU BLEU: Grande villa sur le Mont Catherine, vue panoramique sur la vallée de Ste-Agathe, près de toutes les activités, tout équipée, 2 foyers, 5 salles d'eau, pouvant coucher 4 à 26 pers. Idéal pour réception, réunion (50 pers. assises). Dépliant: (514) 597-9221, (819) 326-1077. Visitez de votre ordinateur par Internet: www.consulan.com / villa.

LE CARRIOLET: Chalet/ Auberge de 8 chambres à coucher avec salle de bain, salon avec foyer, salle familiale, cuisine tout équipée. Groupe de 18 à 24 personnes. Près du Parc Linéaire "Train du Nord". (514) 961-2150, paget: (514) 888-5471.

MONT TREMBLANT - ST FAUSTIN: Très beaux et luxueux chalets de 3 chambres et foyer, avec accès au lac; Disponible à prix très raisonnable; nombreux autres chalets de 2 à 4 chambres à bons prix avec lac privé et plage. Tél. (514) 990-7599 (ligne de Mtl) ou 1 800 990-7599 (Canada, USA).

MONT TREMBLANT RÉSERVATIONS: Été à Mont Tremblant. Que ce soit pour une évasion romantique ou du plaisir en famille. Notre bureau central de réservations pourra vous aider à planifier vos vacances et vous trouver le bon endroit, soit dans un hôtel, condo, chalet ou gîte du passant. Une croisière sur le Lac Tremblant ou vélo de montagne, randonnée pédestre, golf et forfaits tennis disponibles. Pour recevoir notre guide d'hébergement de 16 pages appelez 1 800 567-6760.

PARC DU MONT-TREMBLANT: Tarifs spéciaux sur sem. Chalets rustiques, au bord de l'eau, au nord de St-Côme. Randonnée, canotage, vélo. À compter de 43.33 $ /nuit, chaloupe incl. 1-819-424-7012 ou 1 800 665-6527.

TREMBLANT: Un tapis de couleur vous attend! Grand choix de forfaits économiques pour la famille ou en couple. Restaurants, boutiques, bars. Parcours de championnat de Golf, tennis, randonnée pédestre, vélo de montagne. Profitez de nos forfaits 2 jours à partir de 112 $ par personne. Pour information, demandez Daniel au 1 800 461-8711.

MAURICIE / BOIS-FRANCS

DOMAINE DU LAC JACKSON: Nouveau! À proximité du parc national de la Mauricie, location de chalets tout équipés avec gazébo moustiquaire, literie complète, foyer, bain tourbillon et une petite auberge très chaleureuse. Sur place: Pêche, randonnée pédestre, vélo de montagne, pêche blanche, ski de fond, glissade, patinoire, raquette. À moins de 2h de Mtl et Québec. 819-532-3377.

QUEBEC

AU PIED DU MONT STE-ANNE: Condominium, le Village Vacances Animés Mont Ste-Anne. Notre service d'animation saura égailler votre séjour avec ses 6 piscines, 2 golfs à proximité, sentiers de vélo de montagne, sentiers pédestres, équitation, etc... À partir de 135 $ par nuit par personne, incluant le déjeuner, le souper. Autres forfaits disponibles. Réservation: 1 800 463-1870. Adresse internet: http://www.intertour.comm/aupieddumont/

CHALETS HOBEC: Mt Ste-Anne, 20 min. du Vieux-Québec! Piscine, vélos, golf, équitation, etc. Chalets privés, 2 ch., entièrement équipés. À Partir de 280 $ /5 nts., 130 $ /w.e., occ. dble. 418 827-3767.

CHALETS MONT STE-ANNE INC: Situé directement au pied de la montagne, condos 2 à 10 pers. entièrement équipés, foyer, cuisine moderne. Spécial automne 3ième nuit gratuite. Vélo de montagne, équitation, randonnée pédestre, festival des couleurs. Idéal pour famille et groupe d'amis. Informez-vous sur notre spécial Noël et nos forfaits ski. 1 800 463-4395.

CONDO HÔTEL LE SCANDINAVE: À 30 minutes de Québec, au Mont Ste-Anne. Condos entièrement équipés, à partir de 35 $ /pers. occupation double. Situé à 1 km des pentes de ski, de deux terrains de golf, des pistes cyclables et de nombreux sites touristiques; salle d'exercices, sauna, billard, table de ping-pong. Demandez nos forfaits Côte de Beaupré. (418) 826-3006, 1 800 995-3006.

CONDOS ALPINS: Spécial jusqu'au 19 décembre: 2 nuits à partir de 95 $ par condo pour 1 à 4 personnes. Des condos entièrement équipés avec foyer, face au Mont Ste-Anne. (418) 872-5594.

DOMAINE VAL-DES-NEIGES: à l'automne, c'est la féérie des couleurs, la venue des oies blanches. Profitez de notre spécial à 25 $ par pers., min. 2 nuits, min. 2 pers. Valide du 3 septembre au 19 décembre. Meublés touristiques entièrement équipés. Piscine intérieure, centre sportif, golf, équitation, usées, galeries d'art. 1 800 463-2625 ou 418-827-5721.

LE VILLAGE TOURISTIQUE MONT STE-ANNE: situé directement au pied des pentes vous offre des unités modernes et confortables avec foyer, cuisinette, air climatisé et stationnement intérieur pouvant accueillir de 1 à 8 personnes. À partir de 85 $ par condo pour 1 à 4 personnes. Offre spéciale: Réservez 2 nuits et obtenez la 3ème gratuitement et les nuits supplémentaires à 50%. Valide du 2 septembre au 10 octobre 1996. Forfait Festival des Couleurs incluant: 2 nuits d'hébergement, une demie bouteille de vin mousseux, 1 déjeuner, 1 souper, 1 brunch au sommet de la montagne, 1 remontée en télécabine, visite du Grand Canyon des Chutes Ste-Anne ou des Sept-Chutes, le service. À partir de 121 $ en occupation double. Valide les fins de semaine du 27 septembre et du 4 octobre 1996. À partir de 149 $ en occupation double et recevez la 3ème nuit gratuitement. Valide la fin de semain du 11 octobre 1996. Forfaits ski de fond et ski alpin diponibles. Information et réservation: (418) 827-2002, 1 800 463-7775.

LES CONDOS DU VILLAGE: Stoneham au pied des pistes, luxueux condos entièrement équipés (studio, 1 et 2 c. c.). Réservez dès maintenant vos vacances de ski ou un séjour automnal au (418) 848-1000.

MAISONS DE CAMPAGNE: Grandes maisons ancestrales ou modernes à louer pour sem. ou w.-end au pied du Mt Ste-Anne et à 30 min. de Québec. De 2 à 6 ch. (groupe de 4 à 24 pers.). Sauna ou b. tourbillon et foyer. Idéal pour 2 ou 3 familles. Forfaits d'automne et d'hiver. CAA /AAA G. Éthier: 1 800 461-2030.

QUEBEC

MONT STE-ANNE: Au pied des pistes ou à proximité. Spacieux condos, studio, 1, 2, 3, 4 chambres, tout équipés. Prix selon budget. Réservez au (418) 822-0299.

MONT STE-ANNE: 2 chambres + divan-lit - condo pour 6 pers., foyer, piscine int., centre de cond., location à la semaine ou fin de semaine, prix avantageux. 1 800 463-1297 ou 418-862-1797 Suzanne.

RÉSERVOTEL - QUÉBEC ET MONT-SAINTE-ANNE: Forfaits détente, golf, famille ou romantique. Laissez-nous vous recommander le lieu qui vous convient parmi nos 45 établissements: hôtels, condos, motels, chalets, auberges et couette & café. Au centre-ville de Québec, sur la côte de Beaupré ou au pied du Mont Ste-Anne. 1 800 463-1568 #101.

REPÈRE DU MONT SAINTE-ANNE: Condo 2 ch., tout équipé, foyer, piscine intérieure, salle d'exercices, sauna, à partir de 185 $ /condo pour 2 nuits, 405 $ pour 5 nuits. T.P.S. incluse. (819) 752-3854.

SAGUENAY / LAC ST-JEAN

LES CONDOS LE REFUGE: Forfait d'automne Douce Folie à l'Anse-Saint-Jean, 2 nuits, 1 souper, 1 déjeuner et bière aux bleuets, 80 $ /pers., occ. double. Info et rés.: 1 888 873-3847.

ETATS-UNIS

FLORIDE

A WEST PALM BEACH: Superbe condo 2 ch., 2 s.b. meublé à neuf, tout équipé, télé R.-Canada. Entrée et BBQ privés.Piscine, spa, tennis, jardins. Clubhouse, vue lac. Sécuritaire. Près d'un golf, Stade des Expos, 514-622-5380

À LA LORRAINE: 2800 Vista Mar St., Ft Lauderdale, 3 rues de la mer. 1 1/2, 2 1/2 ou 3 1/2, équipés, cuisine, BBQ, télé française, piscine, SPA, pétanque, shuffleboard, mini golf, jardin spacieux, $ CAN ou $ US. (514) 386-7089, 1 800 873-5369.

GOLDEN STRAND Miami Nord, app. et villas sur la plage, 2 à 8 pers., piscine chauffée, près de toutes commodités, prix à partir de 550 $ US par sem. Mimi 514-365-8600 ou 670-8513.

LES CONNEXIONS CONDO INC. Condo et villas de vacances à louer à très bon prix, à travers les Caraïbes et les États-Unis. Choisissez parmi plus de 100 propriétés sur la plage comprenant entre 1 - 5 chambres, cuisines complètes, salles à diner et salons. Idéal pour couples et familles. Choisissez une villa ou un condo en Floride, en Caroline du Sud, en Californie, au Bahamas, au Mexique, en Jamaïque ou ailleurs. 514-484-0914.

POMPANO: Comparez... très grands et magnifiques condos neufs sur le terrain de golf Crystal Lake, 2 c. c., 2 s. de bain. Prox.: ctre commercial, télé française, piscine chauffée, shuffleboard. (514) 594-6784 ou 621-2893.

ST-PETERSBURG: Condo tout équipé, 2 chambres, 2 salles de bain, 2 piscines, tennis, 90 milles de Disney World. Petit paradis, paisible et sécuritaire. Spéciaux d'automne (514) 536-0273

CARAIBES

COSTA RICA

PARRITA PLAYA PALO SECO: Villa au bord de la mer du Pacifique au sud d Jaco Beach, accomodation de 2 à 6 personnes Piscine, tranquille, près de tout services. (514) 659-9313 ou (514) 229-5795.

PLAYA JUNQUILLAL: En harmonie avec la nature, 2 magnifiques condos de luxe tou équipés, pour 2 à 6 personnes, très tranquille, 200 mètres de la plage, près de tous services. Prix très compétitif. Tél. Martin: (514) 273-6422.

GUADELOUPE/MARTINIQUE/ST-MAARTEN/STE LUCIE

GUADELOUPE: Condos-appartements neufs, entièrement équipés, adm. québecoise. Tennis piscines, golf, restaurants, boutiques. Tout près de la plage. À partir de 515 $ /semaine. Dès janvier 1997. Info: Diane (514) 474-3062.

MEXIQUE

ACAPULCO: Apt. Jean & Pauline - Studio et cuisinette - bien équipée, AC, piscine, Adm. québécoise, spécial départ 7 déc. Info.: CVJ - Jean Yves (514) 270-4376, sans frais: 1 800 640-2383.

ACAPULCO: Suites Jasmin - studio ou apt. 1 ou 2 ch., cuisinette équipée, AC, piscine située près de la plage au centre de la baie - spécial entre le 2 nov. et 12 déc. Info: CVJ - Jean-Yves: (514) 270-4376 ou sans frais: 1 800 640-2383.

CANCUN: Condo luxueux, site superbe, bord de mer, bain tourbillon sur terrasse privée, piscines, club de sport gratuit sur place. 10 min. du centre-ville par bus. 1 sem. 2-4 pers. 850 $ US, 4-6 pers. 1250 $ US. (514) 278-4593.

CANCUN: Condos. Cuisines équipées. Dans la zone hôtelière. Directement sur la plage Caraïbe. À 5 min. du club de golf. À 10 min. centre-ville de Cancun. Piscine, bar-restaurant, tennis. A partir de 225$ US/sem. Tél. (514)443-6299, (demandez Micheline).

IXTAPA: Ixtapa Palace - studio ou apt., 1 ou 2 ch., cuisinette, AC, 2 piscines, mini golf, tennis près de la plage, spécial entre le 2 nov. et 12 déc. Info: CVJ - Jean Yves (514) 270-4376, sans frais 1 800 640-2383.

VALLARTA: Bucerias, Costa Dorada, suites 2 ch., cuisine, air climatisé, tv, plage superbe, près golf et piscine, service d'hôtel. Repr. québecois sur place. Spécial nov./déc. à partir de 145 $ cdn /pers. /sem. Nicole ou Raymond (514) 273-4340.

REPUBLIQUE DOMINICAINE

MAISON: À Cabarete, très privé, directement sur la plage, 20 minutes de Puerto Plata, 3 c.c., 2, 4 ou 6 personnes, 100 $ US /semaine /personne. (514) 242-1567. (Cantons de l'Est).

EUROPE

FRANCE

CANNES - CÔTE D'AZUR: Superbe appartement luxueux, près de la Croisette et du bord de mer (2 min. à pied), tout équipé, à louer semaine ou mois. Aussi condos et villas à vendre. Tél.: (514) 363-8528 (24h).

GRASSE: 30 minutes de Cannes appt. 2 1/2 tout équipé, pour 4 personnes, stationnement privé, ascenceur. Location semaine ou mois, à partir de août. Propriétaire: jour: (514) 439-6297, soir (514) 961-3007.

PARIS: Beau condo tout équipé, ensoleillé, sur square fleuri, 2/4 pers., vue Tour Eiffel, garage, prix 1850 /2500 frs semaine selon durée /saison. Propr. Deshommes, tél /fax Paris (011 33 1) 42 70 15 88.

PARIS: Particulier loue app. 55 m.c. dans 17è arr. près Porte Maillot, 3 1/2, luxueux, tout confort, paisible. Aussi studio 35 m.c. dans 10è arr., très central, moderne, équipé, calme, climatisé, jardin privatif, très éclairé. Semaine ou mois. (514) 934-6335.

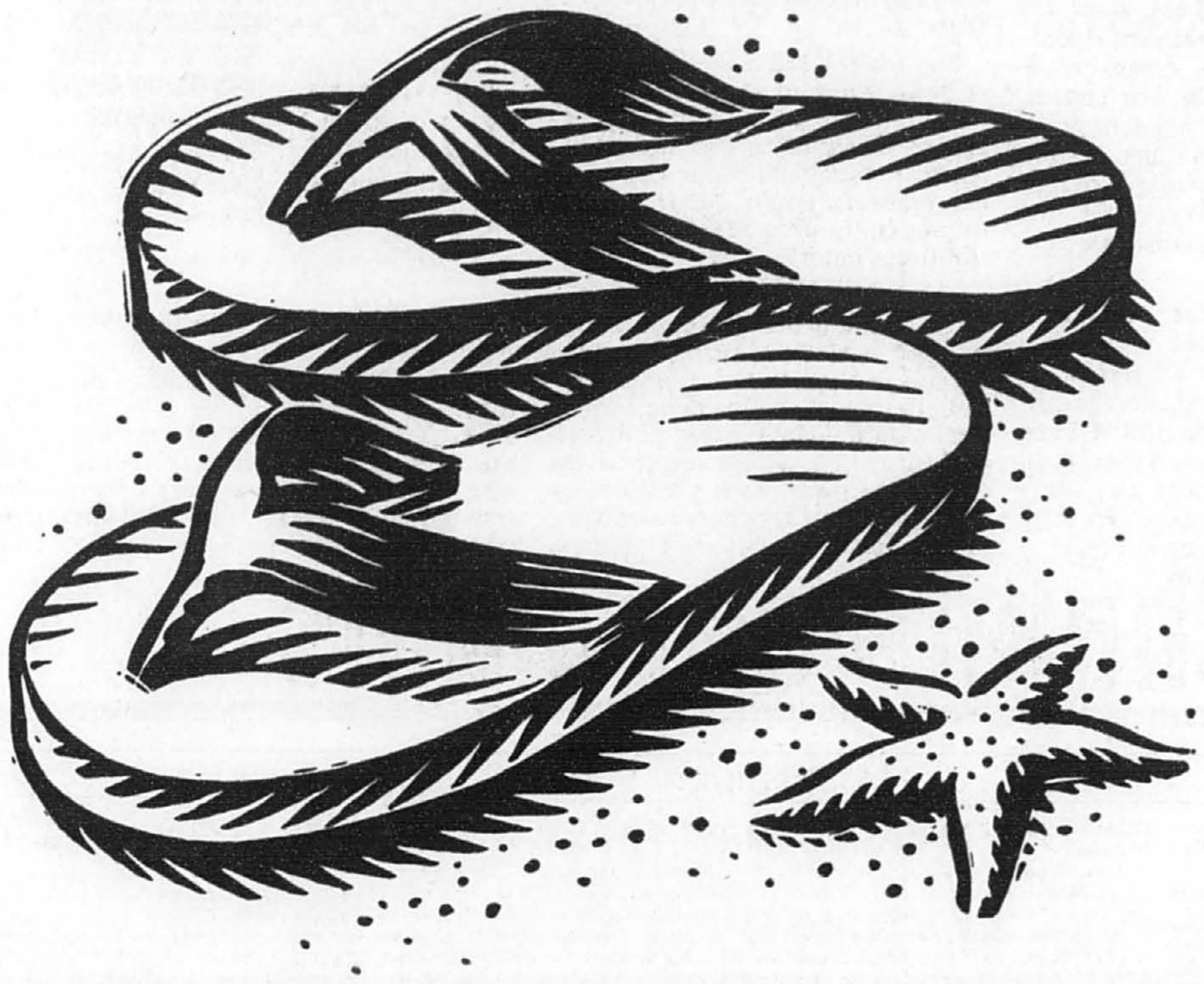
PARIS: Un petit bijou d'appartement sur la Butte Montmartre au coeur de Paris. 3 1/2 joliment décoré, tout confort, paisible et ensoleillé, avec vue sur Paris. Pouvant loger 3 personnes. Tous les services à proximité. 700 $ à 960 $ /semaine. Info: 514-486-0258

PARIS: 2è arrt. beau condo, 40 mètres carrés, tout équipé, neuf, 2-4 personnes, 660 $ - 760 $ par semaine. Disponible à la semaine et au mois, d'oct. 96 à oct. 97. (514) 374-0346.

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des États-Unis 1 (800) 663-3019

en vedette cette semaine

LES GOUGOUNES À 699$*



***Ce prix comprend le transport aller-retour de Montréal à Acapulco entre le 2 et le 24 janvier 1997, l'hébergement pour 7 nuits à l'hôtel Playa Suites, les taxes, le rabais Club Voyages et le mode d'emploi des gougounes.**

Prix minimal pour une semaine pour certains départs entre le 30 octobre et le 10 décembre 1996

ACAPULCO

699$ Holitour VACANCES

CALINDA BEACH - modérée.
Formule Club Tout inclus. Directement sur la plage.
Vue sur la mer: **759$**

CANCUN

899$ Holitour VACANCES

CALINDA BEACH - intermédiaire
Formule Club Tout Inclus. Directement sur la plage.

FORT LAUDERDALE

419$ Holitour VACANCES

CHATEAU BY THE SEA - budget
Directement sur la plage.

FORT LAUDERDALE

269$ Holitour VACANCES **VOL SEUL**

ORLANDO

269$ Holitour VACANCES **VOL SEUL**

Prix par personne en occupation double, sauf pour les vols, pour des séjours aux dates mentionnées. Les prix ne s'appliquent qu'aux nouvelles réservations, sont sujets à changement sans préavis et sont en vigueur du 14 au 20 septembre 1996. Détenteur d'un permis du Québec.

JUAN DOLIO
RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

719$ Holitour VACANCES

MARENA BEACH - standard.
Formule Club Tout inclus.
Directement sur la plage.

MANZANILLO

729$ Holitour VACANCES

PLAYA DE ORO - standard
Formule Club Tout Inclus. Face à la plage.

MARGARITA

729$ Holitour VACANCES

MARGARITA VILLAGE - modérée
Formule Club Tout Inclus.

IXTAPA

839$ Holitour VACANCES

HOLIDAY INN SUNSPREE
intermédiaire. Formule Club Tout Inclus. Directement sur la plage. Enfants de 2 à 12 ans: hôtel et repas GRATUITS

AGADIR
MAROC — 13 NUITS

1129$ Holitour VACANCES

HÔTEL SAHARA - supérieure
2 repas par jour

PANAMA

839$ Holitour VACANCES

CONTADORA BEACH RESORT
intermédiaire. Formule Club Tout Inclus. Directement sur la plage.

PUERTO PLATA

679$ Holitour VACANCES

PALMA CARIBE - standard
Formule Club Tout Inclus. Directement sur la plage. Bon rapport qualité / prix.

PTO VALLARTA

699$ Holitour VACANCES

DECAMERON LOS COCOS
standard. Formule Club Tout Inclus. Directement sur la plage.

SANTA MARTA
COLOMBIE

699$ Holitour VACANCES

GRAN GALEON DECAMERON
intermédiaire. Formule Club Tout Inclus. Directement sur la plage.

ÉCONOMISEZ JUSQU'À 200$
PAR COUPLE PAR SÉJOUR POUR TOUTES RÉSERVATIONS EFFECTUÉES AVANT LE 31 OCTOBRE POUR DES DÉPARTS ENTRE LE 19 DÉCEMBRE 1996 ET LE 30 AVRIL 1997

CLUB VOYAGES®

COMPAGNIE d'ASSURANCE VOYAGEUR.
Membre du groupe financier de la banque Royale
Marque déposée de la Banque Royale du Canada. Compagnie d'assurance Voyageur, usager autorisé de la marque déposée. Marque de commerce de la Banque Royale du Canada. Compagnie d'assurance Voyageur, usager autorisé de la marque de commerce.
VOYAGEZ BIEN ASSURÉ
PROGRAMME COMPLET D'ASSURANCE VOYAGES

LA COURSE DESTINATION MONDE
SRC Télévision
CLUB VOYAGES, L'AGENCE OFFICIELLE DES CONCURRENTS DE LA COURSE DESTINATION MONDE

CLUB VOYAGES.

Plus de 80 agences partout au Québec et 500 conseillers en voyages formés pour mieux vous servir.

Montréal et régions

Ahuntsic/Jean-Talon
Club Voyages Josée
(514) 270-4105
Club Voyages Lajeunesse
(514) 381-5365
Club Voyages PLM
(514) 388-9241

Anjou
Club Voyages Versailles
(514) 353-6930

Centre-Ville
Club Voyages Canaglobe
(514) 871-0294
Club Voyages Voyabec
(514) 288-2322
Club Voyages Berri
(514) 288-8688

Côte-des-Neiges
Club Voyages Côte-des-Neiges
(514) 341-4420

Lachine
Club Voyages Marie
(514) 637-1183

LaSalle
Club Voyages Expert
(514) 367-1511

Outremont
Club Voyages Outremont
(514) 274-4464

Plateau Mt-Royal
Club Voyages du Plateau
(514) 521-3320
Club Voyages Atlas
(514) 527-8881

Pointe-aux-Trembles
Club Voyages Pte-aux-Trembles
(514) 642-3440

Rosemont
Club Voyages Rosemont
(514) 376-5910

Saint-Laurent
Club Voyages Duvernay
(514) 331-1136

St-Léonard
Club Voyages St-Léonard
(514) 722-1128

Ste-Anne-de-Bellevue
Club Voyages Jacqueline
(514) 457-2060

Banlieues et régions

Boucherville/Ste-Julie
Club Voyages Claudelle
(514) 641-1657

Brossard/St-Lambert
Club Voyages Louise Proulx-Cartier
(514) 672-1272

Cap-de-la-Madeleine
Club Voyages Super Soleil
(819) 379-7661

Chambly/Marieville
Club Voyages Daniel
(514) 658-0654

Cowansville
Club Voyages Transatlantiques
(514) 263-7100

Drummondville
Club Voyages Agathe Leclerc
(819) 477-8383

Gatineau
Club Voyages Guertin
(819) 561-2220

Granby
Club Voyages Princesse
(514) 372-4444

Hull
Club Voyages Guertin
(819) 777-1651
Club Voyages Outaouais
(819) 776-0602

Joliette
Club Voyages Albatros
(514) 759-5551

Laval
Club Voyages Mer et Monde
(514) 661-6003

Magog
Club Voyages Estrie
(819) 843-2894

Mont-Laurier
Club Voyages des Laurentides
(819) 623-2511

Rawdon
Club Voyages Aurevoir
(514) 834-7117

Repentigny
Club Voyages Repentigny
(514) 582-6065

St-Hubert/St-Bruno
Club Voyages J.M.
(514) 676-0258

St-Hyacinthe
Club Voyages Agena
(514) 773-5557

St-Jean-sur-Richelieu
Club Voyages Eden
(514) 348-9291

St-Jérome
Club Voyages Invitation Jaro
(514) 436-3520

Ste-Thérèse
Club Voyages Marinair
(514) 437-2324

Shawinigan
Club Voyages Durocher
(819) 539-6943

Sherbrooke
Club Voyages Escapade 2000
(819) 563-5344

Sorel
Club Voyages Air-Mer
(514) 742-0426

Trois-Rivières
Club Voyages Super Soleil
(819) 374-1050

Valleyfield
Club Voyages Atou
(514) 373-5452

Varennes
Club Voyages Sainte-Anne
(514) 652-0605

Victoriaville
Club Voyages Mérisol
(819) 758-8225

Nouveau-Brunswick
Club Voyages Bathurst
(506) 546-3455

... et dans plus de 28 autres villes au Québec.